叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000001

2. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000002

3. 论美术的发展历程(dissertation On The Progress Of The Fine Arts) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]
The Project Gutenberg eBook , Dissertation on the Progress of the Fine
这 项目 古腾堡 电子书 , 论文 在 这 进步 的 这 美好的
[a:ts] , [baɪ][dʒɑ:n]['rɑ:bərt] [skɔt]
Arts , by John Robert Scott
艺术 , 经过 约翰 罗伯特 斯科特

古腾堡计划电子书，《美术发展论》，作者：约翰·罗伯特·斯科特

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[tɔ:r]['mɑ:rtn] ['krɪstʃənsən] , [ni'kəjl] ['hɛn] - - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ku:pər] ,
Tor Martin Kristiansen , Nicole Henn - Kneif , Joseph Cooper ,
托尔 马丁 克里斯蒂安森 , 妮可 亨恩 - - , 约瑟夫 库珀 ,

托尔·马丁·克里斯蒂安森、妮可·亨奈夫、约瑟夫·库珀、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɑ:n] ['rɑ:bərt] [skɔt]
JOHN ROBERT SCOTT
约翰 罗伯特 斯科特

约翰·罗伯特·斯科特

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts]
Dissertation on the Progress of the Fine Arts
论文 在 这 进步 的 这 美好的 艺术

论美术的发展历程

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[rɔi] ['hɑ:rvi] ['pɪrs]
Roy Harvey Pearce
罗伊 哈维 皮尔斯

罗伊·哈维·皮尔斯

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication Number 45
发布 数字 -

出版物编号 45

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] California1954
University of California1954
大学 的 California1954

加州大学1954年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
Lawrence Clark Powell , Clark Memorial Library
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 克拉克 纪念馆 图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[əˈsɪstənt] ['edɪtər]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɑːn] [bʌt] , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dɜːrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst][siː] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['skɑ:ts] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] " [ɪm'bɔdiz] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]
Scott's " **Dissertation** **on** **the** **Progress** **of** **the** **Fine** **Arts** " **embodies** **what** **we** **can**
斯科特的 " 论文 在 这 进步 的 这 美好的 艺术 " 体现 什么 我们 能
[naʊ] [si:] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɛntʃɚi:z] [di:p] [kən'sɜ:rn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]
now **see** **as** **a** **final** **development** **in** **his** **century's** **deep** **concern** **to** **understand**
现在 看 作为 一个 最终的 发展 在 他的 世纪的 深的 忧虑 到 理解
[waɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:rt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [nɑ:t] [bɪn]
why **what** **it** **so** **often** **admitted** **was** **the** **greatest** **art** **had** **somehow** **not** **been**
为什么 什么 它 所以 经常 承认 曾是 这 最 艺术 有 不知何故 不是 到过
[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sentʃəri] .
forthcoming **in** **what** **it** **as** **often** **claimed** **was** **the** **greatest** **century** **.**
即将推出 在 什么 它 作为 经常 声称 曾是 这 最 世纪 .

斯科特的《论美术的进步》体现了我们现在可以看作是他那个世纪对理解为何其经常承认的最伟大的艺术，在其经常声称的最伟大的世纪中却未能出现这一问题的深切关注的最终发展。

[ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] ;
The " **Dissertation** " **is** **in** **no** **way** **an** **original** **work** **;**
这 " 论文 " 是 在 不 方式 一个 原来的 工作 ;

这篇"论文"绝非原创作品；

['ræðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts]['praɪmeri]['vælju:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] — [ɪts] ['ɔ:θər] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [wɪtʃ]
rather **—** **and** **this** **is** **its** **primary** **value** **for** **us** **—** **its** **author** **takes** **a** **belief** **which**
相当 — 和 这 是 它是 基本的 价值 为了 我们 — 它是 作者 需要 一个 信仰 哪个
[hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
his **culture** **has** **given** **him** **and** **,**
他的 文化 有 给定 他 和 ,

相反——这也是它对我们而言的主要价值所在——它的作者秉持着他所处文化赋予他的信仰，

[laɪk] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [traɪz] [tu:; tə]['klærəfaɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
like **others** **before** **him** **,** **tries** **to** **clarify** **one** **of** **its** **implications** **.**
喜欢 其他的 前 他 , 尝试 到 阐明 一 的 它是 含义 .

像他之前的其他人一样，试图阐明其中的含义之一。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['prɑ:gres] ['mɑ:rd] ,
The **belief** **is** **in** **the** **idea** **of** **a** **universal** **progress** **marred** **,**
这 信仰 是 在 这 主意 的 一个 普遍的 进步 受损 ,

这种信念源于对普遍进步理念的误解，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rd] , ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [es'θetɪk]
if **it** **in** **the** **end** **can** **be** **said** **to** **be** **marred** **,** **only** **by** **an** **esthetic**
如果 它 在 这 结尾 能 是 说 到 是 受损 , 仅有的 经过 一个 美学
['prɪmɪtɪvɪzəm] ;
primitivism **;**
原始主义 ;

如果说它最终有什么缺陷，那也只是审美上的原始主义；

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðæt] [es'θetɪk] ['prɪmɪtɪvɪzəm][kæn; kən][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] [ˌkɔmpri'hendid]
the **implication** **is** **that** **that** **esthetic** **primitivism** **can** **be** **not** **only** **comprehended**
这 含义 是 那 那 美学 原始主义 能 是 不是 仅有的 理解
[bʌt; bət] [sə:'maunt] .
but **surmounted** **.**
但 克服 .

这意味着，审美上的原始主义不仅可以被理解，而且可以被克服。

[skɔt] [ək'septs] [ðə; ði] ['sɛntʃɚi:z] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [hæz; həz]
Scott **accepts** **the** **century's** **commonplace** **that** **art** **of** **power** **and** **significance** **has**
斯科特 接受 这 世纪的 平凡 那 艺术 的 力量 和 意义 有
[bɪn] [ˌnesə'serəli] [prə'du:st] ['oʊnli][ɪn] [sə'saiətiz] ['mɑ:rkɪdli] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
been **necessarily** **produced** **only** **in** **societies** **markedly** **simpler** **than** **his** **own** **;**
到过 一定 生产 仅有的 在 社会 明显地 更简单 比 他的 自己的 ;

斯科特接受了本世纪的普遍观点，即有力量和意义的艺术必然只能在比他自己的社会明显简单的社会中产生；

[ænd; ənd][hi:; hi][ək'septs] [tu:] [ðə; ði][fækt] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [men] [bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	he	accepts	too	the	fact	(	for	such	it	was	when	men	believed	in	it
和	他	接受	也	这	事实	(	为了	这样的	它	曾是	什么时候	男人	相信	在	它

[ænd; ənd][dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ɪn][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv]

and	judged	according	to	the	principles	generated	by	it	)	that	in	all	forms	of
和	评判	根据	到	这	原则	生成的	经过	它	)	那	在	全部	表格	的

['kʌltʃər] [ɪk'septɪŋ] [ɑ:rt] ,

culture	excepting	art	,
文化	除外	艺术	,

他也接受了这样一个事实（因为当人们相信它并根据它所产生的原则进行判断时，情况确实如此），那就是在除艺术之外的所有文化形式中，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪtʃli] [kəm'pleks][sə'saɪəti][hæz; həz] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [sər'pæsɪŋ] ['eniθɪŋ]

his	own	richly	complex	society	has	produced	something	far	surpassing	anything
他的	自己的	丰富	复杂的	社会	有	生产	某物	远的	超越	任何事物

[prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] " [sə'saɪəti][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [gri:s] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

produced	in	the	"	simpler	"	society	of	classical	Greece	or	of	the	Italian
生产	在	这	"	更简单	"	社会	的	古典	希腊	或者	的	这	意大利语

['renəsɑ:ns] .

Renaissance	.
复兴	.

他所处的复杂而丰富的社会所创造出的事物，远远超过了古希腊或意大利文艺复兴时期"较为简单"的社会所创造出的任何东西。

['skɑ:ts] [ju'ni:knəs] [ɪz] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt]

Scott's	uniqueness	is	that	,	unlike	those	of	his	predecessors	who	had	worked
斯科特的	独特性	是	那	,	与此不同	那些	的	他的	前任	WHO	有	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'li:f] ,

with	the	same	belief	,
和	这	相同的	信仰	,

斯科特的独特之处在于，与那些秉持相同信念的前辈们不同，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌræʃə'næl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

he	does	not	try	to	establish	an	historical	rationale	for	this	status	quo	.
他	做	不是	尝试	到	建立	一个	历史	理由	为了	这	地位	如此	.

他并没有试图为这种现状建立历史依据。

[hi:; hi][goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt]

He	goes	so	far	as	to	envisage	—	perhaps	it	would	be	truer	to	his	state
他	去	所以	远的	作为	到	设想	—	也许	它	会	是	更真实	到	他的	状态

[ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] ['pɑ:zɪt] — [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɑ:dərn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns]

of	mind	to	say	posit	—	an	enlightened	modern	society	which	will	at	once
的	头脑	到	说	断定	—	一个	开明	现代的	社会	哪个	将要	在	一次

[rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]

remain	what	it	is	and	yet	so	change	itself	as	to	make	possible	the
保持	什么	它	是	和	然而	所以	改变	本身	作为	到	制作	可能的	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ɑ:rt] .

production	of	major	art	.
生产	的	主要的	艺术	.

他甚至设想——或许用"设想"更能体现他的心境——一个开明的现代社会，它既保持自身原有的面貌，又彻底改变自身，从而有可能创造出伟大的艺术作品。

[ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , " [ðen] ,

The	main	interest	for	us	in	the	"	Dissertation	,	"	then	,
这	主要的	兴趣	为了	我们	在	这	"	论文	,	"	然后	,

那么，我们最感兴趣的是这篇"论文"的内容。

[laɪz][ɪn] ['skɑ:ts] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['meɪdʒər][ɑ:rt] ,

lies	in	Scott's	notions	of	the	kind	of	society	needed	to	produce	major	art	,
谎言	在	斯科特的	概念	的	这	种类	的	社会	需要	到	生产	主要的	艺术	,

关键在于斯科特关于创作伟大艺术作品所需的社会类型的构想。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [in'teild] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tu:; tə] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ,

and	beyond	that	,	in	what	is	entailed	in	holding	fast	to	that	notion	,
和	超过	那	,	在	什么	是	包含	在	保持	快速地	到	那	概念	,

除此之外，坚持这一理念还包含哪些内容呢?

[dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

developing	it	into	a	doctrine	,	and	even	hoping	to	make	it	a	reality	in	his	own	time	.
发展	它	进入	一个	教义	,	和	甚至	希望	到	制作	它	一个	现实	在	他的	自己的	时间	.

将其发展成一种教义，甚至希望在他有生之年将其变为现实。

[hi:; hi] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] [greɪt] ['di:teɪl] ,

He	outlines	the	doctrine	in	great	detail	,
他	概述	这	教义	在	伟大的	细节	,

他详细阐述了这一教义，

['sɪmpli] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌsoʊsioʊ'kʌltʃərəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [gri:k] ['ɑ:rtɪst] ([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

simply	by	describing	what	he	takes	to	be	the	sociocultural	situation	of	the	classical	Greek	artist	(	and	incidentally	,
简单地	经过	描述	什么	他	需要	到	是	这	社会文化	情况	的	这	古典	希腊语	艺术家	(	和	顺便	,

仅仅通过描述他认为的古希腊艺术家的社会文化处境（顺便一提，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns]) .

that	of	the	artist	of	the	Italian	Renaissance	)	.
那	的	这	艺术家	的	这	意大利语	复兴	)	.

意大利文艺复兴时期艺术家的风格)。

[hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [raɪt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ([fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

He	chooses	to	write	almost	entirely	of	the	fine	arts	(	for	him	in	this	case	,
他	选择	到	写	几乎	完全	的	这	美好的	艺术	(	为了	他	在	这	案件	,

他选择几乎完全创作关于美术的作品（就他而言，

['skʌlptʃər]) , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kən'si:v] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ,

sculpture	)	,	although	he	conceives	,	as	the	student	of	his	age	would	expect	him	to	,
雕塑	)	,	虽然	他	构思	,	作为	这	学生	的	他的	年龄	会	预计	他	到	,

雕塑)，尽管他的想法正如他这个年龄段的学生所期望的那样，

[ðæt] [wʌt] [hoʊldz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊld] [fɔ:r; fər] ['poʊətri] .

that	what	holds	for	the	fine	arts	will	also	hold	for	poetry	.
那	什么	持有	为了	这	美好的	艺术	将要	还	抓住	为了	诗	.

适用于美术的规律也适用于诗歌。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diəsi] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [hi:; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] ,

In	the	immediacy	of	appeal	of	sculpture	,	he	finds	a	quality	which	,
在	这	直接	的	上诉	的	雕塑	,	他	发现	一个	质量	哪个	,

在雕塑作品的直接吸引力中，他发现了一种特质，

[wen] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['ænəlaɪzd] ,

when	its	working	and	expression	are	analysed	,
什么时候	它是	在职的	和	表达	是	分析	,

当对其运作和表现形式进行分析时，

[wɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] [aɪ'diːəli] [rɪ'leɪtɪd]
will let him see just how the artist and his work have been ideally related
将要 让 他 看 只是 如何 这 艺术家 和 他的 工作 有 到过 理想情况下 有关的
[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] .
to the society in which they have flourished .
到 这 社会 在 哪个 他们 有 繁荣 .

这将让他看到艺术家及其作品与他们蓬勃发展的社会是如何完美地联系在一起的。

['skɑːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [griːk] [sə'saɪəti][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,
Scott's description of the artist and his place in Greek society is one which ,
斯科特的 描述 的 这 艺术家 和 他的 地方 在 希腊语 社会 是 一 哪个 ,

斯科特对这位艺术家及其在希腊社会中的地位的描述是这样的：

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] .
in general , is familiar to students of eighteenth - century critical theory .
在 一般的 , 是 熟悉的 到 学生 的 第十八 - 世纪 批判的 理论 .

一般来说，十八世纪批判理论的学生对此并不陌生。

['iːkwəli] [fə'mɪliər] [ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Equally familiar is his concern to establish the fact that , as he puts it ,
同样地 熟悉的 是 他的 忧虑 到 建立 这 事实 那 , 作为 他 放置 它 ,

同样为人熟知的是，他致力于证明，正如他所说，

" [ðə; ði] ['kɑːneɪt] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] " [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] .
" the connate temper of the times " made possible the production of great art .
" 这 康纳特 脾气 的 这 时代 " 制成 可能的 这 生产 的 伟大的 艺术 .

“时代的固有气质”使得伟大艺术的诞生成为可能。

[hiː; hi] [siːz] [griːk] [ɑːrt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪkli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] " [rɪtʃ] ['reɪsinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He sees Greek art as being authentically marked by the " rich raciness of the
他 看到 希腊语 艺术 作为 存在 真实地 标记 经过 这 " 富有的 性欲 的 这
['neɪtɪv] [sɔɪl] .
native soil .
本国的 土壤 .

他认为希腊艺术真正体现了“本土土壤的丰富活力”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [griːk] [sə'saɪəti][æz; əz][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
" And he sees Greek society as in all departments making the work of the
" 和 他 看到 希腊语 社会 作为 在 全部 部门 制作 这 工作 的 这
['ɑːrtɪst]['pɑːsəb(ə)l] .
artist possible .
艺术家 可能的 .

“他认为希腊社会在各个方面都为艺术家的工作提供了可能。”

[ɪn] [smɔːl] , [friː] , [ˌʌn'sɛntrəˌlaɪzd] [steɪts] ; [ɪn] [steɪts] [wer] [ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ]['pʌblɪk] , [mə'mɔːriəl]
In small , free , uncentralized states ; in states where art has a public , memorial
在 小的 , 自由的 , 非中心化 各州 ; 在 各州 在哪里 艺术 有 一个 民众 , 纪念馆
['fʌŋkʃ(ə)n] ;
function ;
功能 ;

在小型、自由、非中央集权的国家；在艺术具有公共、纪念功能的国家；

[ɪn] [steɪts] [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [geɪmz] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['neɪkɪd] ,
in states where , because so many games and rituals are performed naked ,
在 各州 在哪里 , 因为 所以 许多 游戏 和 仪式 是 执行 裸 ,

在某些州，由于很多游戏和仪式都是裸体进行的，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz]['ɔ:lweɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]
the **artist** **is** **always** **directly** **and** **overwhelmingly** **aware** **of** **the** **possibility**
这 艺术家 是 总是 直接地 和 压倒性的 意识到的 的 这 可能性
[ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] — [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] ,
of **beauty** **in** **the** **human** **body** **—** **in** **such** **states** **,**
的 美丽 在 这 人类 身体 — 在 这样的 各州 ,

这位艺术家总是直接而强烈地意识到人体之美的可能性——在这样的状态下，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] " ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] , " [ɑ:rt][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['flɜ:rɪʃ] .
owing **to** **such** **"** **natural** **causes** **,** **"** **art** **must** **necessarily** **flourish** **.**
欠款 到 这样的 " 自然的 原因 , " 艺术 必须 一定 繁荣 .

由于这些"自然原因"，艺术必然会繁荣发展。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɑ:rt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:rtɪsts][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]
Above **all** **,** **art** **is** **of** **the** **people** **and** **their** **artists** **as** **they** **form** **a** **vital**
多于 全部 , 艺术 是 的 这 人们 和 他们的 艺术家 作为 他们 形式 一个 必不可少的
[kə'mju:nəti] ;
community **;**
社区 ;

首先，艺术属于人民及其艺术家，因为他们构成了一个充满活力的社群；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['bɔ:roʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
it **is** **not** **borrowed** **;** **it** **is** **fresh** **and** **original** **.**
它 是 不是 借来的 ; 它 是 新鲜的 和 原来的 .

它不是借鉴来的，而是全新的原创作品。

['faɪnəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:rt] ,
Finally **,** **such** **a** **cultural** **situation** **,** **and** **therefore** **such** **an** **art** **,**
最后 , 这样的 一个 文化 情况 , 和 所以 这样的 一个 艺术 ,

最后，这样的文化情境，以及由此而来的这种艺术，

[ɪz] [faʊnd] ['ɑ:bviəsli] [tu:; tə][bi:; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
is **found** **obviously** **to** **be** **lacking** **in** **his** **own** **time** **.**
是 成立 明显地 到 是 缺乏 在 他的 自己的 时间 .

显然，他在自己的时间安排上存在不足。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] , ['kærid] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Now **this** **argument** **,** **carried** **up** **to** **this** **point** **,**
现在 这 争论 , 携带 向上 到 这 观点 ,

现在，这个论点，一直延续到这一步，

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [held] [tu:; tə][baɪ] ['meni] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['θiərists] [bɪ'fɔ:r]
had **been** **more** **or** **less** **held** **to** **by** **many** **critics** **and** **literary** **theorists** **before**
有 到过 更多的 或者较少的 握住 到 经过 许多 评论家 和 文学 理论家 前
[skɔt] .
Scott **.**
斯科特 .

在斯科特之前，许多评论家和文学理论家或多或少都持有这种观点。

[[wʌn]] [tru:] ['ɪnʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ;
[**1** **]** **True** **enough** **,** **they** **had** **mainly** **concerned** **themselves** **with** **poetry** **;**
[1] 真的 足够的 , 他们 有 主要 担心的 他们自己 和 诗 ;

[1] 的确，他们主要关注的是诗歌；

[jet] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['poʊətri][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪkɪdnəs]
yet **they** **found** **the** **source** **of** **major** **poetry** **to** **be** **ultimately** **in** **a** **nakedness**
然而 他们 成立 这 来源 的 主要的 诗 到 是 最终 在 一个 裸体
[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,
of **language** **—** **made** **possible** **by** **what** **was** **taken** **to** **be** **the** **simplicity** **,**
的 语言 — 制成 可能的 经过 什么 曾是 已采取 到 是 这 简单 ,

然而，他们发现伟大诗歌的源泉最终在于语言的赤裸裸——而这种赤裸裸的语言被认为是简单的。

[ˌspɑːntə'neɪəti] , [ænd; ənd][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] [laɪf] — ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['skɑːts] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

spontaneity	,	and	cohesion	of	Greek	life	—	comparable	to	Scott's	notion	of
自发性	,	和	凝聚	的	希腊语	生活	—	可比	到	斯科特的	概念	的

['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

nakedness	of	body	.
裸体	的	身体	.

希腊生活的自发性和凝聚力——与斯科特关于身体裸露的概念类似。

[ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [skɔt] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['riːdɪŋ] [goʊz]

They	differ	from	Scott	in	this	:	that	almost	uniformly	,	so	far	as	my	reading	goes
他们	不同	从	斯科特	在	这	:	那	几乎	均匀地	,	所以	远的	作为	我的	阅读	去

,

,

,

他们与斯科特的观点不同之处在于：就我所读到的资料而言，几乎一致地，

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]

all	had	been	willing	to	admit	that	there	was	absolutely	no	hope	for
全部	有	到过	愿意的	到	承认	那	那里	曾是	绝对地	不	希望	为了

['kɑːmpərəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ;

comparable	artistic	achievement	in	their	own	time	;
可比	艺术	成就	在	他们的	自己的	时间	;

他们都曾坦然承认，在他们所处的时代，绝对不可能取得与之相媲美的艺术成就；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ['oʊnli][ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , ['ɜːrliər] [sə'saɪətiz] [ðæn; ðən]

that	such	art	could	be	produced	only	in	simpler	,	earlier	societies	than
那	这样的	艺术	可以	是	生产	仅有的	在	更简单	,	早些时候	社会	比

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

他们认为，这种艺术只能在比他们自身所处社会更简单、更早期的社会中产生；

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn]

that	,	indeed	,	a	characteristic	of	a	mature	society	was	that	it	had	grown
那	,	的确	,	一个	特征	的	一个	成熟	社会	曾是	那	它	有	生长

[ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

up	beyond	the	young	,
向上	超过	这	年轻的	,

事实上，成熟社会的一个特征就是它已经超越了年轻一代。

[kruːd] , [ɪg'zuːbərənt][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

crude	,	exuberant	stage	in	which	conditions	were	ideal	for	the	cultivation	of
原油	,	旺盛	阶段	在	哪个	状况	是	理想的	为了	这	栽培	的

[ðə; ði] [es'θetɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

the	esthetic	sensibilities	.
这	美学	感性	.

这是一个粗犷、充满活力的阶段，其条件非常适合培养审美情趣。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ɑːrt] , [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

The	ideal	time	for	the	production	of	major	art	,	they	tended	to	conclude	,
这	理想的	时间	为了	这	生产	的	主要的	艺术	,	他们	倾向于	到	结束	,

他们往往得出这样的结论：这是创作重要艺术作品的理想时期。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

was	at	that	point	in	the	history	of	a	society	when	it	was	moving
曾是	在	那	观点	在	这	历史	的	一个	社会	什么时候	它	曾是	移动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] .

from	the	savage	into	the	civilized	.
从	这	野蛮的	进入	这	文明	.

当时正处于一个社会从野蛮走向文明的过渡时期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [nɑːt] ['æbsəluːt] [es'θetɪk] ['prɪmɪtɪvɪsts] ;

They	were	thus	not	absolute	esthetic	primitivists	;
他们	是	因此	不是	绝对	美学	原始主义者	;

因此，他们并非绝对的审美原始主义者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ˌnʌnðə'les] [tuː; tə][taɪ][ɑːrt][tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['ɔridʒinz] ,

but	they	were	concerned	nonetheless	to	tie	art	to	its	primitive	origins	,
但	他们	是	担心的	尽管如此	到	领带	艺术	到	它是	原始	起源	,

但他们仍然致力于将艺术与其原始起源联系起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər]

as	for	the	most	part	they	were	concerned	equally	to	celebrate	their
作为	为了	这	最多	部分	他们	是	担心的	同样地	到	庆祝	他们的

['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔridʒinz] .

triumph	over	the	limitations	of	such	origins	.
胜利	超过	这	限制	的	这样的	起源	.

因为他们大多同样关心的是庆祝他们战胜了出身的局限性。

[soʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , ['tɔməs] ['blæˌkwɛl] , ['mediteitiŋ] ['hoʊmɝz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

So	,	to	take	one	example	,	Thomas	Blackwell	,	meditating	Homer's	achievement	in
所以	,	到	拿	一	例子	,	托马斯	布莱克威尔	,	冥想	荷马	成就	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] ,

his	Enquiry	,
他的	询问	,

举例来说，托马斯·布莱克威尔在他的《探究》一书中思考了荷马的成就，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]

had	written	in	1735	that	it	does	not	"	seem	to	be	given	to	one	and
有	书面	在	-	那	它	做	不是	"	似乎	到	是	给定	到	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ['kɪŋdəm] ,

the	same	Kingdom	,
这	相同的	王国	,

1735年曾写道，它“似乎并非归于同一个王国”，

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['prɑːpər]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['poʊətri] " ;

to	be	thoroughly	civilized	,	and	afford	proper	Subjects	for	Poetry	"	;
到	是	彻底	文明	,	和	买得起	恰当的	主题	为了	诗	"	;

变得完全文明，并为诗歌提供合适的题材”；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][hiː; hi]['leɪtər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər]

and	in	the	same	work	he	later	declared	that	he	hoped	"	That	we	may	never
和	在	这	相同的	工作	他	之后	声明	那	他	希望	"	那	我们	可能	绝不

[biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]['poʊəm] .

be	a	proper	Subject	of	an	Heroic	Poem	.
是	一个	恰当的	主题	的	一个	英勇	诗	.

在同一部作品中，他后来宣称，他希望“我们永远不会成为英雄诗的合适主题”。

" ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['sʌbdʒekt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['poʊəm][kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊət] [raɪt] [wʌn] ;

"	Only	by	being	a	"	Subject	"	for	a	heroic	poem	could	the	poet	write	one	;
"	仅有的	经过	存在	一个	"	主题	"	为了	一个	英勇	诗	可以	这	诗人	写	一	;

只有成为英雄史诗的“主题”，诗人才能创作英雄史诗；

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] —

for	only	then	would	he	have	available	to	him	the	living	language	—
为了	仅有的	然后	会	他	有	可用的	到	他	这	活的	语言	—

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tek'niːks] — ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] " ['sʌbdʒekt] .

and	thus	the	techniques	—	adequately	to	express	that	"	Subject	.
和	因此	这	技术	—	充分	到	表达	那	"	主题	.

只有这样，他才能拥有鲜活的语言，从而拥有足够的技巧来充分表达那个“主题”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [rɪ'freɪn] — [mætʃt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [baɪ][ə; eɪ]

"	This	was	to	be	a	dominant	refrain	—	matched	,	to	be	sure	,	by	a
"	这	曾是	到	是	一个	主导的	避免	—	匹配	,	到	是	当然	,	经过	一个

['kaʊntər] - [rɪ'freɪn] ,

counter	-	refrain	,
柜台	-	避免	,

“这将是一首主旋律——当然，也会有与之对应的反旋律，

['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['reləvənt] [hɪr] [[ˌtuː'tuː]] — [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

treatment	of	which	is	not	immediately	relevant	here	[	2	]	—	through	the	century	.
治疗	的	哪个	是	不是	立即地	相关的	这里	[	2	]	—	通过	这	世纪	.

对此的处理与此处没有直接关系 [2] — 整个世纪。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['θiərists] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

A	significant	number	of	critics	and	literary	theorists	would	be	willing	to
一个	重要的	数字	的	评论家	和	文学	理论家	会	是	愿意的	到

[rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lesər] [ɑːrt] ,

resign	themselves	to	having	a	lesser	art	,
辞职	他们自己	到	拥有	一个	较少	艺术	,

相当一部分评论家和文学理论家愿意接受艺术水平较低的现状。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]

if	such	resignation	would	mean	that	they	could	adequately	celebrate	the	enlightened
如果	这样的	辞职	会	意思是	那	他们	可以	充分	庆祝	这	开明

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sentʃəri] .

achievements	of	their	own	century	.
成就	的	他们的	自己的	世纪	.

如果这种顺从意味着他们能够充分庆祝他们自己世纪所取得的开明成就。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'strʌkt] "

They	worked	out	a	method	of	historical	analysis	whereby	they	might	construct	"
他们	工作	出去	一个	方法	的	历史	分析	由此	他们	可能	构造	"

[kən'dʒektʃərəl]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] " [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] ['poʊətri]

conjectural	histories	"	of	civilization	which	would	allow	them	to	place	poetry
推测性的	历史	"	的	文明	哪个	会	允许	他们	到	地方	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tɔːrd] [ðer; ðər]

and	the	fine	arts	in	the	long	line	of	the	evolution	of	culture	toward	their
和	这	美好的	艺术	在	这	长的	线	的	这	进化	的	文化	朝向	他们的

[oʊn] [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] ,

own	time	and	to	demonstrate	,
自己的	时间	和	到	证明	,

他们制定了一套历史分析方法，通过这种方法，他们可以构建文明的“推测史”，从而将诗歌和美术置于他们所处时代的文化演进长河中，并加以论证。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][aːts][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] , [soʊ] [fə'lɑːsəfi] , ['prɑːpər][rɪ'lɪdʒən]

moreover	,	that	even	as	the	arts	had	come	early	,	so	philosophy	,	proper	religion
而且	,	那	甚至	作为	这	艺术	有	来	早期的	,	所以	哲学	,	恰当的	宗教

,

,

,

此外，正如艺术出现得早一样，哲学和真正的宗教也出现得早。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [kʌm]

the	sciences	,	and	all	the	highest	forms	of	civilization	had	come
这	科学	,	和	全部	这	最高	表格	的	文明	有	来

[leɪt] .

late	.
晚的	.

科学以及所有最高形式的文明都出现得较晚。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

Thus	**they**	**could**	**announce**	**triumphantly**	**that**	**if**	**they**	**had**	**lost**	**something**	**,**	**they**
因此	他们	可以	宣布	凯旋而归	那	如果	他们	有	丢失的	某物	,	他们

[hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

had	**gained**	**much**	**more**	**.**
有	获得	很多	更多的	.

因此，他们可以得意洋洋地宣布，即使他们失去了一些东西，他们也得到了更多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mu:vd] [ænd; ənd]

But	**still**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**art**	**which**	**they**	**did**	**not**	**have**	**moved**	**and**
但	仍然	这	伟大	的	这	艺术	哪个	他们	做过	不是	有	已搬	和

[ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

attracted	**them**	**.**
吸引	他们	.

但是，他们所没有的艺术的伟大之处仍然深深地打动和吸引了他们。

[ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

Their	**work**	**is**	**perhaps**	**a**	**measure**	**of**	**their**	**attempts**	**to**	**rationalize**	**out**	**of**
他们的	工作	是	也许	一个	措施	的	他们的	尝试	到	合理化	出去	的

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ]

existence	**a**	**longing**	**for**	**the**	**art**	**which**	**they**	**felt**	**their**	**time**	**was**	**not**	**giving**
存在	一个	渴望	为了	这	艺术	哪个	他们	毛毡	他们的	时间	曾是	不是	给予

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们的作品或许可以衡量他们试图用理性来消除对艺术的渴望，因为他们觉得他们的时代无法给予他们这种渴望。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [skɔt] , [ɪn] [ðə; ði] - — [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Perhaps	**that**	**is**	**why**	**Scott**	**,**	**in**	**the**	**1790's**	**—**	**his**	**mind**	**,**	**so**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**,**
也许	那	是	为什么	斯科特	,	在	这	-	—	他的	头脑	,	所以	它	似乎	到	我们	,

或许正因如此，斯科特在1790年代——至少在我们看来——才这样认为。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'fɔ:rmd] [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['fɔ:rmjəli:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [traɪd] [tu:; tə]

not	**only**	**informed**	**but**	**made**	**by**	**the**	**critical**	**formulae**	**of**	**his**	**time**	**—**	**tried**	**to**
不是	仅有的	知情的	但	制成	经过	这	批判的	公式	的	他的	时间	—	尝试	到

[feɪs] ['skwerli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [gri:t] [ɑ:rt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd]

face	**squarely**	**up**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**somehow**	**greet**	**art**	**had**	**to**	**be**	**made**
脸	完全	向上	到	这	事实	那	不知何故	迎接	艺术	有	到	是	制成

['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentʃəri] .

possible	**for**	**even**	**his**	**enlightened**	**century**	**.**
可能的	为了	甚至	他的	开明	世纪	.

他不仅受到他所处时代的批判性理论的影响，而且还受到该理论的影响——他试图坦然面对这样一个事实：即使在他所处的开明世纪，艺术的出现也必须以某种方式成为可能。

[jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['simplifaiŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪrli] [baɪ]

Yet	**his**	**mind**	**was**	**so**	**simple**	**and**	**simplifying**	**that**	**he**	**thought**	**that**	**merely**	**by**
然而	他的	头脑	曾是	所以	简单的	和	简化	那	他	想法	那	仅仅	经过

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ['kerfəli] [wɜ:rkt] [aʊt] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n]

denying	**his**	**predecessors**	**carefully**	**worked**	**out**	**conjecture**	**of**	**the**	**necessary**	**connection**
否认	他的	前任	小心	工作	出去	推测	的	这	必要的	联系

[bɪ'twi:n] [æn; ən] " ['ɜ:rli] " [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:rt] ,

between	**an**	**"**	**early**	**"**	**society**	**and**	**great**	**art**	**,**
之间	一个	"	早期的	"	社会	和	伟大的	艺术	,

然而，他的思维如此简单，如此片面，以至于他认为仅仅否认前人精心推敲的关于"早期"社会与伟大艺术之间必然联系的推测，就万事大吉了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

he	**could**	**prove**	**that**	**such**	**was**	**possible**	**in**	**his**	**time**	**.**
他	可以	证明	那	这样的	曾是	可能的	在	他的	时间	.

他可以证明，在他那个时代，这是有可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'vɪzɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [ɪz] [stɪl] ,

For	the	artist	envisaged	in	the	"	Dissertation	"	is	still	,
为了	这	艺术家	设想	在	这	"	论文	"	是	仍然	,

《论文》中设想的艺术家仍然是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] [ə'tempts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

in	spite	of	his	obvious	attempts	to	have	it	otherwise	,
在	尽管如此	的	他的	明显的	尝试	到	有	它	否则	,

尽管他明显试图改变事实，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz] [kən'siːvd] [ʌv; əv][baɪ] ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['skɑːts] ['priːdisesəz]

the	artist	as	conceived	of	by	Blackwell	and	the	rest	of	Scott's	predecessors
这	艺术家	作为	构思	的	经过	布莱克威尔	和	这	休息	的	斯科特的	前任

.

:

.

布莱克威尔和斯科特的其他前辈们所构想的艺术家形象。

[skɔt] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Scott	glories	in	the	civilized	achievements	of	his	own	age	,
斯科特	荣耀	在	这	文明	成就	的	他的	自己的	年龄	,

斯科特为他所处时代的文明成就感到自豪，

[jet] ['sʌmhaʊ] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] " ['lɪbərəl]['pʌblɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] " [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn]

yet	somehow	hopes	that	the	same	"	liberal	public	encouragement	"	that	obtained	in
然而	不知何故	希望	那	这	相同的	"	自由主义	民众	鼓励	"	那	获得	在

[griːs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['leɪbər] ,

Greece	will	come	again	and	make	for	such	labor	,
希腊	将要	来	再次	和	制作	为了	这样的	劳动	,

然而，他却仍然抱有希望，认为希腊曾经获得的那种"自由的公共鼓励"能够再次出现，并促成这样的劳动。

[peɪnz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æz; əz] [wɪl] [kriˈeɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːrt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['griːsɪz] .

pains	,	and	study	as	will	create	in	England	art	as	great	as	Greece's	.
疼痛	,	和	学习	作为	将要	创造	在	英格兰	艺术	作为	伟大的	作为	希腊的	.

努力和学习将使英国的艺术成就媲美希腊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fiːlz] , [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

Such	a	condition	,	he	feels	,	is	not	impossible	;
这样的	一个	状况	,	他	感觉	,	是	不是	不可能的	;

他认为，这种情况并非不可能发生；

[jet] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

yet	he	says	nothing	of	the	kind	of	social	structure	and	character	which	he
然而	他	说道	没有什么	的	这	种类	的	社会的	结构	和	特点	哪个	他

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] " ['lɪbərəl]['pʌblɪk]

has	already	shown	to	be	requisite	to	the	development	of	"	liberal	public
有	已经	所示	到	是	必需品	到	这	发展	的	"	自由主义	民众

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

然而，对于他已经证明是发展"自由公共鼓励"所必需的那种社会结构和特征，他却只字未提。

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][left] ['hæŋɪŋ] .

"	The	argument	,	such	as	it	is	,	is	left	hanging	.
"	这	争论	,	这样的	作为	它	是	,	是	左边	绞刑	.

"这个论点，如果可以称之为论点的话，就此戛然而止。"

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ðæt] [skɔt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [θɪŋk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	no	evidence	in	the	essay	that	Scott	could	really	think	through	to	the
那里	是	不	证据	在	这	散文	那	斯科特	可以	真的	思考	通过	到	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪʤər]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ]

possibility	of	the	major	artist's	being	immediately	present	in	an	eighteenth
可能性	的	这	主要的	艺术家的	存在	立即地	展示	在	一个	第十八

- ['sentʃəri] [sə'saɪətɪ][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ,

-	century	society	re	-	made	,
-	世纪	社会	关于	-	制成	,

文章中没有任何证据表明斯科特能够真正思考到，在一个重塑的十八世纪社会中，一位杰出艺术家有可能直接出现在世人面前。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌprɪmətə'vɪstɪk] ['pætərn] .

so	far	as	its	artistic	life	was	concerned	,	in	a	primitivistic	pattern	.
所以	远的	作为	它是	艺术	生活	曾是	担心的	,	在	一个	原始主义	图案	.

就其艺术生活而言，它呈现出一种原始主义的模式。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['pjʊrli] [ə; eɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɪn] ['skɑːts] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	remains	purely	a	theoretical	possibility	in	Scott's	scheme	of	things	,
他	遗迹	纯粹	一个	理论	可能性	在	斯科特的	方案	的	事物	,

在斯科特的计划中，他仍然仅仅是一种理论上的可能性。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['flɜːrɪʃ] .

as	does	the	society	in	which	he	might	flourish	.
作为	做	这	社会	在	哪个	他	可能	繁荣	.

他所处的社会环境也是如此，而他本可以在其中茁壮成长。

['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['eseɪz] [[θriː]] [wɪtʃ] [skɔt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Likewise	,	in	the	other	essays	[	3	]	which	Scott	collected	and	published	along	with
同样地	,	在	这	其他	散文	[	3	]	哪个	斯科特	集	和	已发布	沿着	和

[ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

the	"	Dissertation	,
这	"	论文	,

同样地，在斯科特收集并与"论文"一起发表的其他文章[3]中，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	there	is	no	evidence	that	he	really	understood	what	was	involved	in	taking	the
"	那里	是	不	证据	那	他	真的	理解	什么	曾是	涉及	在	采取	这

[stænd][hiː; hi][dɪd] .

stand	he	did	.
站立	他	做过	.

"没有证据表明他真正理解他所采取的立场意味着什么。"

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , " [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [teɪst]

In	the	most	interesting	of	these	pieces	,	"	An	Essay	on	the	Influence	of	Taste
在	这	最多	有趣的	的	这些	件	,	"	一个	散文	在	这	影响	的	品尝

[ɑːn] ['mɔrəlz] ,

on	Morals	,
在	德	,

在这些文章中最有趣的一篇是《论品味对道德的影响》，

" [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrəl] [sens] , [ˌæbsə'luːtlɪ] ['seprəts]

"	he	denies	the	existence	of	a	Hutchesonian	moral	sense	,	absolutely	separates
"	他	否认	这	存在	的	一个	哈奇森	道德	感觉	,	绝对地	分离

[es'θetɪk] [teɪst] [frʌm; frəm] ['mɔrəlz] ,

esthetic	taste	from	morals	,
美学	品尝	从	德	,

他否认哈奇森式道德感的存在，完全将审美趣味与道德割裂开来。

[hoʊldz] [ðæt] [ɑːrt] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [tɔːrd] [ˌɪmə'ræləti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] [ɪn] [tʃek]

holds	that	art	will	have	an	influence	toward	immorality	unless	it	is	kept	in	check
持有	那	艺术	将要	有	一个	影响	朝向	不道德	除非	它	是	保留	在	查看

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['sɪstəm] ['prɑːpərli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .

with	a	moral	system	properly	inculcated	by	revealed	religion	.
和	一个	道德	系统	适当地	灌输	经过	揭晓	宗教	.

他认为，除非艺术受到启示宗教所灌输的道德体系的约束，否则艺术就会对不道德行为产生影响。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['rædɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	he	is	entirely	unaware	of	is	the	possible	radical	implications	of	such	a
什么	他	是	完全	不知情	的	是	这	可能的	激进的	含义	的	这样的	一个

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .

separation	of	art	and	morality	.
分离	的	艺术	和	道德	.

他完全没有意识到，将艺术与道德分离可能会带来多么深远的影响。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

As	in	the	"	Dissertation	,
作为	在	这	"	论文	,

正如"论文"中所述，

" [hiː; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr]

"	he	accepts	a	conventional	notion	and	is	satisfied	to	push	it	as	far
"	他	接受	一个	传统的	概念	和	是	使满意	到	推	它	作为	远的

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

as	he	can	,
作为	他	能	,

他接受一种传统观念，并满足于尽可能地将其发挥到极致。

['nevər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [æmbəg'juːətiːz] .

never	exploring	its	possible	ambiguities	.
绝不	探索	它是	可能的	歧义	.

从未探究其可能存在的歧义。

[ðə; ði] [æmbəg'juːətiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	ambiguities	are	those	,	of	course	,
这	歧义	是	那些	,	的	课程	,

当然，这些歧义就在于此。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['præktɪs] [wɪtʃ]

which	led	to	that	transformation	of	critical	theory	and	artistic	practice	which
哪个	引领	到	那	转型	的	批判的	理论	和	艺术	实践	哪个

[wiː; wi] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] .

we	associate	with	the	romantic	movement	.
我们	联系	和	这	浪漫的	移动	.

这导致了我们与浪漫主义运动相关的批判理论和艺术实践的转变。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

In	this	light	,
在	这	光	,

从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
it **is** **interesting** **to** **note** **that** **just** **fourteen** **years** **after** **the** **first** **publication** **of**
它 是 有趣的 到 笔记 那 只是 十四 年 后 这 第一的 发布 的

[ðə; ði] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " ['wɪljəm] ['hæzlɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][stænd]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][groʊs]
the **"** **Dissertation** **"** **William** **Hazlitt** **could** **take** **a** **stand** **almost** **identical** **in** **gross**
这 " 论文 " 威廉 哈兹利特 可以 拿 一个 站立 几乎 完全相同的 在 总的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [waɪ] [ðə; ði][aːts]
characteristics **with** **that** **of** **Scott** **and** **the** **others** **—** **this** **in** **his** **"** **Why** **the** **Arts**
特征 和 那 的 斯科特 和 这 其他的 — 这 在 他的 " 为什么 这 艺术

[ɑːr; ər][nɑːt] [prə'gresɪv] .
are **Not** **Progressive** **.**
是 不是 进步 .

值得注意的是，在《论证》首次出版仅仅十四年后，威廉·哈兹利特就采取了与斯科特等人的立场在总体特征上几乎完全相同的立场——这体现在他的《为什么艺术不是进步的》一书中。

" [[fɔːr]] [fɔːr; fər] ['hæzlɪt] ,
" **[** **4** **]** **For** **Hazlitt** **,**
" [4] 为了 哈兹利特 ,

[4] 对于哈兹利特来说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði][aːts][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [haɪ]
because **"** **the** **arts** **unlike** **the** **sciences** **and** **the** **forms** **of** **high**
因为 " 这 艺术 与此不同 这 科学 和 这 表格 的 高的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hoʊld] [ɪ'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
civilization **in** **general** **hold** **immediate** **communication** **with** **nature** **,**
文明 在 一般的 抓住 即时 沟通 和 自然 ,

因为"艺术与科学和一般的高级文明形式不同，它与自然有着直接的联系，

" [ðeɪ] [dɪ'veləp] [best] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] " [bɜːrθ] " [ænd; ənd] [θraɪv] " [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
" **they** **develop** **best** **soon** **after** **their** **"** **birth** **"** **and** **thrive** **"** **in** **a** **state** **of** **society**
" 他们 发展 最好的 很快 后 他们的 " 出生 " 和 蓬勃发展 " 在 一个 状态 的 社会

[wɪtʃ] [[ɪz]] ,
which **[** **is** **]** **,**
哪个 [是] ,

它们在"出生"后不久发育最为良好，并在"社会状态"下茁壮成长，

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [kəm'pærətɪvli] ['baːrbərəs] .
in **other** **respects** **,** **comparatively** **barbarous** **.**
在 其他 尊重 , 比较 野蛮 .

在其他方面，则相对野蛮。

" [hiː; hi][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɪnstəns] ['hoʊmər] , ['tʃɔːsər] , ['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] , ['dænti]
" **He** **goes** **so** **far** **as** **to** **instance** **Homer** **,** **Chaucer** **,** **Spenser** **,** **Shakespeare** **,** **Dante**
" 他 去 所以 远的 作为 到 实例 荷马 , 乔叟 , 斯宾塞 , 莎士比亚 , 但丁

, [ˌɑːri'ɒstoʊ] ,
, **Ariosto** **,**
, 阿里奥斯托 ,

他甚至举例说，荷马、乔叟、斯宾塞、莎士比亚、但丁、阿里奥斯托，

['ræfeɪəl] , ['tɪʃən] , [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] , [kɔː'rɛdʒioʊ] , [sər'væntiːz] , [ænd; ənd][bəu'kaːtʃiəu] .
Raphael **,** **Titian** **,** **Michaelangelo** **,** **Correggio** **,** **Cervantes** **,** **and** **Boccaccio** **.**
拉斐尔 , 提香 , 米开朗基罗 , 科雷焦 , 塞万提斯 , 和 薄伽丘 .

拉斐尔、提香、米开朗基罗、科雷乔、塞万提斯和薄伽丘。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪk'streməti] ,
In **all** **its** **extremity** **,**
在 全部它是 末端 ,

在其所有极端情况下，

[ɪn][ɪts] [ɪn'kluːsɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts][pɪ'kjuːliər]
in its inclusive view of what constitutes a barbarous society and its peculiar
在 它是 包容性 看法 的 什么 构成 一个 野蛮 社会 和 它是 奇特
['kʌltʃərəl] ['vɜːrtʃʊ] ,
cultural virtues ,
文化 美德 ,

它对野蛮社会的构成及其独特的文化美德有着包容性的看法，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr]
this is but the conventional doctrine of Scott and all those who came before
这 是 但 这 传统的 教义 的 斯科特 和 全部 那些 WHO 来了 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这不过是斯科特及其前辈们的传统学说而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['hæzlɪt] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [nɑːt] , [æz; əz][ɪn] ['skɑːts]
But it is , in Hazlitt , transformed into a statement , not , as in Scott's
但 它 是 , 在 哈兹利特 , 转变 进入 一个 陈述 , 不是 , 作为 在 斯科特的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

但在哈兹利特的作品中，它被转化成了一种陈述，而不是像斯科特的前辈们那样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌræʃə'næl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðer; ðər][taɪm] , [nɔːr] , [æz; əz][ɪn] [skɔt]
of a rationale for the weakness of art in their time , nor , as in Scott
的 一个 理由 为了 这 弱点 的 艺术 在 他们的 时间 , 也不 , 作为 在 斯科特
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们既没有为当时艺术的衰落寻找合理的解释，也没有像斯科特本人那样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hoʊp][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
of a dimly espoused hope of art in his time .
的 一个 依稀 拥护 希望 的 艺术 在 他的 时间 .

他所处的时代，艺术怀有一种模糊的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fræŋk] , " [ˌsɪmpə'θetɪk] " ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] , [wen]
It becomes a frank , " sympathetic " statement of a fact of life which , when
它 变成 一个 坦率 , " 交感神经 " 陈述 的 一个 事实 的 生活 哪个 , 什么时候
['græntɪd] ,
granted ,
的确 ,

它变成了一种坦率而"同情"的陈述，描述了一个生活事实，而当这个事实被承认时，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][men][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
will enable men to enjoy and comprehend great art of all ages .
将要 使能够 男人 到 享受 和 理解 伟大的 艺术 的 全部 年龄 .

使人们能够欣赏和理解各个时代的伟大艺术。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [læks] [ˌaɪ 'tiː] ;
The doctrine is focussed on the work of art , not on the culture which lacks it ;
这 教义 是 专注的 在 这 工作 的 艺术 , 不是 在 这 文化 哪个 缺乏 它 ;

该理论关注的是艺术作品本身，而不是缺乏艺术作品的文化；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kruːʃəli] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [hjuˈrɪstɪk]
it has been crucially transformed from a historical into a heuristic
它 有 到过 至关重要 转变 从 一个 历史 进入 一个 启发式
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

它已经从历史原则转变为启发式原则。

['skɑːts] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

Scott's	"	Dissertation	"	embodies	the	doctrine	just	before	its	transformation	—	a
斯科特的	"	论文	"	体现	这	教义	只是	前	它是	转型	—	一个

[ˌniːoʊ'klæsɪk(ə)l] [streɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,

neoclassical	strain	,	we	can	say	,
新古典主义	拉紧	,	我们	能	说	,

斯科特的"论文"体现了该学说在转变之前的雏形——我们可以说是一种新古典主义倾向。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [streɪn] .

just	before	it	had	became	a	romantic	strain	.
只是	前	它	有	成为	一个	浪漫的	拉紧	.

就在它变成一首浪漫情歌之前。

[skɔt] ['ɔːlmoʊst] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][wɪð; wɪθ] ['hæzlɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðer; ðər] .

Scott	almost	takes	his	stand	with	Hazlitt	;	but	he	is	not	quite	there	.
斯科特	几乎	需要	他的	站立	和	哈兹利特	;	但	他	是	不是	相当	那里	.

斯科特几乎完全站在了哈兹利特一边，但他还没有完全做到。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ðer; ðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'weɪ] .

And	not	being	quite	there	,	he	is	a	whole	world	away	.
和	不是	存在	相当	那里	,	他	是	一个	所有的	世界	离开	.

而由于他还没有完全到达那里，他仿佛置身于另一个世界。

[rɔi] ['hɑːrvi] ['pɪrs]

Roy	Harvey	Pearce
罗伊	哈维	皮尔斯

罗伊·哈维·皮尔斯

[oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Ohio	State	University
俄亥俄州	状态	大学

俄亥俄州立大学

[noʊts] [[wʌn]]

NOTES	[	1	]
笔记	[	1	]

注释[1]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər] :

Among	the	works	that	I	have	seen	which	specifically	develop	this	argument	are	:
之中	这	作品	那	我	有	已见	哪个	具体来说	发展	这	争论	是	:

我所见过的专门阐述这一论点的作品包括：

['tɔməs] ['blæˌkwɛl] , [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hoʊmər] (-) ;

Thomas	Blackwell	,	An	Enquiry	into	the	Life	and	Writings	of	Homer	(	1735	)	;
托马斯	布莱克威尔	,	一个	询问	进入	这	生活	和	著作	的	荷马	(	-	)	;

['ritʃəd] ['hɜ˞ːd] ,

Richard	Hurd	,
理查德	赫德	,

Thomas Blackwell，《荷马生平与著作研究》（1735）；Richard Hurd，

[ðə; ði][θɜːrd] [[ɪˌlɪzə'biːθn]] ['daɪəlɔːg] (-) [ænd; ənd] ['letərz] [ɑːn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns] (

The	Third	[	Elizabethan	]	Dialogue	(	1759	)	and	Letters	on	Chivalry	and	Romance	(
这	第三	[	伊丽莎白时代	]	对话	(	-	)	和	信件	在	骑士精神	和	浪漫	(

-) ; [dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

1762	)	;	John	Ogilvie	,
-	)	;	约翰	奥格尔维	,

第三部[伊丽莎白时代]对话录（1759年）和《论骑士精神与浪漫》（1762年）；约翰·奥格尔维著

" [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , " [ɪn]['poʊəmz][ɑ:n] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] (

"	An	Essay	on	the	Lyric	Poetry	of	the	Ancients	,	"	in	Poems	on	Several	Subjects	(
"	一个	散文	在	这	歌词	诗	的	这	古代人	,	"	在	诗歌	在	一些	主题	(

-) ;

1762	)	;
-	)	;

《论古代抒情诗》，载于《论若干主题的诗歌》（1762 年）；

[dʒɑ:n] [braʊn] , [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['ju:niən] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðə; ði] [prə'greʃənz]

John	Brown	,	A	Dissertation	of	the	Rise	,	Union	,	and	Power	,	the	Progressions
约翰	棕色的	,	一个	论文	的	这	上升	,	联盟	,	和	力量	,	这	进展

, [sepə'reɪʃnz] ,

,	Separations	,
,	分离	,

约翰·布朗，《论兴起、联合与权力、进程与分离》

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['mju:zɪk] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	Corruptions	of	Poetry	and	Music	(	1763	)	and	a	shorter	version	of
和	腐败	的	诗	和	音乐	(	-	)	和	一个	较短	版本	的

[ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

the	Dissertation	,
这	论文	,

以及《诗歌与音乐的腐败》（1763 年）和该论文的简短版本，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['poʊətri] (-) ; [hju:] [bler] ,

The	History	of	the	Rise	and	Progress	of	Poetry	(	1764	)	;	Hugh	Blair	,
这	历史	的	这	上升	和	进步	的	诗	(	-	)	;	休	布莱尔	,

《诗歌的兴起与发展史》（1764年）；休·布莱尔著

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] (-) ; ['wɪljəm] [dʌf] , [æn; ən] ['eseɪ]

A	Critical	Dissertation	on	the	Poems	of	Ossian	(	1763	)	;	William	Duff	,	An	Essay
一个	批判的	论文	在	这	诗歌	的	奥西安	(	-	)	;	威廉	达夫	,	一个	散文

[ɑ:n][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] (-) ;

on	Original	Genius	(	1767	)	;
在	原来的	天才	(	-	)	;

奥西恩诗歌批判论文（1763 年）；威廉·达夫，《论原创天才》（1767 年）；

['rɑ:bərt] [wʊd] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hoʊmər] (-

Robert	Wood	,	An	Essay	on	the	Original	Genius	and	Writings	of	Homer	(	1767
罗伯特	木头	,	一个	散文	在	这	原来的	天才	和	著作	的	荷马	(	-

,

,
,

罗伯特·伍德，《论荷马的原创天才和作品》（1767 年，1767 年）

[ɪn'lɑ:rdʒd] ['vɜ:rʒ(ə)n -) ; ['tɔməs] ['paunl] , [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] (

enlarged	version	1769	)	;	Thomas	Pownall	,	A	Treatise	on	the	Study	of	Antiquities	(
放大	版本	-	)	;	托马斯	波纳尔	,	一个	论文	在	这	学习	的	古董	(

-) .

1782	)	.
-	)	.

1769 年增订版）；托马斯·波纳尔，《古代研究论》（1782 年）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] , [haʊ'evər] ,

Such	a	list	,	however	,
这样的	一个	列表	,	然而	,

然而，这样的清单

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

if	it	were	to	indicate	the	scope	and	ramifications	of	the	argument
如果	它	是	到	表明	这	范围	和	后果	的	这	争论

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

would	have	to	be	expanded	to	include	more	general	eighteenth	-	century
会	有	到	是	扩展	到	包括	更多的	一般的	第十八	-	世纪

['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [fɔːrmz] ;

studies	of	the	evolution	of	cultural	forms	;
研究	的	这	进化	的	文化	表格	;

如果要表明该论点的范围和影响，就必须将其扩展到包括更广泛的十八世纪文化形式演变研究；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] " ['prɪmətɪv] "

for	the	argument	on	the	nature	of	art	and	its	relation	to	"	primitive	"
为了	这	争论	在	这	自然	的	艺术	和	它是	关系	到	"	原始	"

[sə'saiətiz] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ['sentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

societies	is	part	of	a	larger	one	centering	on	the	whole	idea	of	progress	.
社会	是	部分	的	一个	更大的	一	定心	在	这	所有的	主意	的	进步	.

关于艺术的本质及其与"原始"社会的关系的争论，是围绕进步这一整体理念展开的更大争论的一部分。

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fʊli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi]

Treatment	of	the	whole	subject	has	never	been	fully	integrated	into	a	study
治疗	的	这	所有的	主题	有	绝不	到过	完全	融合的	进入	一个	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] ([ɔːr] ['neɪtʃɚz]) [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri]

of	the	nature	(	or	natures	)	of	eighteenth	-	century	criticism	and	critical	theory
的	这	自然	(	或者	自然	)	的	第十八	-	世纪	批评	和	批判的	理论

— [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][stɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] .

—	although	a	start	has	been	made	on	study	of	it	in	and	of	itself	.
—	虽然	一个	开始	有	到过	制成	在	学习	的	它	在	和	的	本身	.

虽然已经开始对十八世纪批评和批评理论的本质（或多种本质）进行研究，但对整个主题的处理从未完全融入其中。

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['triːtmənt] [rɪ'meɪnz] ['ləuis]['wɪtniːz, 'hwɪtniːz]['prɪmɪtɪvɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	basic	treatment	remains	Lois	Whitney's	Primitivism	and	the	Idea	of
这	基本的	治疗	遗迹	路易丝	惠特尼的	原始主义	和	这	主意	的

['prɑːgres] (['bɔːltɪmɔːr] ,

Progress	(	Baltimore	,
进步	(	巴尔的摩	,

基本论述仍然是洛伊斯·惠特尼的《原始主义与进步观念》（巴尔的摩，

-) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['eseiz] " ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɪmətə'vɪstɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['epɪk]['ɔridʒinz] , "

1934	)	and	her	two	essays	"	English	Primitivistic	Theories	of	Epic	Origins	,	"
-	)	和	她	二	散文	"	英语	原始主义	理论	的	史诗	起源	,	"

[ˌem 'piː] ,

MP	,
议员	,

1934 年）以及她的两篇论文《英国史诗起源的原始主义理论》，MP，

[ˌɛks'ɛks'aɪ] (-) , - - - [ænd; ənd] " ['tɔməs] ['blæˌkwɛl] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , "

XXI	(	1924	)	,	337	-	378	and	"	Thomas	Blackwell	,	a	Disciple	of	Shaftesbury	,	"
二十一	(	-	)	,	-	-	-	和	"	托马斯	布莱克威尔	,	一个	弟子	的	沙夫茨伯里	,	"

[ˌpiː'kjuː] , [viː] (-) , - - - .

PQ	,	V	(	1926	)	,	196	-	211	.
PQ	,	V	(	-	)	,	-	-	-	.

XXI (1924), 337-378 和"托马斯·布莱克威尔，沙夫茨伯里的门徒"，PQ, V (1926), 196-211。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]

These	are	to	be	considerably	qualified	in	their	general	,	sociological	orientation
这些	是	到	是	相当	合格的	在	他们的	一般的	,	社会学	方向

[baɪ]['glædɪs]['braɪsənz][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] :

by	Gladys	Bryson's	Man	and	Society	:
经过	格拉迪斯	布莱森的	男人	和	社会	:

格拉迪斯·布莱森的《人与社会》一书对这些观点的总体社会学取向进行了相当大的修正：

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (['prɪnstən] , -) .

The	Scottish	Inquiry	of	the	Eighteenth	Century	(	Princeton	,	1945	)	.
这	苏格兰	询问	的	这	第十八	世纪	(	普林斯顿	,	-	)	.

十八世纪苏格兰调查（普林斯顿，1945 年）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] - ['krɪtɪk(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] "

They	are	further	to	be	qualified	in	their	literary	-	critical	orientation	by	my	"
他们	是	更远	到	是	合格的	在	他们的	文学	-	批判的	方向	经过	我的	"

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['skɑːtɪʃ] ['prɪmɪtɪvɪsts] :

The	Eighteenth	-	Century	Scottish	Primitivists	:
这	第十八	-	世纪	苏格兰	原始主义者	:

我的《十八世纪苏格兰原始主义者》一书进一步阐明了他们在文学批评取向方面的优势：

[sʌm; səm] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃənz] , " [ɛlh] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] (-) , - - - ,

Some	Reconsiderations	,	"	ELH	,	XII	(	1945	)	,	203	-	220	,
一些	重新考虑	,	"	elh	,	十二	(	-	)	,	-	-	-	,

一些重新思考，《ELH》，第十二卷（1945 年），203-220 页，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][tɜːrn] ['sʌmwʌt] [ɪk'spændɪd][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

which	is	in	turn	somewhat	expanded	upon	and	generalized	in	the	appendix	to
哪个	是	在	转动	有些	扩展	之上	和	广义	在	这	附录	到

['ɜːrnɪst] - [mɪ'lɛniəm] [ænd; ənd][juː'toʊpiə] :

Ernest	Tuveson's	Millenium	and	Utopia	:
欧内斯特	-	千禧年	和	乌托邦	:

这一点在欧内斯特·图维森的《千年与乌托邦》的附录中得到了一定程度的扩展和概括：

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] (['bɜːrkli] , -) . [[ˌtuː'tuː]]

A	Study	in	the	Background	of	the	Idea	of	Progress	(	Berkeley	,	1949	)	.	[	2	]
一个	学习	在	这	背景	的	这	主意	的	进步	(	伯克利	,	-	)	.	[	2	]

进步思想背景研究（伯克利，1949 年）。[2]

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['dɑːnld] ['fɔrstɚ] , " ['skɑːtɪʃ] ['prɪmɪtɪvɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

See	,	for	example	,	Donald	Foerster	,	"	Scottish	Primitivism	and	the	Historical
看	,	为了	例子	,	唐纳德	福斯特	,	"	苏格兰	原始主义	和	这	历史

[ə'proʊtʃ] , " [ˌpiː'kjuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] (-) , - - - . [[θriː]]

Approach	,	"	PQ	,	XXIX	(	1950	)	,	307	-	323	.	[	3	]
方法	,	"	PQ	,	二十九	(	-	)	,	-	-	-	.	[	3	]

例如，参见 Donald Foerster 的文章“苏格兰原始主义与历史方法”，PQ，第 29 卷（1950 年），第 307-323 页。[3]

[ðə; ði] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['skɑːts] [dɪsə'teɪʃnz] , ['eseiz] ,

The	essay	was	republished	in	1804	as	part	of	Scott's	Dissertations	,	Essays	,
这	散文	曾是	重新发布	在	-	作为	部分	的	斯科特的	学位论文	,	散文	,

[ænd; ənd] ['pærəlelz] .

and	Parallels	.
和	平行线	.

该文章于 1804 年作为斯科特的论文、散文和平行论集的一部分重新出版。

[ðiːz] ['piːsɪz] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ['priːmiəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] "

These	pieces	range	from	college	premium	compositions	of	the	1770's	to	the	"
这些	件	范围	从	大学	优质的	作品	的	这	-	到	这	"

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] - . [[fɔːr]]

Dissertation	"	of	1800	.	[	4	]
论文	"	的	-	.	[	4	]

这些作品涵盖了 1770 年代的大学高级作品到 1800 年的“论文”。[4]

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz]['hændɪli][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [beɪts] [æn'θɑːlədʒi] , ['krɪtɪsɪzəm] : [ðə; ði]['meɪdʒər]

The	essay	is	handily	available	in	W	.	J	.	Bate's	anthology	,	Criticism	:	The	Major
这	散文	是	方便地	可用的	在	W	.	J	.	贝茨	选集	,	批评	:	这	主要的

['tɛksts] ([nuː] [jɔːk] ,

Texts	(	New	York	,
文本	(	新的	约克	,

这篇文章很容易找到，收录在 WJ Bate 的文集《批评：主要文本》（纽约，

-) , [piːˈpiː] . - - - .
1952) , pp . 292 - 295 .
-) , pp . - - - .

1952 年)，第 292-295 页。

[dɪsəˈteɪʃnz] ,
DISSERTATIONS ,
学位论文 ,

学位论文，

['eseiz] ,
Essays ,
散文 ,

散文，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pærəlelz] .
PARALLELS .
平行线 .

相似之处。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['rɑːbərt] [skɔt] , [diː] . [diː] .
JOHN ROBERT SCOTT , D . D .
约翰 罗伯特 斯科特 , D . D .

约翰·罗伯特·斯科特，博士

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['bɛnsli] , [boʊlt] [kɔːrt] ,
Printed by T . Bensley , Bolt Court ,
打印 经过 T . 本斯利 , 螺栓 法庭 ,

由 T. Bensley 印刷，Bolt Court，

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] , - , [ˌes 'tiː] .
AND SOLD BY J . JOHNSON , 72 , ST .
和 卖 经过 J . 约翰逊 , - , 英石 .

由 72 岁的 J. JOHNSON 出售，地址为 ST.

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ;
PAUL'S CHURCH YARD ;
保罗的 教会 院子 ;

圣保罗教堂墓地；

[ænd; ənd] [mes] .
AND MESS .
和 混乱 .

还有一团糟。

[siː] . & [ɑːr] . ['bɔːldwɪn] , [nuː] [brɪdʒ] [striːt] ,
C . & R . BALDWIN , NEW BRIDGE STREET ,
C . & 拉 . 鲍德温 , 新的 桥 街道 ,

C. & R. BALDWIN，新桥街，

['blæk,fraɪərz] . - .
BLACKFRIARS . 1804 .
黑衣修士 . - .

黑衣修士。1804年。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:n]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][wʌn]

A	Dissertation	on	the	Influence	of	Religion	on	Civil	Society	1
一个	论文	在	这	影响	的	宗教	在	民用	社会	1

宗教对公民社会的影响论文 1

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

A	Dissertation	on	the	Expulsion	of	the	Moors	from	Spain	,
一个	论文	在	这	驱逐	的	这	沼泽地	从	西班牙	,

论摩尔人被驱逐出西班牙

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔtistənts] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] Countries33

and	the	Protestants	from	France	and	the	Low	Countries33
和	这	新教徒	从	法国	和	这	低的	Countries33

以及来自法国和低地国家的基督教新教徒33

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] -

A	Dissertation	on	the	first	Peopling	of	America	75
一个	论文	在	这	第一的	人口	的	美国	-

论美洲第一批居民的迁徙 75

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] -

A	Dissertation	on	the	Progress	of	the	Fine	Arts	125
一个	论文	在	这	进步	的	这	美好的	艺术	-

论美术的发展历程 125

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] -

A	Dissertation	on	National	Population	181
一个	论文	在	国家的	人口	-

关于国家人口的论文 181

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

An	Essay	on	Writing	History	219
一个	散文	在	写作	历史	-

一篇关于历史写作的文章 219

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] ['eləkwəns] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['æθənz] ? -

An	Essay	on	the	Question	,	Was	Eloquence	beneficial	to	Athens	?	245
一个	散文	在	这	问题	,	曾是	口才	有利	到	雅典	?	-

论雄辩对雅典有益吗? 245

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [teɪst] [ɑ:n] ['mɔrəlz] -

An	Essay	on	the	Influence	of	Taste	on	Morals	269
一个	散文	在	这	影响	的	品尝	在	德	-

论品味对道德的影响 269

[kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] , [ʌv; əv] [fræns] -

Comparison	between	William	III	,	of	England	and	Henry	IV	,	of	France	303
比较	之间	威廉	三、	,	的	英格兰	和	亨利	第四	,	的	法国	-

英格兰国王威廉三世与法国国王亨利四世的比较 303

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] [hi:'meneθ][ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] -

Comparison	of	Cardinal	Ximenes	and	Cardinal	Richelieu	323
比较	的	红衣主教	希门尼斯	和	红衣主教	黎塞留	-

西梅尼枢机主教与黎塞留枢机主教的比较 323

[kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ɔ:'gʌstəs] ['sizər] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] -

Comparison	between	Augustus	Cæsar	and	Lewis	XIV	343
比较	之间	奥古斯都	凯撒	和	刘易斯	十四	-

奥古斯都·凯撒与刘易斯十四世 343 的比较

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][di:] [bə'θjun] , [du:k] [ʌv; əv] ['sʌli] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] -

Comparison	of	Maximilian	de	Bethune	,	Duke	of	Sully	,	and	William	Pitt	,	Earl	of	Chatham	361
比较	的	马克西米利安	德	贝休恩	,	公爵	的	玷污	,	和	威廉	匹兹堡	,	伯爵	的	查塔姆	-

马克西米利安·德·贝蒂恩，苏利公爵，与威廉·皮特，查塔姆伯爵的比较 361

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Most	of	the	following	compositions	were	written	several	years	ago	,
最多	的	这	下列的	作品	是	书面	一些	年	前	,

以下大部分作品都是几年前创作的。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ;

when	the	Author	was	a	student	in	the	distinguished	University	of	Dublin	;
什么时候	这	作者	曾是	一个	学生	在	这	杰出的	大学	的	都柏林	;

作者在著名的都柏林大学求学期间；

[hu:z] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['eksələns] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜ:rnɪŋ] ,

whose	acknowledged	excellence	in	classical	literature	,	and	in	every	branch	of	scientific	learning	,
谁	已确认	卓越	在	古典	文学	,	和	在	每一个	分支	的	科学	学习	,

他在古典文学和各个科学领域都享有公认的卓越成就，

[ni:dz] [nɑ:t][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [preɪz] : [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [dɪsə'teɪʃnz] ,

needs	not	the	celebration	of	his	feeble	praise	:	and	by	it	the	first	and	second	Dissertations	,
需求	不是	这	庆典	的	他的	微弱	称赞	:	和	经过	它	这	第一的	和	第二	学位论文	,

无需歌颂他那微弱的赞美：因此，第一和第二篇论文，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] ,

and	one	of	the	Essays	,
和	一	的	这	散文	,

其中一篇散文，

[wɜ:r; wər] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtəreri] [rɪ'wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:di] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

were	honoured	with	the	first	literary	rewards	in	the	power	of	that	learned	body	to	bestow	.
是	荣幸	和	这	第一的	文学	奖励	在	这	力量	的	那	学习	身体	到	赐给	.

他们荣获了该学术机构所能授予的首批文学奖项。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]

Written	at	first	with	an	honest	desire	of	acquiring	fair	reputation	by
书面	在	第一的	和	一个	诚实的	欲望	的	收购	公平的	名声	经过

[preɪz] - ['wɜ:rði] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

praise	-	worthy	exertions	,
称赞	-	值得	努力	,

最初写作的初衷是真诚地希望通过值得称赞的努力赢得良好的声誉，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

they	are	now	submitted	to	the	public	eye	from	a	wish	to	contribute	to
他们	是	现在	提交	到	这	民众	眼睛	从	一个	希望	到	贡献	到

[ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'mju:zmənt] ,

the	liberal	amusement	,
这	自由主义	娱乐	,

现在，它们被公之于众，是为了满足大众娱乐的愿望。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ;

and	perhaps	to	the	improvement	,	of	the	minds	of	his	fellow	-	creatures	;
和	也许	到	这	改进	,	的	这	思想	的	他的	同伴	-	生物	;

或许还能提升其他生灵的思想境界；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] , [tu:; tə] [hu:m]

with	all	the	natural	anxieties	of	an	author	addressing	a	public	,	to	whom
和	全部	这	自然的	焦虑	的	一个	作者	解决	一个	民众	,	到	谁

[hi:; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ;

he	is	little	known	;
他	是	小的	已知	;

作者面对自己并不熟悉的公众，难免会感到焦虑；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'mænli] [dred] [ɔ:r] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['kændɪd]

but	without	any	unmanly	dread	or	humiliating	deprecation	of	just	and	candid
但	没有	任何	不男子气概	恐惧	或者	羞辱	弃用	的	只是	和	坦率

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

但没有任何懦弱的恐惧或对公正坦率的批评的羞辱性贬低。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [drɑ:p] [stɪl] - [bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Should	they	drop	still	-	born	from	the	press	,
应该	他们	降低	仍然	-	出生	从	这	按	,

他们是否应该停止印刷死胎?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

as	it	may	be	has	been	the	fate	of	as	meritorious	compositions	,
作为	它	可能	是	有	到过	这	命运	的	作为	有功绩的	作品	,

这或许就是那些优秀作品的命运吧。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ([æz; əz] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]) [wɪl] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

the	author	(	as	becomes	him	)	will	submit	without	murmuring	to	the	general
这	作者	(	作为	变成	他	)	将要	提交	没有	淙淙	到	这	一般的

['vɜ:rdɪkt] .

verdict	.
判决	.

作者（一如既往）将毫无怨言地接受普遍的裁决。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [bi:; bi] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Should	they	,	on	the	contrary	,	be	graced	with	a	favourable	reception	,
应该	他们	,	在	这	相反	,	是	恩赐	和	一个	有利	接待	,

相反，如果他们受到热烈欢迎的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [hɪm'self] ['ɑːnɚd] [baɪ] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] ;
he **shall** **deem** **himself** **honoured** **by** **such** **notice** **;**
他 将 认为 他自己 荣幸 经过 这样的 注意 ;

他应视此通知为荣幸;

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rendər][sʌm; səm]['lɑːrdʒər][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and **will** **endeavour** **to** **render** **some** **larger** **works** **of** **his** **,**
和 将要 努力 到 使成为 一些 更大的 作品 的 他的 ,

并将努力翻译他的一些大型作品。

['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektəbl] [traɪ'bjuːnl] ,
shortly **to** **be** **submitted** **to** **the** **same** **respectable** **tribunal** **,**
不久 到 是 提交 到 这 相同的 可敬 法庭 ,

不久后将提交给同一权威法庭。

[æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [pər'mɪt][ʌv; əv][ɪts] [ə'pruːvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
as **worthy** **as** **his** **abilities** **will** **permit** **of** **its** **approving** **judgment** **.**
作为 值得 作为 他的 能力 将要 允许 的 它是 批准 判断 .

尽其所能，获得认可的评价。

['glɑːstər] [striːt] ,
Gloucester **Street** **,**
格洛斯特 街道 ,

格洛斯特街

[kwiːn] [skwer] , - .
Queen **Square** **,** **1804** **.**
女王 正方形 , - .

皇后广场，1804 年。

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
PROGRESS **OF** **THE** **FINE** **ARTS** **.**
进步 的 这 美好的 艺术 .

美术的发展。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(**Published** **in** **1800** **.** **)**
(已发布 在 - .)

（出版于1800年。）

[tuː; tə]
TO
到

到

['bendʒəmɪn] [west] , [ɛs'kwɑɪər] .
BENJAMIN **WEST** **,** **ESQ** **.**
本杰明 西方 , 先生 .

本杰明·韦斯特，律师

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
PRESIDENT **OF** **THE** **ROYAL** **ACADEMY** **,**
总统 的 这 皇家 学院 ,

皇家艺术学院院长

[huːz] ['tæləntsˌ] ['dɪgnɪfaɪ] ,
WHOSE **TALENTS** **DIGNIFY** **,**
谁 天赋 赋予尊严 ,

他们的才华令人敬佩，

[ænd; ənd] [huːz] ['mænərz] ['ɔːrnəmənt]
AND **WHOSE** **MANNERS** **ORNAMENT**
和 谁 礼仪 装饰品

以及其礼仪装饰

[hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv]
HIS **ELEVATED** **SITUATION** **AS** **HEAD** **OF**
他的 升高 情况 作为 头 的

他作为负责人地位的提升

[ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]
THAT **HONOURABLE** **AND** **USEFUL**
那 光荣的 和 有用

那既光荣又有用

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
INSTITUTION **,**
机构 ,

机构，

[ðə; ði]
THE
这

这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
FOLLOWING **DISSERTATION**
下列的 论文

接下来是论文

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
THE **PROGRESS** **OF** **THE** **FINE** **ARTS**
这 进步 的 这 美好的 艺术

美术的发展

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
IS **DEDICATED** **,**
是 投入的 ,

致力于

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [duː] ['defərəns] ,
WITH **SINCERE** **RESPECT** **AND** **ALL** **DUE** **DEFERENCE** **,**
和 真诚 尊重 和 全部 到期的 尊重 ,

谨致以诚挚的敬意和应有的尊重，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒd]
BY **HIS** **OBLIGED**
经过 他的 有义务

因他所应尽的义务

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
AND **FAITHFUL** **HUMBLE** **SERVANT** **,**
和 忠实 谦逊的 仆人 ,

以及忠诚谦卑的仆人，

[dʒɑ:n] ['rɑ:bərt] [skɔt] .
JOHN ROBERT SCOTT .
约翰 罗伯特 斯科特 .

约翰·罗伯特·斯科特。

- , ['glɑ:stər] [stri:t] ,
28 , Gloucester Street ,
- , 格洛斯特 街道 ,

格洛斯特街28号

[kwi:n] [skwer] , ['eɪprəl] , - .
Queen Square , April , 1800 .
女王 正方形 , 四月 , - .

皇后广场，1800 年 4 月。

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , & [si:] .
A DISSERTATION , & c .
一个 论文 , & c .

学位论文等。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][mæn] , [wen] [hi:; hi]['entərz]['ɪntu:][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
The natural feelings of man , when he enters into society with his fellow -
['kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

人类进入社会，与同类相处时所产生的自然情感

[fɜ:rst] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ðens] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][a:ts] ['nesəseri]
first induce him to improve by the means thence acquired the arts necessary
第一的 诱导 他 到 提升 经过 这 方法 因此 获得 这 艺术 必要的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] :
to his existence and well - being :
到 他的 存在 和 出色地 - 存在 :

首先引导他通过各种手段提升自己，从而获得生存和幸福所必需的技能：

[hu:z] [wɑ:nt][hi:; hi] ['evri] [deɪ] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [steɪt] ,
whose want he every day felt in his separate and detached state ,
谁 想 他 每一个 天 毛毡 在 他的 分离 和 分离的 状态 ,

他每天都在这种与世隔绝、超脱尘世的状态下感受到他的渴望。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [ˌmi:ljə'reɪʃn] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]['ri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and for whose melioration he has just reason to hope from the
['ju:niən][ʌv; əv][kəm'baɪnd] [fɔ:rs] ,
union of combined force ,
联盟 的 合并 力量 ,

他有充分的理由希望通过联合力量来改善自身状况。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fɛdəreɪtɪd] ['tæləntz] .
and from the co - operation of confederated talents .
和 从 这 合作 - 手术 的 邦联 天赋 .

以及来自联盟人才的合作。

[ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
Presst incessantly by the demands for the sustenance of animal life ,
按下 不已 经过 这 需求 为了 这 维持 的 动物 生活 ,

不断受到维持动物生命所需需求的压迫，

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['plentɪfəli] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] ,
to supply them plentifully is not only his first care ,
到 供应 他们 大量 是 不是 仅有的 他的 第一的 关心 ,

充足供应他们不仅是他的首要任务，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

but	also	that	of	the	community	with	which	he	has	associated	,
但	还	那	的	这	社区	和	哪个	他	有	联系	,

但也包括他所交往的社群 ...

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][wʌn] [dɪ'gri:] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] : [ænd; ənd] [hens] ,

if	it	is	even	one	degree	removed	from	the	savage	state	:	and	hence	,
如果	它	是	甚至	一	程度	已移除	从	这	野蛮的	状态	:	和	因此	,

如果它与野蛮状态哪怕只有一丝距离：因此，

[ɪn] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlɪŋ]

in	this	early	period	of	growing	civilization	,	the	tending	of	flocks	and	the	tilling
在	这	早期的	时期	的	生长	文明	,	这	倾向于	的	羊群	和	这	瓷砖

[ʌv; əv] [fi:ldz] ,

of	fields	,
的	字段	,

在文明发展的早期阶段，放牧和耕种是主要活动。

['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɑ:r; ər] [di:md] [nɑ:t]['oʊnli] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['ɑ:nərəb(ə)l]

Pasturage	and	Agriculture	,	are	deemed	not	only	necessary	but	honourable
牧草	和	农业	,	是	被认为	不是	仅有的	必要的	但	光荣的

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ;

occupations	;
职业	;

畜牧业和农业不仅被认为是必要的职业，而且被认为是光荣的职业；

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˌʌn'tu:tərd] [mæn]['evər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [tu:; tə]

the	simplicity	of	untutored	man	ever	leading	him	to	estimate	that	to
这	简单	的	未经训练的	男人	曾经	领导	他	到	估计	那	到

[bi:; bi][moʊst]['lɔ:dəb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][faindz][tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['ju:sf(ə)l] .

be	most	laudable	which	he	finds	to	be	most	useful	.
是	最多	值得称赞	哪个	他	发现	到	是	最多	有用	.

未经教化的人的单纯总是使他认为最有用的东西最值得称赞。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [əd'vænst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['eksələns] , [wɪtʃ] ,

These	being	advanced	to	a	certain	degree	of	excellence	,	which	,
这些	存在	先进的	到	一个	肯定	程度	的	卓越	,	哪个	,

这些技术已经发展到一定卓越水平，即

[ðoʊ] [fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] ,

though	far	inferior	to	what	they	are	obviously	capable	of	attaining	,
尽管	远的	下	到	什么	他们	是	明显地	有能力的	的	达到	,

虽然远不及他们显然能够达到的水平，

[ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]

is	yet	sufficient	not	only	for	the	comfortable	but	for	the	indulgent
是	然而	充足的	不是	仅有的	为了	这	舒服的	但	为了	这	放纵的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] ,

enjoyment	of	life	,
享受	的	生活	,

它不仅足以带来舒适的生活，也足以带来极致的生活享受。

[nu:] [dɪ'zaɪɝz][ə'raɪz] , [nu:] ['wɒnts] [sprɪŋ] [ʌp] ;

new	desires	arise	,	new	wants	spring	up	;
新的	欲望	出现	,	新的	想要	春天	向上	;

新的欲望产生，新的需求涌现；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt][tu:; tə][ðə; ði]

and	their	gratification	is	pursued	with	an	eagerness	correspondent	to	the
和	他们的	满足感	是	追击	和	一个	渴望	通讯员	到	这

['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

novelty	of	their	origin	,
新奇	的	他们的	起源	,

他们追求满足感的热情，与其来源的新颖性成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	the	untried	force	of	their	impression	.
和	这	未经尝试	力量	的	他们的	印象	.

以及他们印象的未经检验的力量。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] ['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti]

The	cravings	of	our	animal	nature	being	amply	provided	for	by	the	ingenuity
这	渴望	的	我们的	动物	自然	存在	充足的	假如	为了	经过	这	独创性

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

居民们的聪明才智已经充分满足了我们动物本能的欲望，

[baɪ][ðə; ði] [fər'tɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ,

by	the	fertility	of	the	soil	,	or	by	the	conjoint	operation	of	both	,
经过	这	生育力	的	这	土壤	,	或者	经过	这	联合	手术	的	两个都	,

取决于土壤肥力，或者取决于两者的共同作用。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ɪt'self] [nu:]

the	imagination	begins	in	the	luxuriance	of	abundance	to	picture	to	itself	new
这	想像力	开始	在	这	奢华	的	丰富	到	图片	到	本身	新的

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

sources	of	delight	,
来源	的	喜	,

想象力始于富足的丰盛之中，并由此构想出新的快乐源泉。

[ænd; ənd] [spɜ:nɪŋ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kən'tempt] , [ðə; ði] [mɪr] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

and	spurning	,	not	without	some	contempt	,	the	mere	provision	for	existence	,
和	拒绝	,	不是	没有	一些	鄙视	,	这	仅仅	条款	为了	存在	,

[tu:; tə]['fænsi][aɪ'di:əl] ['pleʒərz] ,

to	fancy	ideal	pleasures	,
到	想要	理想的	快乐	,

他们甚至带着几分轻蔑地鄙视维持生存所需的基本生活保障，转而幻想理想的快乐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [peɪnz] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ]

and	to	search	out	with	anxious	care	and	laboured	pains	those	objects	which
和	到	搜索	出去	和	焦虑的	关心	和	辛勤劳作	疼痛	那些	对象	哪个

[meɪ] ['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

may	gratify	them	.
可能	满足	他们	.

并焦急地、费尽心思地寻找那些能让他们感到满足的事物。

[ænd; ənd][mæn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l]

And	man	,	finding	himself	possessed	of	more	than	a	sufficiency	to	supply	all
和	男人	,	寻找	他自己	拥有	的	更多的	比	一个	充足性	到	供应	全部

[hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

his	wants	,
他的	想要	,

而人，发现自己拥有的远超所需，

[ɪz] ['wɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dʌndəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl]
is willingly inclined to impart some share of that redundance to those who will
是 心甘情愿 倾斜 到 传授 一些 分享 的 那 冗余 到 那些 WHO 将要
[kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
contribute to his convenience and satisfaction ;
贡献 到 他的 方便 和 满意 ;

他乐于将多余的资源分给那些能给他带来便利和满足的人;

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
to those who will render his comforts at all times more comfortable ,
到 那些 WHO 将要 使成为 他的 舒适 在 全部 时代 更多的 舒服的 ,

献给那些时刻让他感到更加舒适的人,

[hu:] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læsɪtu:d] ,
who will relieve the languors of his lassitude ,
WHO 将要 缓解 这 倦怠 的 他的 倦怠 ,

谁能消除他的倦怠和疲惫?

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [və'kju:ɪtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
and fill up the vacuities of his leisure with amusement .
和 充满 向上 这 真空 的 他的 闲暇 和 娱乐 .

并用娱乐来填补闲暇时间的空虚。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [tu:; tə] [hu:m] ['leɪbər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɑ:rmz] ,
As there always were some to whom labour had no charms ,
作为 那里 总是 是 一些 到 谁 劳动 有 不 魅力 ,

总有些人对劳动毫无兴趣,

['ʌðər] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [sə'pɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [sɔ:t] [aʊt] ,
other more agreeable means of acquiring support were quickly sought out ,
其他 更多的 同意 方法 的 收购 支持 是 迅速地 寻求 出去 ,

他们很快寻找其他更合适的获取支持的方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðoʊz]
and the inventive powers of the mind were stretched to form those
和 这 富有创造力的 权力 的 这 头脑 是 拉伸 到 形式 那些
[ɪ'mædʒɪnd] ['pleʒərz] [hu:z] [wɑ:nt] [wʌz; wəz] [felt] ,
imagined pleasures whose want was felt ,
想象 快乐 谁 想 曾是 毛毡 ,

人们发挥创造力,创造出那些他们渴望却无法获得的想象中的快乐。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['redi] .
and whose reward was ready .
和 谁 报酬 曾是 准备好 .

他的奖赏已经准备好了。

[hens] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['stætʃueri] , ([wɪð; wɪθ] [strɪkt] [prə'praɪəti] [dɪ'nɒmɪneɪt]
Hence Architecture , Painting , and Statuary , (with strict propriety denominated
因此 建筑学 , 绘画 , 和 雕像 , (和 严格的 礼 以.....命名
[ðə; ði] [faɪn] [a:ts]) [praɪ'merəli] [ə'roʊz] ;
the fine arts) primarily arose ;
这 美好的 艺术) 主要 出现 ;

因此,建筑、绘画和雕塑(严格来说,它们被称为美术)主要兴起;

[hens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
hence they derived their most assiduous cultivation ,
因此 他们 衍生的 他们的 最多 刻苦 栽培 ,

因此,他们进行了最勤奋的耕作。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə'teɪnd] .
and hence the utmost perfection to which they have yet attained .
和 因此 这 极致 完美 到 哪个 他们 有 然而 已达到 .

因此,他们达到了迄今为止的最高完美境界。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] ['mɪrli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unsatisfied	**with**	**the**	**hut**	**that**	**merely**	**protected**	**from**	**the**	**inclemencies**	**of**	**the**
不满意	和	这	小屋	那	仅仅	受保护	从	这	恶劣天气	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	**,**
元素	,

他并不满足于仅仅能遮风挡雨的小屋，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'wɔ:nd] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**in**	**the**	**moments**	**of**	**repose**	**,**	**from**	**the**	**unwarned**	**attacks**	**of**	**the**
和	,	在	这	时刻	的	休息	,	从	这	毫无预警	攻击	的	这

['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

savages	**of**	**the**	**forest**	**,**
野蛮人	的	这	森林	,

并且在休憩之时，也要防范森林野蛮人突如其来的袭击。

[mæn] [su:n] [sɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] , [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] : [tu:; tə] [wɪtʃ]

man	**soon**	**sought**	**out**	**for**	**more**	**permanent**	**,**	**more**	**pleasing**	**habitations**	**:**	**to**	**which**
男人	很快	寻求	出去	为了	更多的	永恒的	,	更多的	令人愉悦	居住地	:	到	哪个

[ɪk'spɪriəns] [fɜ:rst][dʒɔɪnd] [ɪn'kri:st] [kən'vi:njənsis] ,

experience	**first**	**joined**	**increased**	**conveniences**	**,**
经验	第一的	加入	增加	便利设施	,

人类很快便开始寻求更永久、更舒适的住所：与此同时，生活便利也日益增加。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] , ['sʌmtaɪmz] ['eɪdɪd][baɪ] ['fɔ:rtʃənət] [tʃæns] , ['sʌmtaɪmz]

and	**then**	**his**	**inventive**	**faculties**	**,**	**sometimes**	**aided**	**by**	**fortunate**	**chance**	**,**	**sometimes**
和	然后	他的	富有创造力的	学院	,	有时	协助	经过	幸运	机会	,	有时

[led][ɑ:n][baɪ] [kə'rekt] ['fænsi] ,

led	**on**	**by**	**correct**	**fancy**	**,**
引领	在	经过	正确的	想要	,

然后是他的创造力，有时得益于幸运的机遇，有时则源于正确的想象力，

['ædɪd] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

added	**those**	**ornaments**	**that**	**have**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**ages**	**,**
额外	那些	装饰品	那	有	站立	这	测试	的	年龄	,

添加了一些经受住了时间考验的装饰品，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðoʊz] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [hæv; həv]['ju:nɪfɔ:rmli] [ə'pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

and	**fixed**	**those**	**proportions**	**that**	**have**	**uniformly**	**approved**	**themselves**	**to**	**all**	**the**
和	固定的	那些	比例	那	有	均匀地	得到正式认可的	他们自己	到	全部	这

[dʒu:'dɪʃəs] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sentʃəriz] .

judicious	**through**	**the**	**revolving**	**course**	**of**	**various**	**centuries**	**.**
明智的	通过	这	旋转	课程	的	各种各样的	几个世纪	.

并确定了那些在几个世纪的漫长岁月中，被所有明智的人一致认可的比例。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [lʌv] [tɔ:t] [ðə; ði] [fer] [nɪmf] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

The	**ingenuity**	**of**	**love**	**taught**	**the**	**fair**	**nymph**	**to**	**portray**	**the**	**shadow**	**of**	**that**
这	独创性	的	爱	教授	这	公平的	仙女	到	写真	这	阴影	的	那

['feɪvərd] [ju:θ] [hu:z] ['merɪts][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

favoured	**youth**	**whose**	**merits**	**had**	**won**	**her**	**heart**	**,**
受青睐	青年	谁	优点	有	韩元	她	心	,

爱情的巧妙安排让美丽的仙女学会了描绘那位赢得她芳心的青年的影子。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌm; səm]

that	**even**	**in**	**his**	**absence**	**she**	**might**	**feast**	**her**	**mind**	**with**	**beholding**	**some**
那	甚至	在	他的	缺席	她	可能	盛宴	她	头脑	和	凝视	一些

[sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] :

similitude	**of**	**his**	**form**	**:**
相似性	的	他的	形式	:

即使他不在身边，她也能通过欣赏他的容貌来慰藉心灵：

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪm'preg,net] [baɪ][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [θɔ:t] , [kən'si:vd] [ðoʊz]

and	hence	the	imagination	,	impregnated	by	the	nascent	thought	,	conceived	those
和	因此	这	想像力	,	受精	经过	这	新生	想法	,	构思	那些

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

possibilities	of	excellence	in	painting	,
可能性	的	卓越	在	绘画	,

因此，受萌芽思想的启发，想象力构想出了绘画中卓越成就的种种可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ] ,

and	that	source	of	intellectual	enjoyment	thence	arising	,
和	那	来源	的	知识分子	享受	因此	产生	,

由此产生了那种精神上的愉悦感。

[wɪtʃ] ['zu:ksis][ænd; ənd] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [gri:s] ,

which	Zeuxis	and	Parrhasius	exhibited	to	the	admiring	eyes	of	Greece	,
哪个	泽克西斯	和	-	展出	到	这	钦佩	眼睛	的	希腊	,

宙克西斯和帕拉修斯将这些展品展示给希腊举国钦佩的目光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd]

and	which	Raphael	and	Michael	Angelo	have	displayed	to	the	enraptured
和	哪个	拉斐尔	和	迈克尔	安杰洛	有	显示	到	这	眉飞色舞

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

contemplation	of	the	modern	world	.
沉思	的	这	现代的	世界	.

拉斐尔和米开朗基罗的作品让现代世界为之倾倒。

['poʊətri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['ɜ:rli] [ɪn'di:d] [ɪneɪbld] [mæn'kaɪnd] ,

Poetry	,	it	is	true	,	early	indeed	enabled	mankind	,
诗	,	它	是	真的	,	早期的	的确	已启用	人类	,

诗歌的确在早期就赋予了人类力量。

[baɪ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [mə'loʊdiəs] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪts] [pər'sweɪsɪv] ['nʌmbərz] ,

by	the	fascinating	power	of	its	melodious	sounds	and	its	persuasive	numbers	,
经过	这	迷人	力量	的	它是	悦耳动听	声音	和	它是	有说服力的	数字	,

[tu:; tə] " [reɪz] ['mɔnjuməntz]

to	"	raise	monuments
到	"	增加	纪念碑

凭借其优美的旋律和动人的歌声，它能够"树立丰碑"。

[[i:]] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [bræs] ,

[	e	]	more	durable	than	brass	,
[	e	]	更多的	耐用的	比	黄铜	,

[e] 比黄铜更耐用，

" [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld]

"	and	to	consecrate	to	immortality	those	illustrious	persons	who	had	entitled
"	和	到	供奉	到	不朽	那些	杰出	人	WHO	有	标题

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['læstɪŋ] [feɪm] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .

themselves	to	lasting	fame	by	their	deserts	.
他们自己	到	持久	名声	经过	他们的	沙漠	.

"并将那些凭借自身功绩赢得永恒名声的杰出人物奉为不朽之人。"

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə] [ðæt] ['pɪriəd] ,

But	,	even	long	antecedent	to	that	period	,
但	,	甚至	长的	前件	到	那	时期	,

但是，即使在那个时期之前的很久以前，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['revərənst] [ɔ:r] [bɪ'lʌvɪd]

the	desire	of	having	some	representative	form	of	reverenced	or	beloved
这	欲望	的	拥有	一些	代表	形式	的	受人尊敬的	或者	心爱

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [tɔ:t] [men][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ru:d]

individuals	had	taught	men	to	make	some	likenesses	of	them	in	rude
个人	有	教授	男人	到	制作	一些	肖像	的	他们	在	粗鲁的

['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] ['aɪvəri] :

sculptures	of	stone	or	ivory	:
雕塑	的	石头	或者	象牙	:

人们渴望拥有受尊敬或爱戴之人的某种代表形象，因此人们用粗糙的石头或象牙雕塑来制作他们的肖像：

[ðoʊ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

though	destitute	of	the	advantage	of	colouring	,
尽管	贫困	的	这	优势	的	染色	,

虽然缺乏色彩的优势，

[jet] [mɔ:r] [ɪm'presɪvli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

yet	more	impressively	striking	to	the	senses	than	the	productions	of	painting	,
然而	更多的	令人印象深刻	引人注目	到	这	感官	比	这	作品	的	绘画	,

然而，与绘画作品相比，它们在感官上更具震撼力。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd]) , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər]

had	they	then	existed	(	which	may	be	doubted	)	,	and	,	from	the	nature
有	他们	然后	存在	(	哪个	可能	是	怀疑	)	,	和	,	从	这	自然

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪrɪəlz] ,

of	their	materials	,
的	他们的	材料	,

如果它们当时确实存在（这一点值得怀疑），并且从其材料的性质来看，

[les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

less	liable	to	the	injuries	of	the	weather	.
较少的	容易	到	这	受伤	的	这	天气	.

不易受到天气灾害的影响。

[ði:z] , [wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [wɜ:r; wər][koʊld] , [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ɔ:l]

These	,	we	acknowledge	,	were	cold	,	inanimate	,	and	destitute	of	all
这些	,	我们	承认	,	是	寒冷的	,	无生命	,	和	贫困	的	全部

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

appearance	of	motion	;
外貌	的	运动	;

我们承认，这些物体冰冷、没有生命，而且看起来没有任何运动的迹象；

[tɪl] - [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][tu:; tə]

till	Dædalus	contrived	to	give	expression	to	the	countenance	and	action	to
直到	-	人为的	到	给	表达	到	这	面容	和	行动	到

[ðə; ði] [lɪmz] ;

the	limbs	;
这	四肢	;

直到代达罗斯设法赋予面部表情和肢体动作；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sək'si:dɪŋ] ['ɑ:rtɪsts] [ɪm'pru:vɪŋ] , [i:tʃ] ['raɪvəlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sər'pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]

on	which	succeeding	artists	improving	,	each	rivalling	and	then	surpassing	his
在	哪个	成功	艺术家	改善	,	每个	竞争对手	和	然后	超越	他的

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

在其后，艺术家们不断进步，每一位都与前人匹敌，然后超越前人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'du:st] [ðoʊz] " [wɜ:rks][tu:; tə]['wʌndər][æt; ət] , " [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði]

at	length	produced	those	"	works	to	wonder	at	,	"	the	exquisite	,	the
在	长度	生产	那些	"	作品	到	想知道	在	,	"	这	精美的	,	这

[ˌʌn'mætʃt] ,

unmatched	,
无与伦比	,

最终，他创作出了那些"令人惊叹的作品"，那些精美绝伦、无与伦比的作品。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] ['belvədɪr] , [ðə; ði]['enərdʒi] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

the	divine	dignity	of	the	Apollo	Belvedere	,	the	energy	,	the	athletic	force	of
这	神圣的	尊严	的	这	阿波罗	贝尔维德	,	这	活力	,	这	运动	力量	的

[ðə; ði] [bɔ:'^eize] [kəm'bæt(ə)nt] ,

the	Borghese	combatant	,
这	博尔盖塞	战斗人员	,

阿波罗·贝尔维德雷的神圣尊严，博尔盖塞战士的活力和运动能力，

[ðə; ði]['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lei'ɔkəuɔn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	agonized	expression	of	the	Laocoon	,	and	the	tearful	sorrows	of	the
这	痛苦的	表达	的	这	老孔	,	和	这	内牛满面	悲伤	的	这

['naiəubi] .

Niobe	.
尼俄柏	.

拉奥孔痛苦的表情，以及尼俄柏悲伤的泪水。

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	expectations	formed	of	the	enjoyments	to	be	derived	from	the
这	期望	形成	的	这	享受	到	是	衍生的	从	这

['mæstərli] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [a:ts][hæv; həv][ɪn][noʊ][wʌn] ['ɪnstəns] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

masterly	productions	of	these	Arts	have	in	no	one	instance	been	disappointed	;
精湛	作品	的	这些	艺术	有	在	不	一	实例	到过	失望的	;

人们对这些艺术大师级作品所带来的乐趣所抱有的期望，从未落空；

[bʌt; bət] , [wi:; wi] [meɪ] [ə'sɜ:rt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [hæv; həv][ɪn] ['evri] [keɪs] [bɪn]

but	,	we	may	assert	without	fear	of	contradiction	,	have	in	every	case	been
但	,	我们	可能	断言	没有	害怕	的	矛盾	,	有	在	每一个	案件	到过

['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] :

greatly	exceeded	:
非常	超出	:

但是，我们可以毫不夸张地说，在所有情况下，都远远超过了：

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	though	the	emanations	of	the	arts	,	with	the	single	exception	of	the
为了	尽管	这	辐射	的	这	艺术	,	和	这	单身的	例外	的	这

[ə'pɑ:loʊ] ['belvədɪr] ,

Apollo	Belvedere	,
阿波罗	贝尔维德	,

尽管艺术的种种表现形式，除了阿波罗·贝尔维德雷雕像之外，

[meɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:əl] ['eksələns] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðer; ðər]['stændərd][ɪn] [i:tʃ]

may	have	fallen	short	of	that	ideal	excellence	which	forms	their	standard	in	each
可能	有	倒下	短的	的	那	理想的	卓越	哪个	表格	他们的	标准	在	每个

['du:li] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,

duly	cultivated	mind	,
正式地	栽培	头脑	,

或许未能达到每个受过良好教育的人心中所秉持的理想卓越标准。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

as	,	in	the	department	of	literature	,
作为	,	在	这	部门	的	文学	,

例如，在文学系，

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['ɔ:rətər] [steɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	great	Roman	orator	states	to	have	been	the	case	with	his	own
这	伟大的	罗马	演说者	各州	到	有	到过	这	案件	和	他的	自己的

['ædmərəb(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

admirable	compositions	,
令人钦佩的	作品	,

这位伟大的罗马演说家声称，他自己那些令人赞叹的作品也正是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [kən'fesɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv]

they	have	yet	confessedly	arrived	at	a	degree	of	beauty	,	a	splendor	of
他们	有	然而	坦白地说	到达的	在	一个	程度	的	美丽	,	一个	辉煌	的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他们坦言，他们已经达到了一种美的境界，一种辉煌的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə]

and	a	power	of	impression	,	hardly	to	be	hoped	,	and	not	easily	to
和	一个	力量	的	印象	,	几乎	到	是	希望	,	和	不是	容易地	到

[bi:; bi] [kən'si:vd] .

be	conceived	.
是	构思	.

以及一种难以企及、难以想象的震撼力。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] , [wʌt] ['kɔ:zɪz] [prə'du:st] [ðɪs] [træn'sendənt] ['bju:ti] , [ðɪs]

Should	it	then	be	demanded	,	what	causes	produced	this	transcendent	beauty	,	this
应该	它	然后	是	要求	,	什么	原因	生产	这	超凡脱俗	美丽	,	这

[ʌn'raɪvld] [greɪs] ,

unrivalled	grace	,
无与伦比	优雅	,

那么，如果有人追问，究竟是什么原因造就了这种超凡脱俗的美丽，这种无与伦比的优雅呢?

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt][ju:'tɪləti] ?

this	combination	of	pleasing	form	and	perfect	utility	?
这	组合	的	令人愉悦	形式	和	完美的	公用事业	?

这种兼具美观外形和完美实用性的组合?

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

They	will	be	found	,	not	in	any	fortuitous	concurrence	of	accidents	,
他们	将要	是	成立	,	不是	在	任何	偶然	一致	的	事故	,

它们并非偶然同时出现，而是会被发现的。

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [bɪ'naɪn] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	in	any	benign	aspect	of	the	planets	,	not	in	any	genial	influence	of	the
不是	在	任何	良性	方面	的	这	行星	,	不是	在	任何	和蔼可亲	影响	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

并非行星的任何良性方面，也并非大气层的任何友好影响，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['wi:kli] [ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [əb'sɜ:rdli] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][self] -

as	has	been	weakly	imagined	and	absurdly	asserted	by	certain	self	-
作为	有	到过	弱	想象	和	荒谬地	断言	经过	肯定	自己	-

[dɪ'nɒmɪneɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;

denominated	Philosophers	of	the	continent	;
以……命名	哲学家	的	这	大陆	;

正如某些自封的欧洲大陆哲学家所臆想和荒谬断言的那样；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

but	to	have	been	the	effects	of	much	labour	and	much	pains	,
但	到	有	到过	这	效果	的	很多	劳动	和	很多	疼痛	,

但这是经过大量劳动和痛苦的成果。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

of	much	study	and	much	industry	,	of	great	national	encouragement	,
的	很多	学习	和	很多	行业	,	的	伟大的	国家的	鼓励	,

经过大量的学习和勤奋努力，以及全国人民的大力鼓励，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rtʃənət] [lænd] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	of	the	peculiar	situation	of	that	fortunate	land	wherein	they	were
和	的	这	奇特	情况	的	那	幸运	土地	其中	他们	是

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['seɪliənt]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [mə'tʃʊrd] [pər'fekʃ(ə)n] .

advanced	from	their	salient	principle	to	their	matured	perfection	.
先进的	从	他们的	显著的	原则	到	他们的	成熟的	完美	.

以及那片幸运土地的特殊环境，在那里，它们从突出的原则发展到成熟的完美状态。

[tu:; tə][kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [gri:s] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [mi:nz]

To	confine	ourselves	to	Greece	,	with	which	and	its	history	,	by	means
到	局限	我们自己	到	希腊	,	和	哪个	和	它是	历史	,	经过	方法

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['raɪtɜ-z] ,

of	its	incomparable	writers	,
的	它是	无与伦比	作家	,

我们将目光聚焦于希腊，聚焦于希腊及其历史，以及希腊那些无与伦比的作家们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][best] [ə'kweɪntɪd] : [ðə; ði][fɜ:rst]['straɪkɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ,

we	are	best	acquainted	:	the	first	striking	circumstance	in	their	favour	was	,
我们	是	最好的	熟人	:	这	第一的	引人注目	环境	在	他们的	偏爱	曾是	,

我们最熟悉的情况是：对他们有利的第一个显著因素是，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɔ:roʊd] , [nɔ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [nɔ:r] [kɔ:zd] [baɪ] ['fɔ:rən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

that	in	it	they	were	not	borrowed	,	nor	imported	,	nor	caused	by	foreign	imitation	,
那	在	它	他们	是	不是	借来的	,	也不	进口	,	也不	导致	经过	外国的	模仿	,

其中的内容既非借用，也非进口，更非受外国模仿所致。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðə; ði][hoʊm] - [bred] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [haʊ'evər]

but	were	the	home	-	bred	produce	of	the	country	;	and	therefore	,	however
但	是	这	家	-	繁殖	生产	的	这	国家	;	和	所以	,	然而

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ,

cultivated	and	improved	,
栽培	和	改进	,

但它们是本国培育的产品；因此，无论如何栽培和改良，

['ɔ:lweɪz] [ri'teind] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['reɪsinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

always	retained	the	rich	raciness	of	a	native	soil	.
总是	保留	这	富有的	性欲	的	一个	本国的	土壤	.

始终保留着原生土壤的浓郁风味。

[sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ə'roʊz] , [i:tʃ] [ik'sɛliŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['merɪt] ,

Successive	generations	of	artists	arose	,	each	excelling	the	other	in	merit	,
连续	几代人	的	艺术家	出现	,	每个	卓越	这	其他	在	优点	,

一代又一代的艺术家涌现，每一代都在才华上超越前一代。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [reɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ['redi]

and	each	of	these	had	a	correspondent	race	of	their	countrymen	ready
和	每个	的	这些	有	一个	通讯员	种族	的	他们的	同胞们	准备好

[tu:; tə][əd'maɪər] ,

to	admire	,
到	钦佩	,

而他们各自的同胞中，每一位都有相应的种族群体，随时准备表达敬意。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðem; ðəm] .

and	prepared	to	applaud	them	.
和	准备	到	鼓掌	他们	.

并准备为他们鼓掌。

[noʊ] [fə'stɪdiəs] ['delɪkəsi] , [noʊ] [ə'fektɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɔ:r] [skɪl] , [rɪ'prest]

No	fastidious	delicacy	,	no	affected	superiority	of	discernment	or	skill	,	repressed
不	挑剔	美味	,	不	做作的	优势	的	辨别力	或者	技能	,	压抑

[ðer; ðər]['tæləntsˌ]

their	talents	,
他们的	天赋	,

没有矫揉造作的精致，也没有故作高深的鉴赏力或技巧，压抑了他们的才能。

[ɔ:r] [kə:bd] [ðer; ðər]['dʒi:niəs] : [bʌt; bət] [fri:] [skoʊp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]

or	curbed	their	genius	:	but	free	scope	was	given	to	the	boldest	of	their
或者	路边	他们的	天才	:	但	自由的	范围	曾是	给定	到	这	最勇敢的	的	他们的

[flaits] ,

flights	,
航班	,

或者说，抑制了他们的才华；但对于他们中最勇敢的尝试，却给予了充分的自由。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

and	,	when	they	happened	to	succeed	,
和	,	什么时候	他们	发生	到	成功	,

而当他们成功的时候，

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔ:rd] .

the	praise	of	their	own	age	was	their	sure	and	adequate	reward	.
这	称赞	的	他们的	自己的	年龄	曾是	他们的	当然	和	足够的	报酬	.

来自同龄人的赞扬就是他们应得的、充分的回报。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɪrɪədz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [pli:zd] [ɪn][ðə; ði]

The	productions	of	the	earlier	periods	would	not	have	,	indeed	,	pleased	in	the
这	作品	的	这	早些时候	时期	会	不是	有	,	的确	,	高兴	在	这

['pɑ:lɪʃt] [eɪdʒ][ʌv; əv]['perikli:z] ,

polished	age	of	Pericles	,
抛光	年龄	的	伯里克利	,

早期作品在伯里克利那个讲究形式的时代，的确不会受到人们的喜爱。

[ən'les] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ;

unless	as	illustrative	of	the	progress	of	the	arts	;
除非	作为	举例说明	的	这	进步	的	这	艺术	;

除非是为了说明艺术的进步；

[fɔ:r; fər] [ðen] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər] ['evri] [deɪ] [prə'du:st] ,

for	then	more	captivating	models	were	every	day	produced	,
为了	然后	更多的	引人入胜	模型	是	每一个	天	生产	,

因为当时每天都有更吸引人的车型问世。

[mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][wɜ:r; wər] ['evri] [deɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

more	enchanting	examples	were	every	day	exhibited	to	the	view	.
更多的	妖娆	示例	是	每一个	天	展出	到	这	看法	.

每天都有更多迷人的例子展出供人观赏。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,

But	in	their	own	age	,	and	their	own	time	,
但	在	他们的	自己的	年龄	,	和	他们的	自己的	时间	,

但在他们所处的时代，

['bi:ɪŋ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] ['mætʃləs]

being	superior	to	all	that	had	been	seen	before	,	they	were	thought	matchless
存在	优越的	到	全部	那	有	到过	已见	前	,	他们	是	想法	无比

[pə'fɔ:mənsɪz] ,

performances	,
表演	,

这些表演远胜以往，被认为是无与伦比的。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['plɔ:dɪts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	so	received	with	undisputed	plaudits	the	highest	estimation	.
和	所以	已收到	和	无可争议	赞誉	这	最高	估算	.

因此获得了毫无争议的赞誉和最高评价。

[ðɪs] ['kɑ:neɪt] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst]

This	connate	temper	of	the	times	(	if	I	may	use	the	expression	)	proved	a	most
这	康纳特	脾气	的	这	时代	(	如果	我	可能	使用	这	表达	)	已证实	一个	最多

['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ,

powerful	incentive	to	the	abilities	of	the	artists	,
强大的	激励	到	这	能力	的	这	艺术家	,

这种时代特有的气质（如果我可以用这个词的话）对艺术家的才能产生了极其强大的激励作用。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [sər'pæsɪŋ] [ɪn]['merɪt][ðer; ðər] ['pri:disesəz] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'gɑ:rd] ,

and	ensured	to	them	,	if	surpassing	in	merit	their	predecessors	,	honourable	regard	,
和	确保	到	他们	,	如果	超越	在	优点	他们的	前任	,	光荣的	看待	,

并保证，如果他们的功绩超越了他们的前任，将获得崇高的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪm] [[ef]] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	that	fame	[	f	]	which	above	all	other	considerations	was	dear	to	a
和	那	名声	[	f	]	哪个	多于	全部	其他	考虑因素	曾是	亲爱的	到	一个

['gri:ʃn] [hɑ:rt] .

Grecian	heart	.
希腊	心	.

而那份名望[f]，在希腊人的心中，胜过其他一切。

[hens] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] , [ˌæsɪ'du:əti][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wɜ:r; wər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ə'plaɪd]

Hence	labour	and	pains	,	assiduity	and	exertion	,	were	unremittingly	applied
因此	劳动	和	疼痛	,	勤奋	和	用力	,	是	不懈地	应用

[tu:; tə] [æd'væns] [ðer; ðər][pɪ'kju:liər][ɑ:rt] ,

to	advance	their	peculiar	art	,
到	进步	他们的	奇特	艺术	,

因此，他们不懈地付出劳动和努力，勤奋刻苦，以推进他们独特的技艺。

[tu:; tə] [smu:ð] [ɪts] [æs'perɪtiz] , [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [wət'evər] [ʌv; əv]

to	smooth	its	asperities	,	to	ornament	its	nakedness	,	to	improve	whatever	of
到	光滑的	它是	粗糙度	,	到	装饰品	它是	裸体	,	到	提升	任何	的

['eksələnt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

excellent	existed	in	it	,
出色的	存在	在	它	,

为了抚平它的粗糙之处，为了修饰它的裸露之处，为了提升它原本存在的一切优点，

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪm][æt; ət] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['eksələns] .

and	to	aim	at	still	farther	capabilities	of	excellence	.
和	到	目的	在	仍然	更远	能力	的	卓越	.

并力求达到更高的卓越水平。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌeri:z] , [rɪ'prest] [baɪ][noʊ][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

Certain	of	the	approbation	of	their	contemporaries	,	repressed	by	no	ideas	of
肯定	的	这	赞许	的	他们的	同时代人	,	压抑	经过	不	想法	的

[ˌʌnə'teɪnəbl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

unattainable	perfection	,
高不可攀	完美	,

他们确信会得到同时代人的赞许，并且没有受到无法达到的完美观念的束缚。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['lætər] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'faɪnmənt] ,

which	were	the	growth	of	latter	times	and	of	the	greatest	refinement	,
哪个	是	这	生长	的	后者	时代	和	的	这	最	精炼	,

这是后世发展起来的，也是最为精细的。

[ðeɪ] ['deɪli] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
they **daily** **added** **something** **to** **the** **common** **stock** **;** **and** **though** **that** **something**
他们 日常的 额外 某物 到 这 常见的 库存 ; 和 尽管 那 某物
[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] ,
was **in** **itself** **,**
曾是 在 本身 ,

他们每天都向普通股中添加一些东西；虽然这些东西本身，

[pər'hæps] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [reɪzd] [ɪts] [pə'zesər] [tuː; tə][noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
perhaps **,** **inconsiderable** **,** **it** **yet** **raised** **its** **possessor** **to** **no** **common** **degree** **of**
也许 , 微不足道的 , 它 然而 提高 它是 拥有者 到 不 常见的 程度 的
[sə'lebrəti] .
celebrity **.**
名人 .

或许微不足道，但它却让拥有者获得了非同寻常的名望。

[ðʌs] [ðə; ði][aːts] [əd'vænst] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] , ['kɑːnstəntli]
Thus **the** **arts** **advanced** **,** **proceeding** **from** **strength** **to** **strength** **,** **constantly**
因此 这 艺术 先进的 , 进行中 从 力量 到 力量 , 不断地
[rɪ'siːvɪŋ] [æk'seʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
receiving **accessions** **of** **improvement** **,**
接收 入藏 的 改进 ,

因此，艺术不断发展，日臻完善，持续进步。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪvərd] [baɪ] ['meni] [kən'spaiərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ][noʊ] [ˌʌnprə'pɪʃəs]
which **were** **favoured** **by** **many** **conspiring** **,** **and** **retarded** **by** **no** **unpropitious**
哪个 是 受青睐 经过 许多 阴谋 , 和 弱智 经过 不 不吉利的
['sɜːrkəmstænsɪz] : [ænd; ənd] ,
circumstances **:** **and** **,**
情况 : 和 ,

这些计划得到了许多阴谋者的支持，并且没有受到任何不利因素的阻碍；而且，

['biːɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
being **native** **to** **the** **country** **,**
存在 本国的 到 这 国家 ,

作为该国的原住民，

[ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
the **abilities** **of** **the** **artists** **in** **a** **great** **measure** **formed** **the** **taste** **of** **the** **age** **,**
这 能力 的 这 艺术家 在 一个 伟大的 措施 形成 这 品尝 的 这 年龄 ,

艺术家的能力在很大程度上塑造了时代的品味。

[æz; əz][ɪts] ['fɔːstərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər][moʊst] ['flætərɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .
as **its** **fostering** **admiration** **constituted** **their** **most** **flattering** **reward** **.**
作为 它是 寄养 钦佩 构成 他们的 最多 奉承 报酬 .

因为赢得赞赏是他们所能获得的最高回报。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'sɪmɪlər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['roʊmənz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sedʒələsli]
From **a** **situation** **perfectly** **dissimilar** **,** **though** **the** **Romans** **long** **and** **sedulously**
从 一个 情况 完美 不同的 , 尽管 这 罗马书 长的 和 勤奋地
['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][aːts] ,
cultivated **the** **arts** **,**
栽培 这 艺术 ,

尽管罗马人所处的环境与此截然不同，但他们也长期孜孜不倦地发展艺术。

[jet] [ðer; ðər]['nəublist] ['efərts] ['nevər] ['iːkwəld] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [skuːl] ;
yet **their** **noblest** **efforts** **never** **equalled** **the** **best** **works** **of** **the** **Grecian** **school** **;**
然而 他们的 最高贵 努力 绝不 等于 这 最好的 作品 的 这 希腊 学校 ;

然而，他们最伟大的努力也从未与希腊画派的杰作相媲美；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['remnənts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd] [ˌʌn'mætʃt] .

of	which	the	sacred	remnants	still	remain	unrivalled	and	unmatched	.
的	哪个	这	神圣	残余物	仍然	保持	无与伦比	和	无与伦比	.

其中，神圣遗迹至今仍是无与伦比、无可匹敌的。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] , [bʌt; bət] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	amongst	them	they	were	not	indigenous	,	but	introduced	as	it
为了	在	他们	他们	是	不是	土著	,	但	介绍	作为	它

[wɜːr; wər][baɪ] ['vaɪələns] ;

were	by	violence	;
是	经过	暴力	;

因为他们并非当地土著，而是通过暴力手段引入的；

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

by	the	power	of	the	conquering	sword	,	and	by	the	plundering	of	insatiable
经过	这	力量	的	这	征服	剑	,	和	经过	这	掠夺	的	贪得无厌

[rə'pæsəti] :

rapacity	:
贪婪	:

凭借征服之剑的力量，以及永不满足的贪婪掠夺：

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['dʒenrəlz] , [haʊ'evər] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [ʌn'pɑːlɪʃt] [hɪm'self] ,

each	of	the	Roman	generals	,	however	ignorant	or	unpolished	himself	,
每个	的	这	罗马	将军们	,	然而	无知	或者	未经打磨的	他自己	,

每一位罗马将军，无论他本人多么无知或粗鄙，

[jet] ['pɪlɪdʒɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [griːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

yet	pillaging	vanquished	Greece	of	the	choicest	works	of	her	happier	days	.
然而	掠夺	战败者	希腊	的	这	精选	作品	的	她	更快乐	天	.

然而，被征服的希腊却掠夺了她黄金时代最精美的作品。

[ðʌs] , [ɪn'diːd] , [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['bjuːti] [wɜːr; wər]

Thus	,	indeed	,	exquisite	models	and	patterns	of	consummate	beauty	were
因此	,	的确	,	精美的	模型	和	图案	的	完善	美丽	是

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌstɪk] ,

procured	for	the	rustic	Latians	,
采购	为了	这	乡村	拉丁语	,

因此，确实为拉蒂亚的乡村居民们购置了精美绝伦的模型和样式，展现了极致的美丽。

[[dʒiː]] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌæsɪ'duːəti] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] :

[	g	]	on	which	they	wrought	with	assiduity	,	and	attempted	to	emulate	:
[	克	]	在	哪个	他们	锻	和	勤奋	,	和	尝试过	到	仿真	:

[g] 他们孜孜不倦地研究并试图效仿：

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'dʌndənsi] [wʌz; wəz] ['rɛðər] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ,

but	their	redundancy	was	rather	oppressive	than	co	-	operative	,
但	他们的	冗余	曾是	相当	压迫性的	比	合作	-	操作	,

但这种冗余与其说是合作，不如说是压迫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [tendid] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	very	perfection	tended	to	prevent	an	encouraging	esteem	of	the
和	他们的	非常	完美	倾向于	到	防止	一个	鼓励	尊重	的	这

['raɪzɪŋ]['ɑːrtɪsts] .

rising	artists	.
上升	艺术家	.

他们的完美反而阻碍了人们对后起之秀的鼓励和尊重。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [teɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [nɑːt]

For	the	judgment	,	or	what	we	call	the	Taste	,	of	the	public	being	formed	not
为了	这	判断	，或者		什么	我们	称呼	这	品尝	，	的	这	民众	存在	形成	不是

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	，

因为公众的判断力，或者我们称之为品味的东西，并非逐渐形成的。

[ænd; ənd][baɪ] [prə'gresɪv] [steps] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːrt] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	by	progressive	steps	of	improving	art	,	but	all	at	once	,
和	经过	进步	步骤	的	改善	艺术	，	但	全部	在	一次	，

通过逐步改进艺术，但同时，

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['skwiːmɪʃ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ]

and	(	as	it	were	)	at	a	bound	,	assumed	a	squeamish	delicacy	which
和	(	作为	它	是	)	在	一个	边界	，	假定	一个	胆小的	美味	哪个

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wʊd] [pliːz] ,

nothing	imperfect	would	please	,
没有什么	不完善	会	请	，

仿佛一下子，它就摆出一副娇生惯养、一丝不苟的姿态，任何不完美的东西都无法取悦它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [mɔːr] [ɪn]['faɪndɪŋ] [fɔːlts] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['bjuːtiːz] .

and	which	delighted	more	in	finding	faults	than	in	discovering	beauties	.
和	哪个	高兴极了	更多的	在	寻找	故障	比	在	发现	美女	.

他们更喜欢挑毛病而不是发现美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] , [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə'laɪk]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

And	this	cause	,	whose	operation	is	alike	powerful	and	general	,
和	这	原因	，	谁	手术	是	同样	强大的	和	一般的	，

而这一事业，其运作同样强大而普遍，

[kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['roʊmən][aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

contributed	more	to	keep	down	the	Roman	arts	,	and	to	prevent	them
贡献	更多的	到	保持	向下	这	罗马	艺术	，	和	到	防止	他们

[frʌm; frəm] [iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ,

from	equalling	the	Greek	,
从	等于	这	希腊语	，

这对压制罗马艺术、阻止其赶上希腊艺术的发展起到了更大的作用。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['tælənts] , [ɔːr][ðæn; ðən] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

than	any	inferiority	of	talents	,	or	than	any	want	of	continued	application
比	任何	自卑	的	天赋	，或者		比	任何	想	的	持续	应用

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

and	culture	.
和	文化	.

与其说是天赋不足，不如说是缺乏持续的努力和修养。

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

The	case	has	been	the	same	in	the	modern	world	,	and	it	will	be	found
这	案件	有	到过	这	相同的	在	这	现代的	世界	，	和	它	将要	是	成立

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ,

universally	true	,
普遍地	真的	，

这种情况在现代世界也同样存在，而且这一结论具有普遍适用性。

[ðæt] [wer] [ðə; ði][aːts][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] ['nɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

that	where	the	arts	have	arisen	from	natural	,	or	nearly	natural	causes	,
那	在哪里	这	艺术	有	出现	从	自然的	，或者		几乎	自然的	原因	，

艺术的产生源于自然或近乎自然的原因，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðens] [prə'si:did] [baɪ]['grædʒuəl][əd'vænsɪz][tu:; tə] ['haɪər] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

and	have	thence	proceeded	by	gradual	advances	to	higher	degrees	of
和	有	因此	继续	经过	逐渐地	进展	到	更高	学位	的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

并由此逐步发展到更高的完善程度。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɔ:r] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['sɪmələrli] ['mi:ljəreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pru:vmənt]

the	judgment	or	taste	of	the	nation	similarly	meliorating	with	their	improvement
这	判断	或者	品尝	的	这	国家	相似地	改善	和	他们的	改进

, [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

,	they	have	attained	,
,	他们	有	已达到	,

随着他们的进步，国家的判断力或品味也相应提高，他们已经达到了这样的水平。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'teɪn] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['eksələns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][kæn; kən]

and	will	attain	,	the	utmost	excellence	which	the	abilities	of	the	artists	can
和	将要	达到	,	这	极致	卓越	哪个	这	能力	的	这	艺术家	能

[gɪv] [ðem; ðəm] :

give	them	:
给	他们	:

并将达到艺术家能力所能达到的最高境界：

[bʌt; bət] [wen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][baɪ] [ɪk'streɪniəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	when	brought	forward	among	a	people	by	extraneous	circumstances	,	such	as
但	什么时候	带来	向前	之中	一个	人们	经过	无关的	情况	,	这样的	作为

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] ,

the	force	of	conquests	,
这	力量	的	征服	,

但当它因外在因素，例如征服的力量，而被带入一个民族之中时，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['paʊər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

the	commanding	influence	of	supreme	power	,	or	the	efforts	of	affected	imitation	,
这	指挥	影响	的	最高	力量	,	或者	这	努力	的	做作的	模仿	,

至高无上的权力所施加的支配性影响，或是矫揉造作的模仿。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [blu:m] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

though	they	may	bloom	and	flourish	for	a	season	,
尽管	他们	可能	盛开	和	繁荣	为了	一个	季节	,

虽然它们可能会在一段时间内盛开繁盛，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə]

that	they	never	will	arrive	at	that	richness	of	maturity	they	have	been	seen	to
那	他们	绝不	将要	到达	在	那	丰富	的	到期	他们	有	到过	已见	到

[pə'zes] ['elsˌwer] ,

possess	elsewhere	,
具有	别处	,

他们永远无法达到他们在其他地方所展现出的那种成熟和富足。

[nɔ:r] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['vɪgər] [ʌv; əv] [groʊθ] [wɪtʃ] ['neɪtɪv] [dʒu:siz][ɪn'fju:z] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['hɑ:thaʊs]

nor	will	enjoy	that	vigour	of	growth	which	native	juices	infuse	;	but	,	like	hothouse
也不	将要	享受	那	活力	的	生长	哪个	本国的	果汁	注入	;	但	,	喜欢	温室

[plænts] ,

plants	,
植物	,

也不会像本地汁液那样赋予它们旺盛的生长力；但是，就像温室植物一样，

[ðoʊ] ['ferli] ['siːmɪŋ] , [ɑːr; ər] [jet] ['væpɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [wen] [bɪ'reft] [ʌv; əv]
though **fairly** **seeming** **,** **are** **yet** **vapid** **to** **the** **sense** **,** **and** **when** **bereft** **of**
尽管 相当 似乎 , 是 然而 乏味 到 这 感觉 , 和 什么时候 失去 的
[ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [hiːt] ,
their **borrowed** **heat** **,**
他们的 借来的 热 ,

虽然表面看起来还不错，但实际上却空洞乏味，一旦失去了借来的热量，

['kwɪkli] [sɪŋk] , [rɑːt] , [ænd; ənd][daɪ] .
quickly **sink** **,** **rot** **,** **and** **die** **.**
迅速地 下沉 , 腐烂 , 和 死 .

迅速下沉、腐烂、死亡。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
The **progress** **of** **the** **arts** **in** **the** **ancient** **world** **,**
这 进步 的 这 艺术 在 这 古老的 世界 ,

古代世界艺术的发展

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ,
with **the** **astonishing** **excellence** **to** **which** **they** **were** **carried** **,**
和 这 惊人 卓越 到 哪个 他们 是 携带 ,

它们被提升到了惊人的卓越水平，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðer; ðər] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
was **also** **much** **aided** **by** **the** **manners** **and** **customs** **there** **prevailing** **,** **and** **in**
曾是 还 很多 协助 经过 这 礼仪 和 海关 那里 盛行 , 和 在
['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['deɪli] ['præktɪs] .
constant **and** **daily** **practice** **.**
持续的 和 日常的 实践 .

当地盛行的风俗习惯以及人们的日常实践也对此大有裨益。

[tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'dɪktɪd] ,
To **games** **and** **vigorous** **exercises** **the** **ancients** **were** **remarkably** **addicted** **,**
到 游戏 和 蓬勃 练习 这 古代人 是 非常 上瘾 ,

古人对游戏和剧烈运动有着惊人的痴迷程度。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz]['lɪbərəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['dɪsəplɪn]
regarding **them** **both** **as** **liberal** **amusements** **and** **as** **a** **preparatory** **discipline**
关于 他们 两个都 作为 自由主义 娱乐 和 作为 一个 预备 纪律
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
for **the** **active** **occupations** **of** **war** **,**
为了 这 积极的 职业 的 战争 ,

将它们既视为自由的娱乐活动，又视为积极参与战争的预备训练。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [nuː] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ]
in **which** **each** **freeman** **of** **the** **state** **knew** **himself** **obliged** **to** **engage** **at** **a**
在 哪个 每个 弗里曼 的 这 状态 知道 他自己 有义务 到 从事 在 一个
['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
certain **period** **of** **his** **life** **,**
肯定 时期 的 他的 生活 ,

每个国家的自由民都知道自己在人生的某个阶段有义务参与其中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæmd] [tuː; tə]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['ɪnfəmi] .
and **which** **he** **could** **not** **avoid** **without** **being** **damned** **to** **never** **-** **ceasing** **infamy** **.**
和 哪个 他 可以 不是 避免 没有 存在 该死的 到 绝不 - 停止 骂名 .

而他若不这样做，就注定要背负永世不朽的恶名。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['neɪkɪd] ,
Now **all** **these** **were** **performed** **naked** **,**
现在 全部 这些 是 执行 裸 ,

所有这些表演都是裸体进行的。

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl]

as	well	on	account	of	the	warmth	of	the	atmosphere	as	to	preclude	all
作为	出色地	在	帐户	的	这	温暖	的	这	气氛	作为	到	排除	全部

[ʌn'iːkwəl] [æd'væntɪdʒɪz] ,

unequal	advantages	,
不等	优势	,

由于大气温暖，也为了排除一切不平等的优势，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði][maɪnd] ['fɪrləsli] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	habituate	the	mind	fearlessly	to	expose	the	person	to	the
和	到	习惯化	这	头脑	无畏地	到	暴露	这	人	到	这

[ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənt] ['deɪndʒər] .

assaults	of	incumbent	danger	.
袭击	的	现任	危险	.

并使人的思想习惯于无所畏惧地将自己暴露在迫在眉睫的危险之中。

[hens] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [in'spektɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	the	human	figure	was	hourly	exhibited	to	the	inspecting	view	of	the
因此	这	人类	数字	曾是	每小时	展出	到	这	检查	看法	的	这

[ə'tentɪv] [bɪ'hoʊldər] ,

attentive	beholder	,
细心	旁观者	,

因此，人体模型每小时都会向细心的观赏者展示，供他们仔细观察。

['weðər] ['skʌlptər] [ɔːr]['peɪntər] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

whether	sculptor	or	painter	,	in	all	its	various	forms	of	grace	and	elegance	,
无论	雕塑家	或者	画家	,	在	全部	它是	各种各样的	表格	的	优雅	和	优雅	,

无论是雕塑家还是画家，都以其各种优雅和精致的形式展现出来。

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ɔːr][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] :

of	strength	and	force	,	or	of	agony	and	torture	:
的	力量	和	力量	,	或者	的	痛苦	和	酷刑	:

力量和威力，或者痛苦和折磨：

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt][ðə; ði] [ə'suːmd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd]

and	these	not	the	assumed	appearances	of	fictitious	feeling	,	but	the	vivid
和	这些	不是	这	假定	外貌	的	虚拟	感觉	,	但	这	生动

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪn'dʊrəns] ,

effects	of	actual	endurance	,
效果	的	实际的	耐力	,

这些并非虚构情感的假象，而是实际忍耐所带来的鲜活效果。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	glowing	from	the	mint	of	present	impression	.
和	发光	从	这	薄荷	的	展示	印象	.

闪耀着新印象的光芒。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

These	were	not	to	be	sought	in	Schools	and	Academies	,
这些	是	不是	到	是	寻求	在	学校	和	学院	,

这些都不应该在学校和学院里寻找。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['laɪfləs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] ['haɪərlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒiz]

they	were	not	the	lifeless	colourings	of	mercenary	hirelings	,	but	the	energies
他们	是	不是	这	无生命	着色剂	的	雇佣兵	雇佣兵	,	但	这	能量

[ʌv; əv][men] [emjələs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

of	men	emulous	of	fame	,
的	男人	模仿	的	名声	,

它们并非雇佣兵毫无生气的装腔作势，而是渴望成名的人们的活力。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [bi:; bi] [mə'tɪriəli]

and	conscious	that	their	characters	with	their	countrymen	would	be	materially
和	有意识的	那	他们的	人物	和	他们的	同胞们	会	是	重大

['influənst] [baɪ][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [ði:z] ['feɪvərɪt] ['kɑ:ntests; kən'tests] .

influenced	by	their	performances	in	these	favourite	contests	.
影响	经过	他们的	表演	在	这些	最喜欢的	比赛	.

他们意识到，他们在这些自己喜爱的比赛中的表现，会对他们在同胞眼中的形象产生实质性的影响。

['kɑ:ntests; kən'tests] [wɪtʃ] [æz; əz] [ˌə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [æz; əz]

Contests	which	as	amusements	were	the	delight	of	all	,	which	as
比赛	哪个	作为	娱乐	是	这	喜	的	全部	,	哪个	作为

['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] ;

exercises	were	the	duty	of	multitudes	;
练习	是	这	责任	的	众多	;

比赛既是大家的娱乐，也是许多人的义务；

[wɪtʃ] ['hɔ:ri] [eɪdʒ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

which	hoary	age	beheld	with	rapture	,	as	recalling	the	remembrance	of	the	days
哪个	苍老	年龄	观看	和	狂喜	,	作为	回忆	这	纪念	的	这	天

[ʌv; əv][ðer; ðər][praɪm] ,

of	their	prime	,
的	他们的	主要的	,

那些饱经风霜的老人们欣喜若狂地看着这一切，仿佛回到了他们年轻力壮的岁月。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'fledʒd] [ju:θ] [geɪzd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['trænspɔ:rt] ,

and	which	unfledged	youth	gazed	on	with	transport	,
和	哪个	未成熟的	青年	凝视	在	和	运输	,

而那些懵懂的少年则带着激动的心情凝视着这一切。

[æz; əz] ['piktʃərɪŋ] [ðoʊz] [di:dz] [wer'baɪ] [ðeɪ] [pæntid] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

as	picturing	those	deeds	whereby	they	panted	soon	to	be	distinguished	.
作为	想象	那些	契约	由此	他们	喘息	很快	到	是	杰出的	.

仿佛在描绘他们渴望成名的那些事迹。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ˌɪnə'tenʃn] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

Thus	nothing	but	the	most	careless	inattention	could	avoid	noting	the	distinctive
因此	没有什么	但	这	最多	粗心	注意力不集中	可以	避免	注意到	这	独特的

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

marks	of	the	various	passions	and	affections	,
标记	的	这	各种各样的	激情	和	情感	,

因此，只有最粗心大意的人才能忽略各种激情和情感的独特特征。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [raɪts] [ɪn] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz] :

which	nature	writes	in	very	legible	characters	:
哪个	自然	写	在	非常	清晰易读	人物	:

大自然以非常清晰易读的方式书写着：

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	as	all	from	repeated	observation	were	equally	well	acquainted	with
和	作为	全部	从	重复	观察	是	同样地	出色地	熟人	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

经反复观察，所有人都同样熟悉这些事物。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]

in	their	representation	by	the	artist	nothing	short	of	the	most	exact	and
在	他们的	表示	经过	这	艺术家	没有什么	短的	的	这	最多	精确的	和

['ækjərət] ['laɪknəs] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər] ['tɑ:lərəns] ,

accurate	likeness	could	hope	for	tolerance	,
准确的	相似	可以	希望	为了	宽容	,

艺术家对他们的描绘，只有做到最精确、最逼真，才能获得认可。

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

much	less	for	approbation	.
很多	较少的	为了	赞许	.

获得认可就更少了。

[ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]

Their	scientific	knowledge	of	anatomy	,	as	applicable	and	subservient	to
他们的	科学	知识	的	解剖学	,	作为	适用的	和	顺从的	到

['medɪk(ə)l]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə]['aʊərz] ,

medical	purposes	,	was	perhaps	inferior	to	ours	,
医疗的	目的	,	曾是	也许	下	到	我们的	,

他们所掌握的、服务于医学目的的解剖学科学知识，或许不如我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

for	they	appear	not	to	have	enjoyed	the	advantage	in	their	principal	cities
为了	他们	出现	不是	到	有	享受	这	优势	在	他们的	主要的	城市

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz]

of	such	men	as	the	Hunters
的	这样的	男人	作为	这	猎人

因为他们似乎并没有像猎人那样，在他们的主要城市中享有优势。

[[eɪtʃ]] [ænd; ənd] ['klɛghɝn] :

[	h	]	and	Cleghorn	:
[	h	]	和	克莱格霍恩	:

[h] 和克莱霍恩：

[[aɪ]] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [pruːvd] [nɑːt][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

[	i	]	but	that	inferiority	proved	not	injurious	to	the	artist	,
[	我	]	但	那	自卑	已证实	不是	有害的	到	这	艺术家	,

[i] 但这种劣势并没有对艺术家造成损害，

[huː] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [wen]

who	chiefly	engaged	in	imitating	the	prominent	features	of	the	human	frame	when
WHO	主要	已订婚的	在	模仿	这	著名的	特征	的	这	人类	框架	什么时候

[θroʊn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

thrown	into	action	,
抛掷	进入	行动	,

他们主要从事模仿人体在行动中的显著特征，

['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['mʌskjələr]['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

amply	compensated	for	his	ignorance	of	the	theory	of	muscular	motion	,	of
充足的	补偿	为了	他的	无知	的	这	理论	的	肌肉发达的	运动	,	的

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

the	nervous	system	,
这	紧张的	系统	,

这充分弥补了他对肌肉运动理论和神经系统知识的无知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːsti'ɑːlədʒi] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	of	osteology	,	by	the	effects	of	observation	incessantly	repeated	on	the
和	的	骨学	,	经过	这	效果	的	观察	不已	重复	在	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

most	striking	objects	,
最多	引人注目	对象	,

而骨学研究，则是通过对最引人注目的物体不断重复观察而得出的结论。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌn'sɔːt] [ænd; ənd]

and	,	it	may	be	,	the	more	impressive	from	coming	unsought	and
和	,	它	可能	是	,	这	更多的	感人的	从	未来	不请自来	和

[ˌʌn'ɪnkʌlˌkeɪtɪd] .

uninculcated	.
未灌输的	.

而且，或许正是因为这种能力是自然而然、未经培养的，所以才更令人印象深刻。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːn]

In	fact	they	could	scarcely	avoid	making	this	observation	:	it	was	presst	on
在	事实	他们	可以	几乎	避免	制作	这	观察	:	它	曾是	按下	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] ;

them	from	every	quarter	;
他们	从	每一个	四分之一	;

事实上，他们几乎无法避免做出这样的判断：四面八方都在向他们施加这种压力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] .

it	was	urged	on	them	by	every	incident	.
它	曾是	敦促	在	他们	经过	每一个	事件	.

每一件事都促使他们这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] ; [ɪf] [ðeɪ] [riˈzɔːtid]

If	they	attended	their	morning	exercises	,	it	was	excited	there	;	if	they	resorted
如果	他们	参加	他们的	早晨	练习	,	它	曾是	兴奋的	那里	;	如果	他们	复原

[tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ,

to	their	evening	amusements	,
到	他们的	晚上	娱乐	,

如果他们参加晨练，那里会很热闹；如果他们进行晚间娱乐活动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊzd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

it	was	roused	there	also	.
它	曾是	唤醒	那里	还	.

那里也出现了这种现象。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] ;

In	the	retirement	of	the	country	it	was	not	allowed	to	sleep	;
在	这	退休	的	这	国家	它	曾是	不是	允许	到	睡觉	;

国家退休后，它不被允许睡觉；

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɔːl][ɪts][vɪ'væsəti] .

in	the	bustle	of	the	city	it	was	awakened	to	all	its	vivacity	.
在	这	忙碌	的	这	城市	它	曾是	觉醒	到	全部	它是	活泼	.

在城市的喧嚣中，它被唤醒，焕发出勃勃生机。

[frʌm; frəm] ['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv]

From	private	enjoyment	,	from	public	security	;	from	the	recreations	of
从	私人的	享受	,	从	民众	安全	;	从	这	娱乐	的

[piːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

peace	,	from	the	toils	of	war	;
和平	,	从	这	辛勤劳作	的	战争	;

从私人享乐中，从公共安全中；从和平时期的娱乐中，从战争的劳苦中；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'kjuːɪtiz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	vacuities	of	idleness	,	and	from	the	labours	of	industry	it
从	这	真空	的	懒惰	,	和	从	这	劳动	的	行业	它

[ə'laɪk] [rɪ'siːvd] ['nɜːrtʃər] ,

alike	received	nurture	,
同样	已收到	培育	,

它既从闲散的空虚中汲取养分，也从勤劳的劳动中汲取养分。

[sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]['æləmənt] .

support	,	and	aliment	.
支持	,	和	食物	.

支持和营养。

[ðʌs] [ri'ɪtəreɪtɪdli] [ɪn'fɔːrst] , [ɪts] [ɪ'fekts] [bɪ'keɪm] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ,

Thus	reiteratedly	enforced	,	its	effects	became	,	like	those	of	a	second	nature	,
因此	反复	强制执行	,	它是	效果	成为	,	喜欢	那些	的	一个	第二	自然	,

如此反复强调，其效果就如同第二天性一样，

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæbɪˌtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

interwoven	**with**	**the**	**habitudes**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**and**	**called**	**forth**	**into**	**action**	**,**
交织	和	这	习惯	的	这	头脑	,	和	称为	前进	进入	行动	,

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

when	**the**	**occasion**	**required**	**,**
什么时候	这	场合	必需的	,

与思维习惯交织在一起，并在需要时被唤起并付诸行动。

[wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

with	**readiness**	**and**	**facility**	**,**	**without**	**effort**	**and**	**without**	**premeditation**	**.**
和	准备就绪	和	设施	,	没有	努力	和	没有	预谋	.

准备充分，游刃有余，毫不费力，也无需预谋。

[hens] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Hence	**the**	**wonders**	**that**	**we**	**are**	**told**	**of**	**the**	**astonishing**	**power**	**of**	**their**
因此	这	奇迹	那	我们	是	讲述	的	这	惊人	力量	的	他们的

['peintiŋz] ,

paintings	**,**
绘画	,

因此，我们才会听到关于他们画作惊人力量的种种赞叹。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərz] ;

limited	**as**	**we**	**know**	**they**	**were**	**in**	**the**	**number**	**of**	**their**	**colours**	**;**
有限的	作为	我们	知道	他们	是	在	这	数字	的	他们的	颜色	;

我们知道，它们的颜色数量是有限的；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

of	**which**	**though**	**we**	**are**	**deprived**	**of**	**the**	**sight**	**by**	**the**	**lapse**	**of**	**time**	**,**
的	哪个	尽管	我们	是	被剥夺的	的	这	视线	经过	这	失效	的	时间	,

虽然由于时间的流逝，我们已经无缘得见，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rendərd] ['kredəb(ə)l] , [neɪ] , ['fʊli] ['verɪfaɪd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs]

yet	**are**	**they**	**rendered**	**credible**	**,**	**nay**	**,**	**fully**	**verified**	**,**	**to**	**us**	**by**	**the**	**matchless**
然而	是	他们	渲染	可信的	,	不	,	完全	已验证	,	到	我们	经过	这	无比

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stætʃuːz] ;

remains	**of**	**their**	**statues**	**;**
遗迹	的	他们的	雕像	;

然而，他们雕像的无与伦比的遗迹，却使我们相信了他们，甚至完全证实了他们的说法；

[huːz] [træn'sendənt] ['merɪt][wiː; wi][hæv; həv]['ɑːkjələr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] ['predʒədɪs]

whose	**transcendent**	**merit**	**we**	**have**	**ocular**	**demonstration**	**that**	**neither**	**prejudice**
谁	超凡脱俗	优点	我们	有	眼部	示范	那	两者都不	偏见

[hæd; həd] [preɪzd] [nɔːr] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [ɪk'stəʊld] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['riːəl] [dɪ'zɜːrts] .

had	**praised**	**nor**	**ignorance**	**had**	**extolled**	**beyond**	**their**	**real**	**deserts**	**.**
有	赞扬	也不	无知	有	赞扬	超过	他们的	真实的	沙漠	.

我们有目共睹的证据表明，其超凡的价值既没有被偏见所赞扬，也没有被无知所吹捧，远远超出了其应得的荣誉。

[hens] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][leiˈɔkəuɔn] ,

Hence	**the**	**truth**	**of**	**nature**	**in**	**the**	**Laocoon**	**,**
因此	这	真相	的	自然	在	这	老孔	,

因此，《拉奥孔》中体现了自然的真理。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɪzɪdʒ] ,

where	**the**	**expression**	**of**	**suffering**	**is**	**not**	**confined**	**to**	**the**	**agitated**	**visage**	**,**
在哪里	这	表达	的	痛苦	是	不是	受限	到	这	激动	面容	,

当痛苦的表达不仅仅局限于惊恐的表情时，

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz]['fɔːrsəbli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzd] [fʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kaʊntənəns] .

but	**is**	**as**	**forcibly**	**marked**	**in**	**the**	**agonized**	**foot**	**as**	**in**	**the**	**distorted**	**countenance**	**.**
但	是	作为	强制	标记	在	这	痛苦的	脚	作为	在	这	扭曲	面容	.

但痛苦的脚和扭曲的面容都留下了明显的痕迹。

[hens] ['evri] ['mʌs(ə)l] [muːvz] , ['evri] ['sɪnjuː] [ɪz] [stretʃt] ,

Hence	every	muscle	moves	,	every	sinew	is	stretched	,
因此	每一个	肌肉	移动	,	每一个	腱子	是	拉伸	,

因此，每一块肌肉都在运动，每一根筋都在伸展。

['evri] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [kən'spaɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [bɔː'^eize]

every	atom	of	the	figure	conspires	to	the	general	effect	in	the	Borghese
每一个	原子	的	这	数字	阴谋	到	这	一般的	影响	在	这	博尔盖塞

[kəm'bæt(ə)nt] :

combatant	:
战斗人员	:

博尔盖塞式战斗人物的每个原子都共同作用，最终达到预期的效果：

[[keɪ]] [ænd; ənd] [hens] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['həːkjuliːz] [ˌreprɪ'zents] , [æz; əz]

[	k	]	and	hence	each	particular	part	of	the	Farnesian	Hercules	represents	,	as
[	k	]	和	因此	每个	特别的	部分	的	这	-	赫拉克勒斯	代表	,	作为

['fɔːrsəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stætʃuː] ,

forcibly	as	the	entire	statue	,
强制	作为	这	全部的	雕像	,

[k] 因此，法尔尼西亚赫拉克勒斯雕像的每个特定部分都像整尊雕像一样具有强烈的象征意义，

[ðæt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] ,

that	character	of	superior	manly	strength	and	resistless	might	,
那	特点	的	优越的	男子气概	力量	和	无力抵抗	可能	,

那种超凡的男子气概和不可战胜的力量，

[wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	ancient	tales	have	taught	us	to	connect	with	the	idea	of	the
哪个	古老的	故事	有	教授	我们	到	连接	和	这	主意	的	这

['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪbld] ['hɪroʊ] .

person	of	that	fabled	hero	.
人	的	那	传说中的	英雄	.

古代故事教会我们如何与那位传奇英雄的形象联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'tendɪd]

It	cannot	be	inferred	from	what	has	been	here	said	that	there	is	intended
它	不能	是	推断	从	什么	有	到过	这里	说	那	那里	是	故意的

['eni] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] ['neɪkɪd] ;

any	unqualified	approbation	of	the	custom	of	appearing	naked	;
任何	不合格的	赞许	的	这	风俗	的	出现	裸	;

从以上所述不能推断出对裸体示人的习俗有任何毫无保留的赞同；

[wɪtʃ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	so	generally	prevailed	among	the	ancients	,	and	more	especially	among	the
哪个	所以	一般来说	最终获胜	之中	这	古代人	,	和	更多的	尤其	之中	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

这种风气在古代非常盛行，尤其是在希腊人中更为普遍。

['ʃʊrli] [noʊ] : [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'diːsnsi] [ɪz] ['ɑːbviəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['meni]

Surely	no	:	for	its	indecency	is	obvious	;	it	smoothed	the	path	to	many
一定	不	:	为了	它是	不雅	是	明显的	;	它	平滑	这	小路	到	许多

[ˌɪmə'rælɪtiz] ,

immoralities	,
不道德行为	,

当然不是：因为它的不雅之处显而易见；它为许多不道德的行为铺平了道路。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [tendid] [ɪn] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] , [ɪf] [nɑːt] ['kɪnd(ə)l] ,

and	doubtless	tended	in	no	slight	degree	to	inflame	,	if	not	kindle	,
和	毫无疑问	倾向于	在	不	轻微	程度	到	发炎	,	如果	不是	点燃	,

无疑会在一定程度上激化矛盾，甚至可能点燃矛盾。

[sʌm; səm] [noʊˈtɔːriəs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [əˈdɪktɪd] .

some	notorious	vices	to	which	they	were	eminently	addicted	.
一些	臭名昭著	恶习	到	哪个	他们	是	非常	上瘾	.

他们沉迷于一些臭名昭著的恶习。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪrli] [kənˈsɪdərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ɪts] [sʌbˈsɜːrviənsi] [tuː; tə]

But	it	has	been	merely	considered	with	respect	to	its	subserviency	to
但	它	有	到过	仅仅	经过考虑的	和	尊重	到	它是	从属关系	到

[prəˈmoʊt] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] :

promote	the	arts	of	painting	and	sculpture	:
推动	这	艺术	的	绘画	和	雕塑	:

但它仅仅被视为促进绘画和雕塑艺术发展的附属品:

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsæljəteri] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] [siːmz] [soʊ] [əˈpærənt] [æz; əz]

and	its	powerful	and	salutary	influence	on	them	seems	so	apparent	as
和	它是	强大的	和	有益的	影响	在	他们	似乎	所以	明显	作为

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪnkəntɛstɪbəl] .

to	be	nearly	incontestible	.
到	是	几乎	无可争议的	.

它对他们产生的强大而有益的影响似乎如此明显，几乎无可争议。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] , [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

It	co	-	operated	with	other	causes	,	yet	to	be	mentioned	,	to	give	them
它	合作	-	经营的	和	其他	原因	,	然而	到	是	提及	,	到	给	他们

[ðæt] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈeksələns] [wɪtʃ] ,

that	superlative	excellence	which	,
那	最高级	卓越	哪个	,

它与其他一些尚未提及的因素合作，赋予了它们卓越的品质。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] , [hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

through	a	long	succession	of	centuries	,	has	excited	uniform	admiration	;
通过	一个	长的	演替	的	几个世纪	,	有	兴奋的	制服	钦佩	;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] ,

and	which	yet	,
和	哪个	然而	,

几个世纪以来，它一直备受赞誉；然而，

[suːˈpɜːrlətɪv] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌentərˈteɪnd] [ænd; ənd]

superlative	as	it	was	,	fell	short	of	the	ideas	of	it	entertained	and
最高级	作为	它	曾是	,	跌倒	短的	的	这	想法	的	它	娱乐	和

[ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] .

cherished	by	the	artists	.
珍爱	经过	这	艺术家	.

虽然它非常出色，但仍然无法满足艺术家们所欣赏和珍视的理念。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [tuː; tə]

The	peculiar	situation	of	Greece	,	from	the	first	beginnings	of	the	arts	to
这	奇特	情况	的	希腊	,	从	这	第一的	开端	的	这	艺术	到

[ðer; ðər] [moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈpɪriəd] ,

their	most	flourishing	period	,
他们的	最多	芊芊	时期	,

希腊的特殊情况，从艺术的萌芽到其最繁荣的时期，

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈɔːlsoʊ] [məˈtɪriəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] .

contributed	also	materially	to	their	improvement	and	perfection	.
贡献	还	重大	到	他们的	改进	和	完美	.

也为它们的改进和完善做出了实质性贡献。

[ɪn] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [ɪkˈstent] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

In	its	utmost	extent	not	a	country	of	large	dimensions	,
在	它是	极致	程度	不是	一个	国家	的	大的	方面	,

从本质上讲，它并不是一个幅员辽阔的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ;

it	was	yet	divided	and	subdivided	into	a	number	of	independent	states	;
它	曾是	然而	分割	和	细分	进入	一个	数字	的	独立的	各州	;

[iːtʃ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

each	eager	for	distinction	,
每个	渴望的	为了	区别	,

然而，它当时已经分裂成许多独立的国家；每个国家都渴望出人头地。

[iːtʃ] [emjələs] [ʌv; əv] [feɪm] , [iːtʃ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

each	emulous	of	fame	,	each	jealous	of	all	superiority	in	their	neighbours	.
每个	模仿	的	名声	,	每个	嫉妒的	的	全部	优势	在	他们的	邻居	.

每个人都渴望成名，每个人都嫉妒邻居的一切优越之处。

['nevər] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['mæstərz] ,

Never	for	any	length	of	time	subject	to	the	dominion	of	masters	,
绝不	为了	任何	长度	的	时间	主题	到	这	统治权	的	大师	,

从未长期处于主人的统治之下，

[tɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [sʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['kɑːmən]

till	the	overwhelming	influence	of	the	Macedonian	sunk	them	all	into	common
直到	这	压倒	影响	的	这	马其顿	沉没	他们	全部	进入	常见的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

直到马其顿的强大影响力将他们全部淹没在共同的奴隶身份中。

[ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜːr; wər] [friː] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [friː] :

their	constitutions	were	free	,	or	what	they	regarded	as	free	:
他们的	宪法	是	自由的	,	或者	什么	他们	认为	作为	自由的	:

他们的宪法是自由的，或者至少是他们认为自由的：

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [felt] [hɪm'self] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

in	which	each	citizen	felt	himself	equally	interested	with	any	other	to	extend	the
在	哪个	每个	公民	毛毡	他自己	同样地	感兴趣的	和	任何	其他	到	延长	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

每个公民都觉得自己与其他公民一样，都同样关心维护国家声誉。

[tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

to	exalt	the	glory	,	and	to	enlarge	the	consequence	of	the	state	.
到	崇高	这	荣耀	,	和	到	放大	这	结果	的	这	状态	.

彰显国家荣耀，扩大国家影响力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['spɑːrtə] , [ænd; ənd]

And	when	the	pre	-	eminence	of	power	had	assigned	to	Sparta	,	and
和	什么时候	这	预	-	卓越	的	力量	有	分配	到	斯巴达	,	和

['æftərwərdz] [tuː; tə] ['æθənz] ,

afterwards	to	Athens	,
然后	到	雅典	,

当权力至高无上的权力分别归于斯巴达，后来又归于雅典之后，

[ðæt] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	preponderance	of	authority	and	weight	of	consequence	necessary	to	a
那	优势	的	权威	和	重量	的	结果	必要的	到	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [steɪt] ,

leading	state	,
领导	状态	,

一个领先国家所必需的那种权威优势和影响力。

[fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈiːkwəlz] ; [stɪl] , [frʌm; frəm][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][frʌm; frəm] [diːp] - [ˈruːtɪd]

first	among	its	equals	;	still	,	from	national	spirit	and	from	deep	-	rooted
第一的	之中	它是	等于	;	仍然	,	从	国家的	精神	和	从	深的	-	根

[ˈhæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

在其同类国家中名列前茅；然而，出于民族精神和根深蒂固的传统习俗，

[æn; ən] [ˌemjuˈleɪʃn] [ˈevri] [wer] [priˈveɪld] [ʌv; əv] [ˈraɪvəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

an	emulation	every	where	prevailed	of	rivalling	in	the	first	rank	of	reputation
一个	仿真	每一个	在哪里	最终获胜	的	竞争对手	在	这	第一的	秩	的	名声

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,

each	of	their	neighbours	,
每个	的	他们的	邻居	,

到处都盛行着一种互相攀比、力争在声誉上胜过邻国的风气。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv] [kəˈmænd] .

although	they	had	conceded	to	one	of	them	the	dignity	of	command	.
虽然	他们	有	承认	到	一	的	他们	这	尊严	的	命令	.

尽管他们承认其中一人拥有指挥权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] , [wer] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪˈkɜːrgəs]

With	the	single	exception	of	Sparta	,	where	the	stern	discipline	of	Lycurgus
和	这	单身的	例外	的	斯巴达	,	在哪里	这	船尾	纪律	的	吕库古斯

[ɪˈfektʃuəli] [priˈventid] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] ,

effectually	prevented	their	progress	,
有效地	阻止	他们的	进步	,

除了斯巴达之外，莱库古严苛的纪律有效地阻止了他们的进步。

[æz; əz][ˈæftər][ðə; ði][aːts][hæd; həd][bɪˈgæn][tuː; tə][əˈraɪz][ðer; ðər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈfjuːzd] [ænd; ənd]

as	after	the	arts	had	began	to	arise	their	cultivation	was	diffused	and
作为	后	这	艺术	有	开始	到	出现	他们的	栽培	曾是	扩散	和

[ˈiːgərli] [pərˈsuːd] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [griːs] ;

eagerly	pursued	throughout	all	Greece	;
急切地	追击	自始至终	全部	希腊	;

随着艺术的兴起，其发展和培养在希腊各地传播开来，并受到各地人们的热烈追捧；

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈɜːrli] [bɪˈkeɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æn; ən]

the	praise	of	excellence	in	them	early	became	and	long	continued	an
这	称赞	的	卓越	在	他们	早期的	成为	和	长的	持续	一个

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈveriəs] [steɪts] .

object	of	the	first	importance	with	all	its	various	states	.
目的	的	这	第一的	重要性	和	全部	它是	各种各样的	各州	.

对卓越的赞扬很早就成为，并且长期以来一直是各种形式中最重要的事情。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l]['ɔːrnəmənt] ,

They	regarded	them	not	only	as	a	means	of	internal	ornament	,
他们	认为	他们	不是	仅有的	作为	一个	方法	的	内部的	装饰品	,

他们不仅将它们视为室内装饰的手段，

[ɪn] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['kærəktər] ;

in	which	yet	they	much	prided	themselves	,	but	also	of	external	character	;
在	哪个	然而	他们	很多	自豪	他们自己	,	但	还	的	外部的	特点	;

他们不仅对自己的外在品格引以为豪，而且对自己的外在品格也引以为豪；

[ə; eɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [maɪt] [reɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [feɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər]

a	means	which	might	raise	to	higher	fame	than	the	most	celebrated	their
一个	方法	哪个	可能	增加	到	更高	名声	比	这	最多	著名	他们的

['feɪvərd] ['dɪstrɪkt] ,

favoured	district	,
受青睐	区	,

一种可能使他/她所在地区比最著名的人享有更高名望的方法，

[haʊ'evər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

however	**inferior**	**to**	**them**	**in**	**political**	**power**	**.**
然而	下	到	他们	在	政治的	力量	.

但在政治权力上却不如他们。

[hens] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [suː'pɪriər]

Hence	**the**	**possession**	**of**	**an**	**artist**	**of**	**distinguished**	**abilities**	**and**	**superior**
因此	这	拥有	的	一个	艺术家	的	杰出的	能力	和	优越的

['tæləntS][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kən'sɜːrn] :

talents	**was**	**considered**	**as**	**a**	**national**	**concern**	**:**
天赋	曾是	经过考虑的	作为	一个	国家的	忧虑	:

因此，拥有一位才华横溢、能力卓越的艺术家被视为国家大事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] ,

and	the	esteem	wherein	he	was	held	,	the	popularity	he	acquired	,
和	这	尊重	其中	他	曾是	握住	,	这	人气	他	获得	,

以及他所受到的尊敬，他所获得的声望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [maɪt]

and	the	dignified	stations	to	which	with	fair	prospects	of	success	he	might
和	这	凝重	车站	到	哪个	和	公平的	前景	的	成功	他	可能

[ə'spaɪər] ,

aspire	,
渴望	,

以及他有相当大的成功前景可以追求的体面职位，

[wɜːr; wər] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

were	answerable	to	the	consequence	which	his	genius	was	thought	to
是	可回答的	到	这	结果	哪个	他的	天才	曾是	想法	到

[kən'fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

confer	on	his	native	land	.
授予	在	他的	本国的	土地	.

他对他的才华被认为会给祖国带来的影响负有责任。

[æz; əz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

As	this	sentiment	was	universal	,	animating	the	minds	and	guiding	the
作为	这	情绪	曾是	普遍的	,	动画	这	思想	和	指导	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

conduct	of	all	the	different	states	,
执行	的	全部	这	不同的	各州	,

由于这种情感是普遍存在的，它激励着人们的思想，并指导着各个国家的行为，

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]

its	influence	on	the	improvement	of	the	arts	,	and	on	the	exertions	of
它是	影响	在	这	改进	的	这	艺术	,	和	在	这	努力	的

[ðer; ðər] [prə'fesəz] ,

their	professors	,
他们的	教授们	,

它对艺术发展及其教授们的努力产生了影响，

[wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	powerful	in	the	extreme	.
曾是	强大的	在	这	极端	.

威力极其强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːmd] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] [treɪdz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [men] ,

They	were	not	deemed	the	lucrative	trades	of	mechanical	men	,
他们	是	不是	被认为	这	利润丰厚	交易	的	机械的	男人	,

这些行业并不被认为是机械人有利可图的行业。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [feɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ;

by	which	some	fame	and	much	money	might	be	procured	;
经过	哪个	一些	名声	和	很多	钱	可能	是	采购	;

由此可以获得一些名声和很多钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['sɪtəznz] , ['æŋkʃəsli] ['leɪbərɪŋ]
but 但 **the** 这 **ennobling** 升华 **occupations** 职业 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **-** - **deserving** 值得 **citizens** 公民 **,** , **anxiously** 焦虑地 **labouring** 劳动
[tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
to 到 **exalt** 崇高 **the** 这 **reputation** 名声 **of** 的 **their** 他们的 **country** 国家 **,** ,

但是，那些最杰出公民从事的崇高职业，他们孜孜不倦地努力提升国家的声誉，

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['envid] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and 和 **to** 到 **raise** 增加 **her** 她 **to** 到 **a** 一个 **more** 更多的 **envied** 令人羡慕 **eminence** 卓越 **among** 之中 **the** 这 **surrounding** 周围
[ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
and 和 **rival** 竞争对手 **republics** 共和国 **.** .

并使她在周边和竞争对手共和国中享有更加令人艳羡的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] ,
And 和 **the** 这 **citizens** 公民 **thus** 因此 **employed** 受雇 **were** 是 **conscious** 有意识的 **,** ,

而这些受雇的公民是有意识的，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['məutivz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri]['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]
in 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **common** 常见的 **motives** 动机 **of** 的 **rivalry** 对抗 **generally** 一般来说 **prevalent** 流行 **at** 在 **all** 全部 **times** 时代
[ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sju:ts] ,
among 之中 **men** 男人 **of** 的 **spirit** 精神 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **pursuits** 追求 **,** ,

除了志同道合、从事相同事业的人之间普遍存在的竞争动机之外，

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
that 那 **not** 不是 **only** 仅有的 **their** 他们的 **individual** 个人 **character** 特点 **,** , **but** 但 **the** 这 **fame** 名声 **of** 的 **their** 他们的 **nation** 国家 **,** , **was** 曾是
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] ;
implicated 牵涉其中 **in** 在 **their** 他们的 **labours** 劳动 **;** ;

他们的劳动不仅关系到个人品格，也关系到国家的声誉；

[ænd; ənd]['faɪərd][baɪ][ðə; ði][wɔ:rm]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and 和 **fired** 被解雇 **by** 经过 **the** 这 **warm** 温暖的 **energy** 活力 **of** 的 **that** 那 **recollection** 回忆 **,** , **they** 他们 **wrought** 锻 **with** 和 **a** 一个
['gloʊɪŋ] [hi:t] ,
glowing 发光 **heat** 热 **,** ,

在那段回忆的温暖能量的激励下，他们热火朝天地创作着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] ['instənsiz] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
with 和 **an** 一个 **ardour** 热情 **of** 的 **enthusiasm** 热情 **that** 那 **,** , **in** 在 **repeated** 重复 **instances** 实例 **,** , **burst** 爆裂 **forth** 前进 **in** 在 **the** 这
['braɪtəst] [bleɪz] [ʌv; əv] ['eksələns] .
brightest 最亮的 **blaze** 火焰 **of** 的 **excellence** 卓越 **.** .

他满怀热情，屡次迸发出卓越的光芒。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][a:ts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɔ:t] , ['i:ðər] [baɪ]
For 为了 **their** 他们的 **exertions** 努力 **in** 在 **their** 他们的 **particular** 特别的 **arts** 艺术 **were** 是 **not** 不是 **thought** 想法 **,** , **either** 任何一个 **by** 经过
[ðəm'selvz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
themselves 他们自己 **or** 或者 **by** 经过 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

因为他们在各自艺术领域的努力，无论是他们自己还是公众，都没有得到认可。

[ðə; ði] [mɪr] ['efərts] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skʌlptər] , ['peɪntəz] , [ɔːr] ['ɑːkitekts] , [wɪð; wɪθ]
the **mere** **efforts** **of** **competition** **of** **sculptors** **,** **painters** **,** **or** **architects** **,** **with**
这 仅仅 努力 的 竞赛 的 雕塑家 , 画家 , 或者 建筑师 , 和
[ðer; ðər] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] ;
their **fellow** **artists** **;**
他们的 同伴 艺术家 ;

仅仅是雕塑家、画家或建筑师与同行艺术家之间的竞争努力；

[bʌt; bət]['traɪəlz][ʌv; əv]['merɪt] [bɪ'twiːn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kə'mjʊnəti] , [iːtʃ] [veɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
but **trials** **of** **merit** **between** **adjacent** **communities** **,** **each** **vain** **of** **their** **present**
但 试验 的 优点 之间 邻近的 社区 , 每个 徒劳 的 他们的 展示
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

但相邻社群之间进行的功绩考验，各自都与其现在的性质相悖，

[iːtʃ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [iːtʃ] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][prɪ] - ['emɪnəns] :
each **aiming** **at** **higher** **distinction** **,** **each** **hoping** **for** **the** **pre** **-** **eminence** **:**
每个 瞄准 在 更高 区别 , 每个 希望 为了 这 预 - 卓越 :

每个人都力求取得更高的成就，每个人都渴望出类拔萃：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['traɪəlz][ðə; ði]['emɪnənt]['ɑːrtɪsts] [stept] ['fɔːrwərdz][ðə; ði]['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
to **which** **trials** **the** **eminent** **artists** **stept** **forwards** **the** **champions** **of** **a** **people** **,**
到 哪个 试验 这 杰出 艺术家 步 前进 这 冠军 的 一个 人们 ,

那些杰出的艺术家挺身而出，成为人民的捍卫者，迎接考验。

[nɑːt][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]['kɑːntest] .
not **the** **combatants** **in** **a** **private** **contest** **.**
不是 这 战斗人员 在 一个 私人的 竞赛 .

不是私人比赛中的参赛者。

[hens] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ziːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [truːθ]
Hence **with** **unremitting** **zeal** **beauty** **and** **grace** **,** **strength** **and** **spirit** **,** **truth**
因此 和 不懈 热情 美丽 和 优雅 , 力量 和 精神 , 真相
[ænd; ənd]['neɪtʃər] ,
and **nature** **,**
和 自然 ,

因此，以不懈的热情，展现美丽与优雅、力量与精神、真理与自然。

[wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt]
were **investigated** **through** **all** **their** **different** **forms** **,** **were** **examined** **with** **minute**
是 调查 通过 全部 他们的 不同的 表格 , 是 检查 和 分钟
[ə'tenʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] .
attention **,** **were** **applied** **with** **scrupulous** **accuracy** **.**
注意力 , 是 应用 和 一丝不苟的 准确性 .

对各种不同形式进行了调查，仔细进行了检查，一丝不苟地应用。

[ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [weɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [haʊ'evər] ['pɑːlɪʃt] ,
It **little** **weighed** **with** **the** **professor** **what** **his** **own** **countrymen** **,** **however** **polished** **,**
它 小的 称重 和 这 教授 什么 他的 自己的 同胞们 , 然而 抛光 ,
[dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
judged **of** **his** **work** **,**
评判 的 他的 工作 ,

教授并不太在意自己的同胞，无论他们多么有教养，如何评价他的作品。

[wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʌt] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [ðerz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] :
what **impression** **it** **made** **on** **them** **,** **or** **what** **plaudits** **of** **theirs** **it** **called** **forth** **:**
什么 印象 它 制成 在 他们 , 或者 什么 赞誉 的 他们的 它 称为 前进 :

它给他们留下了怎样的印象，或者赢得了他们怎样的赞誉：

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɔːr] ['ɪsmɪən] [geɪmz] ,

but	how	it	would	be	received	at	the	Olympic	or	Isthmian	games	,
但	如何	它	会	是	已收到	在	这	奥林匹克	或者	地峡	游戏	,

但它在奥运会或地峡运动会上会受到怎样的欢迎呢?

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɔːl] [griːs] ;

at	the	general	assembly	of	all	Greece	;
在	这	一般的	集会	的	全部	希腊	;

在全希腊大会上;

[wer] [iːtʃ] ['skɪlfl] [aɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ]

where	each	skilful	eye	and	each	intelligent	mind	would	be	employed	in	scrutinizing
在哪里	每个	熟练	眼睛	和	每个	聪明的	头脑	会	是	受雇	在	仔细审查

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

it	without	favour	or	affection	,
它	没有	偏爱	或者	感情	,

在那里，每一双敏锐的眼睛和每一个聪明的头脑都会不偏不倚地仔细审视它。

[ænd; ənd] [wʊd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr][ɑːrt]

and	would	compare	it	as	well	with	the	best	productions	of	similar	art
和	会	比较	它	作为	出色地	和	这	最好的	作品	的	相似的	艺术

[ðen] [noʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['eseɪz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['ɑːrtɪsts] .

then	known	as	with	the	elaborate	essays	of	contemporary	artists	.
然后	已知	作为	和	这	精心制作的	散文	的	当代的	艺术家	.

而且，它还可以与当时已知的同类艺术的最佳作品以及当代艺术家的精心创作的作品进行比较。

[ðʌs] [wət'evər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɔːr]['tæləntsˌ] , [ɔːr] [skɪl] , [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] ['ɪndəstri] , [iːtʃ] [mæn]

Thus	whatever	of	genius	,	or	talents	,	or	skill	,	or	judgment	,	or	industry	,	each	man
因此	任何	的	天才	,	或者	天赋	,	或者	技能	,	或者	判断	,	或者	行业	,	每个	男人

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

因此，无论每个人拥有怎样的天赋、才能、技能、判断力或勤奋，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ]['məutɪvz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːpərətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

was	called	forth	into	action	by	motives	the	most	operative	on	the	human	mind	,
曾是	称为	前进	进入	行动	经过	动机	这	最多	操作	在	这	人类	头脑	,

是被人类心灵中最强大的动机驱使而采取行动的。

[huːz] ['paʊər] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] :

whose	power	is	known	and	confessed	:
谁	力量	是	已知	和	坦白	:

其权力众所周知，并已被承认:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	consequence	was	the	rapid	and	unequalled	improvement	of	the
和	这	结果	曾是	这	迅速的	和	无与伦比	改进	的	这

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

其结果是艺术得到了迅速而空前的进步。

[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [stɪl] [əs'tɔniʃiz] ,

Improvement	which	still	astonishes	,
改进	哪个	仍然	令人惊讶	,

进步之大，至今仍令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɪriər]

and	which	we	are	sometimes	inclined	to	imagine	the	effort	of	a	superior
和	哪个	我们	是	有时	倾斜	到	想象	这	努力	的	一个	优越的

[reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [kən'vɜ:rs] :

race	of	beings	to	those	with	whom	we	converse	:
种族	的	生物	到	那些	和	谁	我们	交谈	:

我们有时倾向于将其想象成比我们所交谈的种族更高级的生物所做出的努力:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['koʊdʒənt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	which	arose	from	causes	strong	and	cogent	indeed	,	but	natural	,
但	哪个	出现	从	原因	强的	和	令人信服的	的确	,	但	自然的	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'skʌvərəbl] .

and	without	difficulty	discoverable	.
和	没有	困难	可发现的	.

但这是由一些强烈而有说服力的原因引起的，这些原因虽然自然，但却很容易发现。

['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ɪn] ['jʊrəp] ,

Something	not	unlike	this	happened	at	the	revival	of	the	arts	in	Europe	,
某物	不是	与此不同	这	发生	在	这	复兴	的	这	艺术	在	欧洲	,

欧洲艺术复兴时期也发生过类似的事情。

[ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] .

and	contributed	materially	to	their	advancement	.
和	贡献	重大	到	他们的	进步	.

并为他们的进步做出了实质性贡献。

[fɔ:r; fər] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen] ['broʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

For	Italy	,	which	was	their	cradle	,	was	then	broken	into	a	number	of
为了	意大利	,	哪个	曾是	他们的	摇篮	,	曾是	然后	破碎的	进入	一个	数字	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,

independent	states	,
独立的	各州	,

意大利是他们的摇篮，但当时意大利已经分裂成许多独立的国家。

['moʊstli] [fri:] , [ænd; ənd] ['raɪvəlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [preɪz] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] .

mostly	free	,	and	rivalling	each	other	in	every	praise	of	prowess	and	policy	.
大多	自由的	,	和	竞争对手	每个	其他	在	每一个	称赞	的	能力	和	政策	.

大多自由，并且在对武力和政策的赞扬方面互相竞争。

[hens] , [wen] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Hence	,	when	the	revival	of	the	arts	furnished	a	new	source	of	fame	,
因此	,	什么时候	这	复兴	的	这	艺术	提供	一个	新的	来源	的	名声	,

因此，当艺术的复兴为人们提供了新的名望来源时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] ;

it	was	pursued	with	avidity	;
它	曾是	追击	和	热情	;

他们对此进行了热烈的追求;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [sku:lz] [fɔ:rmd] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]

and	the	various	schools	formed	in	its	different	cities	vied	with	each	other	for
和	这	各种各样的	学校	形成	在	它是	不同的	城市	竞争	和	每个	其他	为了

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

superiority	,
优势	,

各个城市成立的各种学校之间竞相争夺主导地位。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['lɔːdəb(ə)l]['raɪv(ə)lri][prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][wɪð; wɪθ]

and	by	their	laudable	rivalry	promoted	the	progress	of	the	arts	with
和	经过	他们的	值得称赞	对抗	推广	这	进步	的	这	艺术	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [sə'lerɪti] .

extraordinary	celerity	.
非凡的	速度	.

他们之间令人称道的竞争，极大地促进了艺术的发展。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðiːz] [skuːlz] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliər]

And	though	,	perhaps	,	these	schools	,	which	soon	became	distinguished	by	peculiar
和	尽管	,	也许	,	这些	学校	,	哪个	很快	成为	杰出的	经过	奇特

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

不过，或许这些学校很快就因其独特的优点而脱颖而出，

[meɪ] [nɑːt]['faɪnəli][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

may	not	finally	have	contributed	to	the	perfection	of	the	arts	,
可能	不是	最后	有	贡献	到	这	完美	的	这	艺术	,

或许最终并未对艺术的完善做出贡献，

[æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['stjʊdnts] ['ræðər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

as	leading	their	respective	students	rather	to	pursue	the	attainment	of	that
作为	领导	他们的	各自	学生	相当	到	追求	这	素养	的	那

[wʌn][dɪ'stɪŋkt]['merɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['eksələns] ;

one	distinct	merit	than	to	aim	at	the	acquisition	of	universal	excellence	;
一	清楚的	优点	比	到	目的	在	这	获得	的	普遍的	卓越	;

他们引导各自的学生追求获得某一项独特的才能，而不是追求全面卓越；

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

yet	,	at	the	close	of	the	fifteenth	and	in	the	sixteenth	century	,
然而	,	在	这	关闭	的	这	第十五	和	在	这	第十六	世纪	,

然而，在十五世纪末和十六世纪，

[baɪ][ðer; ðər] ['preɪzwɜːrði] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli]

by	their	praiseworthy	emulation	and	vigorous	exertions	,	they	were	singularly
经过	他们的	值得称赞	仿真	和	蓬勃	努力	,	他们	是	单独地

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

他们凭借值得称赞的效仿和不懈努力，发挥了极其重要的作用。

[ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][aːts] .

and	essentially	tended	to	the	rapid	improvement	of	the	reviving	arts	.
和	本质上	倾向于	到	这	迅速的	改进	的	这	复苏	艺术	.

从本质上讲，这有利于复兴艺术的快速发展。

[ðer; ðər] [feɪm] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer'ɪn]

Their	fame	added	much	to	the	splendor	and	reputation	of	the	cities	wherein
他们的	名声	额外	很多	到	这	辉煌	和	名声	的	这	城市	其中

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,

they	were	settled	,
他们	是	定居	,

他们的名声极大地提升了他们定居城市的辉煌和声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðer; ðər]

and	that	circumstance	proved	a	very	perceptible	incentive	to	invigorate	their
和	那	环境	已证实	一个	非常	可感知的	激励	到	使精神焕发	他们的

['tæləntsl[ænd; ənd][tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ;

talents	and	to	animate	their	exertions	;
天赋	和	到	动画	他们的	努力	;

而这种情况也明显激励了他们发挥才能，激发他们的努力；

[ænd; ənd][soʊ] [prə'du:st] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtɪd]
and 和 **so** 所以 **produced** 生产 **,** , **though** 尽管 **in** 在 **an** 一个 **inferior** 下 **degree** 程度 **,** , **not** 不是 **a** 一个 **little** 小的 **of** 的 **that** 那 **spirited** 精神抖擞
['leɪbər] ,
labour 劳动 **,** ,

因此，尽管程度较轻，但也产生了不少这种充满活力的劳动成果。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
of 的 **that** 那 **enthusiastic** 热情的 **devotion** 虔诚 **to** 到 **their** 他们的 **profession** 职业 **,** ,

他们对自己的职业充满热情和奉献精神

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [soʊ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ɪn] [gri:s] .
which 哪个 **had** 有 **aided** 协助 **so** 所以 **considerably** 相当 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **the** 这 **arts** 艺术 **in** 在 **Greece** 希腊 **.** .

这极大地促进了希腊艺术的发展。

[wi:; wi] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] , [ðoʊ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]
We 我们 **say** 说 **in** 在 **an** 一个 **inferior** 下 **degree** 程度 **;** ; **because** 因为 **the** 这 **Italian** 意大利语 **cities** 城市 **,** , **though** 尽管 **sensible** 明智的 **of** 的
[ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,
their 他们的 **worth** 值得 **,** ,

我们说程度较轻；因为意大利城市虽然意识到自身的价值，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk][ju:'tɪlətɪ] ,
and 和 **persuaded** 被说服 **of** 的 **their** 他们的 **public** 民众 **utility** 公用事业 **,** ,

并被其公共用途所说服，

['nevər] [bi'stəu] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prə'fesəz] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ma:rks][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
never 绝不 **bestowed** 授予 **on** 在 **individual** 个人 **professors** 教授们 **such** 这样的 **extraordinary** 非凡的 **marks** 标记 **of** 的 **attention** 注意力 **and** 和
['revərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ʃn] [steɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lævɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [mɔ:r]
reverence 尊敬 **as** 作为 **the** 这 **Grecian** 希腊 **states** 各州 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **lavishing** 慷慨 **on** 在 **their** 他们的 **more** 更多的
[ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:rtɪsts] ;
illustrious 杰出 **artists** 艺术家 **;** ;

他们从未像希腊城邦对待其杰出艺术家那样，给予个别教授如此非凡的关注和尊敬；

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [kɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['lesnd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and 和 **,** , **consequently** 最后 **,** , **the** 这 **cause** 原因 **being** 存在 **lessened** 减少 **,** , **the** 这 **effect** 影响 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过
[prə'pɔ:ʃnəblɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .
proportionably 按比例 **diminished** 减少 **.** .

因此，原因减轻了，结果也必然相应减轻。

[ɪn] [tru:θ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪts] [ɔ:r][neiʃəns] , [haʊ'evər] [smɔ:l] ,
In 在 **truth** 真相 **this** 这 **species** 物种 **of** 的 **rivalry** 对抗 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **states** 各州 **or** 或者 **nations** 国家 **,** , **however** 然而 **small** 小的 **,** ,

事实上，这种竞争，即国家或民族，无论多么渺小，

[fi:l] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] , [hæz; həz]['evər] [pru:vd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
feel 感觉 **themselves** 他们自己 **interested** 感兴趣的 **,** , **has** 有 **ever** 曾经 **proved** 已证实 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **strongest** 最强
['stɪmjəˌleɪtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'bɪlətiz] ;
stimulatives 兴奋剂 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **applied** 应用 **to** 到 **abilities** 能力 **;** ;

让他们感到感兴趣，这已被证明是激发能力的最强刺激因素之一；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	it	combines	the	patriotic	affections	of	the	worthy	citizen	with	the
作为	它	组合	这	爱国	情感	的	这	值得	公民	和	这

['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

natural	ambition	of	the	artist	,
自然的	志向	的	这	艺术家	,

因为它结合了优秀公民的爱国情怀和艺术家的天生抱负。

[ænd; ənd][ə'laɪk] ['ɔpəreɪts] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [sprɪŋz]

and	alike	operates	on	some	of	the	most	powerful	public	and	private	springs
和	同样	运作	在	一些	的	这	最多	强大的	民众	和	私人的	弹簧

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

并且同样利用了一些最强大的公共和私人行动动力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['ɜːrli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]

But	the	labour	and	pains	,	the	study	and	industry	early	employed	and
但	这	劳动	和	疼痛	,	这	学习	和	行业	早期的	受雇	和

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

long	continued	,
长的	持续	,

但是，早期投入并长期坚持的劳动和艰辛、学习和勤奋，

[ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [əd'vænst] [ðer; ðər] ['prɑːgres]

in	the	cultivation	of	the	arts	,	naturally	and	necessarily	advanced	their	progress
在	这	栽培	的	这	艺术	,	自然	和	一定	先进的	他们的	进步

[ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænər] :

in	a	striking	manner	:
在	一个	引人注目	方式	:

在艺术的培育过程中，其发展自然而然地以显著的方式取得了进步：

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['wiːkli] [θɪŋk]

raising	them	to	such	a	height	of	perfection	as	we	weakly	think
提高	他们	到	这样的	一个	高度	的	完美	作为	我们	弱	思考

[ˌʌnə'teɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

将它们提升到我们勉强认为无法达到的完美高度，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðə; ði] ['ædɪkwət] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	will	not	use	the	adequate	means	of	endeavouring	to	attain	it	.
因为	我们	将要	不是	使用	这	足够的	方法	的	努力	到	达到	它	.

因为我们不会采取适当的手段去努力实现它。

['leɪbər] [ɪz][tuː; tə][mæn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Labour	is	to	man	,	from	his	constitution	and	his	frame	,
劳动	是	到	男人	,	从	他的	宪法	和	他的	框架	,

劳动对于人来说，就其体质和构造而言，

[ðə; ði]['riːəl] [praɪs][ʌv; əv] ['evri] ['truːli]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɪndələns] [spɜːnz]

the	real	price	of	every	truly	valuable	acquisition	;	which	,	though	indolence	spurns
这	真实的	价格	的	每一个	真的	有价值的	获得	;	哪个	,	尽管	懒惰	拒绝

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,

and	idleness	rejects	,
和	懒惰	拒绝	,

每一件真正有价值的东西都有其真实价格；而懒惰的人会鄙视它，懈怠的人会拒绝它。

['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r]
always brings its own reward with it , whether we are ultimately successful or
总是 带来 它是自己的 报酬 和 它 , 无论 我们 是 最终 成功的 或者
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

无论最终是否成功，它总会带来相应的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ə; eɪ]['mænli][pɑ:rt] ,
in the consciousness of having acted a manly part ,
在 这 意识 的 拥有 行动 一个 男子气概 部分 ,

在意识到自己扮演了一个男子汉的角色之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
and in the vigour of mind and health of body which it , and it
和 在 这 活力 的 头脑 和 健康 的 身体 哪个 它 , 和 它
[ə'loʊn] , [ɪn'veriəbli] [kən'fə:z] .
alone , invariably confers .
独自的 , 总是 授予 .

并且，只有它才能始终如一地赋予人精神活力和身体健康。

[sʌm; səm] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['instənsiz] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pə'zest] [bəuθ]
Some fortuitous instances may be mentioned of those who have possessed both
一些 偶然 实例 可能 是 提及 的 那些 WHO 有 拥有 两个都
[wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] ;
without its aid ;
没有 它是 援助 ;

有些幸运的例子表明，有些人无需借助外力就能同时拥有这两者；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [nə:st] [ɑ:n][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
of those who , nursed on the lap of indolence , and folded in the arms of
的 那些 WHO , 护理 在 这 膝 的 懒惰 , 和 折叠 在 这 武器 的
['aɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

那些在懒惰的怀抱中安享晚年，在闲散的怀抱中安享晚年的人，

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv]['hju:mən] ['blesɪŋz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑ:di] :
have enjoyed that first of human blessings , a sound mind in a sound body :
有 享受 那 第一的 的 人类 祝福 , 一个 声音 头脑 在 一个 声音 身体 :

有幸享受到人类的第一大福分——健全的精神寓于健康的身体：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['instənsiz] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] , [nɑ:t][ɪg'zæmpəlz][tu:; tə][ɪn'saɪt] .
but they are instances to astonish , not examples to incite .
但 他们 是 实例 到 震惊 , 不是 示例 到 煽动 .

但这都是令人震惊的例子，而不是煽动的例子。

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['strɪktli] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli] [tru:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][a:ts] ,
This is even more strictly and peculiarly true as it regards the arts ,
这 是 甚至 更多的 严格 和 奇特地 真的 作为 它 问候 这 艺术 ,

这一点在艺术领域尤其如此，而且更为特殊。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .
than it is in several other cases .
比 它 是 在 一些 其他 案例 .

比其他一些情况要严重得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪg'zækt]
For **the** **great** **merit** **of** **painting** **and** **sculpture** **consisting** **in** **their** **exact**
为了 这 伟大的 优点 的 绘画 和 雕塑 由 在 他们的 精确的
[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **captivating** **copies** **of** **nature** **,**
和 引人入胜 副本 的 自然 ,

绘画和雕塑的最大优点在于它们能够精确而引人入胜地再现自然，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]['grændʒər] , [ʌv; əv]
and **of** **architecture** **in** **its** **combination** **of** **beauty** **with** **grandeur** **,** **of**
和 的 建筑学 在 它是 组合 的 美丽 和 宏伟 , 的
[kən'viːniəns] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns] ,
convenience **with** **magnificence** **,**
方便 和 壮丽 ,

建筑的精髓在于其兼具美观与宏伟、便利与壮丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər]['nevər][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd]
it **is** **obvious** **that** **these** **qualities** **are** **never** **the** **casual** **effects** **of** **chance** **and**
它 是 明显的 那 这些 品质 是 绝不 这 随意的 效果 的 机会 和
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

很显然，这些特质绝非偶然和意外的偶然结果。

[ʌv; əv] ['lʌki] [hɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd]
of **lucky** **hits** **and** **fortunate** **events** **;** **but** **the** **steady** **results** **of** **pains** **and**
的 幸运的 点击量 和 幸运 活动 ; 但 这 稳定的 结果 的 疼痛 和
[ker] ,
care **,**
关心 ,

侥幸和幸运事件固然重要，但辛勤付出和精心照料才能带来稳步的成果。

[ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
of **study** **and** **attention** **.**
的 学习 和 注意力 .

学习和专注。

[ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn] [griːs] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli]
Of **this** **truth** **the** **professors** **of** **the** **arts** **in** **Greece** **were** **quickly** **and** **fully**
的 这 真相 这 教授们 的 这 艺术 在 希腊 是 迅速地 和 完全
[kən'vɪnst] ;
convinced **;**
确信 ;

希腊的艺术教授们很快就完全相信了这个真理；

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ɪts]['oʊnli]['prɑːpər] ['pɜːrpəs] ,
and **applied** **that** **conviction** **to** **its** **only** **proper** **purpose** **,**
和 应用 那 定罪 到 它是 仅有的 恰当的 目的 ,

并将这种信念运用到它唯一恰当的目的上，

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'proʊpriət] [pər'suːt] : [ə; eɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] ,
to **an** **unremitting** **labour** **on** **their** **own** **appropriate** **pursuit** **:** **a** **labour** **which** **,**
到 一个 不懈 劳动 在 他们的 自己的 合适的 追逐 : 一个 劳动 哪个 ,
['pærəmaʊnt]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ,
paramount **over** **each** **other** **object** **,**
派拉蒙 超过 每个 其他 目的 ,

为追求自身应有的目标而不懈努力：这种努力凌驾于其他所有目标之上，

['niːðər] ['pleʒər] [priˈventid] , [nɔːr]['pɑːlətɪks] [priˈkluːdid] , [nɔːr][ðə; ði][kɔːlz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]

neither	pleasure	prevented	,	nor	politics	precluded	,	nor	the	calls	of	animal	life
两者都不	乐趣	阻止	,	也不	政治	排除	,	也不	这	呼叫	的	动物	生活

['hindəd] .

hindered	.
受阻	.

快乐既不能阻止，政治也不能排除，动物的本能也不能阻碍。

[tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] , [tuː; tə] [sərˈpæs] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] , [tuː; tə] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðer; ðər]

To	excel	in	their	art	,	to	surpass	their	predecessors	,	to	outstrip	their
到	Excel	在	他们的	艺术	,	到	超过	他们的	前任	,	到	超过	他们的

[kəmˈpɛtətərz] ,

competitors	,
竞争对手	,

为了在艺术上出类拔萃，超越前人，胜过竞争对手，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['griːʃn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

to	be	the	conspicuous	subject	of	Grecian	admiration	,
到	是	这	显眼的	主题	的	希腊	钦佩	,

成为希腊人瞩目的崇拜对象，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪtli] [driːmz] :

were	the	objects	of	their	daily	thoughts	and	of	their	nightly	dreams	:
是	这	对象	的	他们的	日常的	想法	和	的	他们的	每晚	梦境	:

是他们日思夜想的对象：

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [skers] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] , [ɔːr] , [ɪf] [fɔːr; fər]

objects	which	scarce	for	a	moment	retired	from	their	view	,	or	,	if	for
对象	哪个	稀少	为了	一个	片刻	退休	从	他们的	看法	,	或者	,	如果	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

a	moment	retiring	,
一个	片刻	退休	,

那些几乎片刻未从他们视线中移开的物体，或者，即使片刻移开，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈkɜːr] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['renəveɪtɪd] [fɔːrs] .

it	was	only	that	they	might	recur	again	with	renovated	force	.
它	曾是	仅有的	那	他们	可能	复发	再次	和	翻新	力量	.

只不过，他们可能会卷土重来，而且实力更强。

[ðə; ði] [[el]] ['mʌltə] [daɪz] [et] ['mʌltə] [lɪˈtərə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]['poʊət] [əsˈkraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn]

The	[	l	]	multa	dies	et	multa	litura	which	the	Roman	poet	ascribes	to	the	Grecian
这	[	我	]	穆尔塔	死亡	等	穆尔塔	礼仪	哪个	这	罗马	诗人	归因	到	这	希腊

['raɪtɝz] ,

writers	,
作家	,

罗马诗人将“multa dies et multa litura”归功于希腊作家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['truːli] [əˈtrɪbjuːts] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] ['merɪt] , [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr]

and	to	which	he	truly	attributes	their	superior	merit	,	were	still	more
和	到	哪个	他	真的	属性	他们的	优越的	优点	,	是	仍然	更多的

['emɪnəntli] [truː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrtɪsts] ;

eminently	true	of	their	artists	;
非常	真的	的	他们的	艺术家	;

而他真正认为他们卓越的才能，对于他们的艺术家来说更是如此；

[huː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [wɜːrks][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] ['stʌdi]

who	applied	to	the	completion	of	their	various	works	a	severity	of	study
WHO	应用	到	这	完成	的	他们的	各种各样的	作品	一个	严重性	的	学习

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	a	perseverance	of	labour	that	to	us	,
和	一个	毅力	的	劳动	那	到	我们	,

他们为完成各自的作品所展现出的严谨学习和坚持不懈的精神，在我们看来，

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænərz] [ɪn'diːd] , [siːm] [sər'praɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

habituated	to	very	different	manners	indeed	,	seem	surprizing	;	but	of	which	the
习惯性的	到	非常	不同的	礼仪	的确	,	似乎	令人惊讶	;	但	的	哪个	这

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'kaʊnts] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

authenticated	accounts	cannot	be	disputed	.
已验证	账户	不能	是	争议	.

习惯了截然不同的习俗，这确实令人惊讶；但经证实的记载对此是无可辩驳的。

[æz; əz][ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktər] , [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

As	exalted	character	,	not	the	mere	making	of	money	,
作为	崇高	特点	,	不是	这	仅仅	制作	的	钱	,

崇高的品格，而非单纯的赚钱，

[wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][də'rektɪd] ,

was	the	aim	to	which	their	thoughts	were	directed	,
曾是	这	目的	到	哪个	他们的	想法	是	指导	,

这是他们思考的目标，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] ['ɑːnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n]['evər] [kri'eɪts] : [ænd; ənd]

it	was	pursued	with	that	eagerness	which	honest	ambition	ever	creates	:	and
它	曾是	追击	和	那	渴望	哪个	诚实的	志向	曾经	创建	:	和

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

人们怀着真诚的抱负所特有的那种热情去追求它：而且，尽管，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['fɔːrtʃən] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [feɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'sɔːt] [fɔːr; fər] ,

incidentally	,	fortune	frequently	followed	their	fame	,	as	it	came	unsought	for	,
顺便	,	财富	频繁地	随后	他们的	名声	,	作为	它	来了	不请自来	为了	,

顺便一提，他们的名声往往也带来了财富，而且是意外之喜。

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'greɪdɪŋ] ['məutivz] [swei] [ðer; ðər][kən'dʌkt] .

none	of	its	degrading	motives	swayed	their	conduct	.
没有任何	的	它是	降级	动机	摇摆	他们的	执行	.

他们的任何卑劣动机都未能动摇他们的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [[em]] ['hʌndrəd] ['tæləntz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

It	was	not	the	idea	of	the	[	m	]	hundred	talents	which	he	received	,
它	曾是	不是	这	主意	的	这	[	米	]	百	天赋	哪个	他	已收到	,

他所得到的百塔兰特并非他所期望的，

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ([fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] ['drækmə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]

great	as	that	sum	was	(	for	not	one	drachma	of	it	would	he	have
伟大的	作为	那	和	曾是	(	为了	不是	一	德拉克马	的	它	会	他	有

[rɪ'siːvd] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪn] [ə'pruːvd]) ,

received	had	not	his	work	been	approved	)	,
已收到	有	不是	他的	工作	到过	得到正式认可的	)	,

尽管这笔款项数额巨大（如果他的作品没有获得认可，他一分钱也拿不到），

[ðæt] [in'spiritid] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['fidiæs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skʌlptʃəriŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən]

that	inspirited	the	genius	of	Phidias	when	he	was	sculpturing	the	Olympian
那	精神振奋	这	天才	的	菲迪亚斯	什么时候	他	曾是	雕塑	这	奥运选手

['dʒuːpɪtər] ;

Jupiter	;
木星	;

这激发了菲狄亚斯的天才，使他得以雕刻奥林匹亚神朱庇特像；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðə; ði] [ru:d] [blɑ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md]

but	the	reflection	that	by	his	skill	the	rude	block	was	to	be	transformed
但	这	反射	那	经过	他的	技能	这	粗鲁的	堵塞	曾是	到	是	转变

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

into	the	representative	likeness	of	the	father	of	gods	and	men	,
进入	这	代表	相似	的	这	父亲	的	神	和	男人	,

但他想到，凭借他的技艺，这块粗糙的石头将被改造成众神和人类之父的象征性形象。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] ['kʌntri:mɪn] :

to	be	the	admiration	and	adoration	of	his	enraptured	countrymen	:
到	是	这	钦佩	和	崇拜	的	他的	眉飞色舞	同胞们	:

[ænd; ənd] [hens] [prə'faʊnd] ['stʌdi] ,

and	hence	profound	study	,
和	因此	深刻的	学习	,

成为他那些如痴如醉的同胞们钦佩和爱戴的对象；因此，他进行了深入的研究。

[ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] , [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] ['stætʃu:] ,

exquisite	pains	,	and	incessant	labour	,	were	employed	to	produce	that	statue	,
精美的	疼痛	,	和	不停歇	劳动	,	是	受雇	到	生产	那	雕像	,

制作这座雕像倾注了极大的心血和不懈的努力。

[wɪtʃ] [ðens] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

which	thence	became	afterwards	the	wonder	of	the	world	.
哪个	因此	成为	然后	这	想知道	的	这	世界	.

此后，它便成为了世界奇迹。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [mʌst; məst][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] ['belvədɪr] [hæv; həv] [kʌm]

Under	the	impulse	of	such	impressions	must	the	Apollo	Belvedere	have	come
在下面	这	冲动	的	这样的	印象	必须	这	阿波罗	贝尔维德	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'i:kwəld] ['skʌlptər] :

from	the	hands	of	its	unequalled	sculptor	:
从	这	双手	的	它是	无与伦比	雕塑家	:

正是受到这种印象的启发，贝尔维德雷的阿波罗像才出自其无与伦比的雕塑家之手：

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['stætʃu:] ,

for	though	we	know	not	the	history	of	that	incomparable	statue	,
为了	尽管	我们	知道	不是	这	历史	的	那	无与伦比	雕像	,

虽然我们并不了解那座无与伦比的雕像的历史，

[jet] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hju:mən] ,

yet	its	expression	of	dignity	more	than	human	,
然而	它是	表达	的	尊严	更多的	比	人类	,

然而，它所表达的尊严却超越了人类的范畴。

[ɪts] [ʌn'fɔ:rst] ['greɪsf(ə)l] [i:z] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] ['kɑ:pi] , [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] ,

its	unforced	graceful	ease	which	nature	can	but	faintly	copy	,	its	perfect	symmetry	,
它是	非强迫	优美	舒适	哪个	自然	能	但	淡淡的	复制	,	它是	完美的	对称	,

它那浑然天成的优雅从容，是自然界只能略加模仿的；它那完美的对称性，

[ænd; ənd]['ju:niən][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bɑ:dɪli] [streŋθ] , [tel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	union	of	complete	beauty	with	full	bodily	strength	,	tell	more	than	a
和	联盟	的	完全的	美丽	和	满的	身体上的	力量	,	告诉	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['witnisiz] [ðə; ði][peɪnz] ,

thousand	witnesses	the	pains	,
千	证人	这	疼痛	,

完美容颜与强健体魄的完美结合，足以让上千名目击者诉说其中的痛苦。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ig'zə:tid][tu:; tə]
the **study** **,** **and** **the** **labour** **that** **must** **have** **been** **unremittingly** **exerted** **to**
这 学习 , 和 这 劳动 那 必须 有 到过 不懈地 施加 到
[prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .
produce **it** **.**
生产 它 .

这项研究，以及为完成这项研究所付出的不懈努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɑ:rgju:][ə; eɪ] ['sɪli] ['predʒədɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
It **would** **argue** **a** **silly** **prejudice** **,** **not** **a** **due** **sense** **of** **the** **merits** **of** **the**
它 会 争论 一个 愚蠢的 偏见 , 不是 一个 到期的 感觉 的 这 优点 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients **,**
古代人 ,

这会引发一种愚蠢的偏见，而不是对古代文明功绩的正确认识。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
to **attempt** **to** **insinuate** **that** **this** **labour** **and** **study** **,**
到 试图 到 暗示 那 这 劳动 和 学习 ,

试图暗示这种劳动和研究，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][soʊ] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
to **which** **we** **are** **inclined** **to** **attribute** **so** **much** **,** **was** **universal** **.**
到 哪个 我们 是 倾斜 到 属性 所以 很多 , 曾是 普遍的 .

我们倾向于将很多东西归因于此，而这种归因是普遍存在的。

[noʊ] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [gri:s] [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [naʊ] ,
No **;** **for** **in** **Greece** **then** **,** **as** **with** **ourselves** **now** **,**
不 ; 为了 在 希腊 然后 , 作为 和 我们自己 现在 ,

不；因为当时的希腊，就像我们现在的情况一样，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ([wʌt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [freɪz] [wi:; wi][kɔ:l]) [faɪn]
there **were** **among** **the** **artists** **(** **what** **in** **the** **modern** **phrase** **we** **call** **)** **fine**
那里 是 之中 这 艺术家 (什么 在 这 现代的 短语 我们 称呼) 美好的
['dʒent(ə)lmən] :
gentlemen **:**
先生们 :

这些艺术家中不乏（用现代的话来说）风度翩翩的绅士：

['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [tu:] [sə'blaɪm] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
persons **of** **too** **sublime** **a** **genius** **to** **condescend** **to** **study** **,**
人 的 也 升华 一个 天才 到 屈尊 到 学习 ,

那些才华横溢、不屑于学习的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] [freɪm] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['leɪbər] .
and **of** **too** **delicate** **a** **frame** **to** **submit** **to** **labour** **.**
和 的 也 精美的 一个 框架 到 提交 到 劳动 .

而且身体太娇弱，无法承受劳动。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts]
The **character** **of** **the** **species** **has** **been** **preserved** **,** **though** **the** **names** **of** **its**
这 特点 的 这 物种 有 到过 保存完好 , 尽管 这 姓名 的 它是
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ,
individuals **have** **long** **,**
个人 有 长的 ,

尽管个体名称早已更改，但该物种的特征仍然得以保留。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
long **since** **been** **forgotten** **.**
长的 自从 到过 被遗忘的 .

早已被遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] , ['nevər] [əd'vænst] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] ['eni]

But	they	never	promoted	the	progress	,	never	advanced	the	improvement	of	any
但	他们	绝不	推广	这	进步	,	绝不	先进的	这	改进	的	任何

[ɑ:rt] :

art	:
艺术	:

但他们从未促进过任何艺术的进步，从未推动过任何艺术的改进：

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðer; ðər] ['eɪmiəb(ə)l] [sək'sesəz] , ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,

but	,	like	their	amiable	successors	,	followed	a	trade	for	support	,
但	,	喜欢	他们的	可亲	继承人	,	随后	一个	贸易	为了	支持	,

但是，就像他们那些和蔼可亲的继任者一样，他们也采取了以支持换取利益的策略。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

and	did	not	cultivate	a	profession	with	dignity	.
和	做过	不是	培育	一个	职业	和	尊严	.

并且没有从事一份体面的职业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] ,

But	the	persons	of	whom	we	speak	,	as	distinguished	by	these	qualities	,
但	这	人	的	谁	我们	说话	,	作为	杰出的	经过	这些	品质	,

但我们所说的这些人，正是因为具备这些品质而与众不同的，

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [hu:] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [noʊ] [ɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɔrnɪŋ]

were	those	worthy	citizens	who	addicted	themselves	to	no	art	without	adorning
是	那些	值得	公民	WHO	上瘾	他们自己	到	不	艺术	没有	装饰

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	improving	it	;
和	改善	它	;

那些品德高尚的公民，不会沉迷于任何艺术而不加以装饰和改进；

[hu:z] [neɪmz] [i'nəubld] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ; [hu:] [ðen] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd]

whose	names	ennobled	the	age	in	which	they	lived	;	who	then	were	never	mentioned
谁	姓名	贵族	这	年龄	在	哪个	他们	居住地	;	WHO	然后	是	绝不	提及

[wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,

without	reverence	,
没有	尊敬	,

他们的名字使他们所处的时代更加光荣；在那个时代，人们提起他们总是充满敬意。

[nɔ:r] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] [fɑ:r] ['dɪstənt] ['pɪriəd] , [ɑ:r; ər] ['evər] [θɔ:t] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .

nor	yet	,	at	this	far	distant	period	,	are	ever	thought	on	without	respect	.
也不	然而	,	在	这	远的	遥远	时期	,	是	曾经	想法	在	没有	尊重	.

即使在遥远的过去，人们也从未对他们不敬。

[baɪ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['leɪbər] , ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'di:viˌeɪtɪŋli] [ig'zɔ:tid] ,

By	their	studies	and	their	labours	,	vigorously	and	undeviatingly	exerted	,
经过	他们的	研究	和	他们的	劳动	,	大力	和	毫不动摇地	施加	,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [prə'moʊtɪd] ,

was	the	progress	of	the	arts	promoted	,
曾是	这	进步	的	这	艺术	推广	,

他们通过孜孜不倦、持之以恒的学习和劳动，促进了艺术的进步。

[ðer; ðər] [ɪm'pru:vmənt] [ək'seləreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɪr] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

their	improvement	accelerated	,	and	their	near	approximation	to	perfection
他们的	改进	加速	,	和	他们的	靠近	近似	到	完美

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] :

effected	:
受影响	:

他们的进步速度加快，并几乎达到了完美状态：

[ðeɪ] [ðʌs] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['pruːvɪŋ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

they	thus	experimentally	proving	the	energetic	power	of	these	valuable	qualities	,
他们	因此	实验	证明	这	精力充沛	力量	的	这些	有价值的	品质	,

他们由此通过实验证明了这些宝贵品质所蕴含的能量。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	leaving	examples	to	fire	the	emulation	of	the	spirited	and	the
和	离开	示例	到	火	这	仿真	的	这	精神抖擞	和	这

['æktɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['fjuːtʃər][eɪdʒ] .

active	in	each	future	age	.
积极的	在	每个	未来	年龄	.

并留下榜样，以激励后世每个时代充满活力和积极进取的人们去效仿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	addition	to	the	circumstances	already	mentioned	,
在	添加	到	这	情况	已经	提及	,

除了上述情况之外，

[huːz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][wiː; wi][hæv; həv]

whose	power	and	efficiency	on	the	progress	of	the	arts	we	have
谁	力量	和	效率	在	这	进步	的	这	艺术	我们	有

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

endeavoured	to	point	out	,
努力	到	观点	出去	,

我们已经努力指出它们对艺术进步的力量和效率，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

there	must	be	called	to	mind	the	great	national	encouragement	which	they
那里	必须	是	称为	到	头脑	这	伟大的	国家的	鼓励	哪个	他们

[rɪ'siːvd] [ɪn] [griːs] ,

received	in	Greece	,
已收到	在	希腊	,

我们必须铭记他们在希腊所受到的巨大全国性鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm]

and	the	extraordinary	influence	which	it	must	have	had	on	the	warm
和	这	非凡的	影响	哪个	它	必须	有	有	在	这	温暖的

[ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [geɪ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .

imaginations	of	its	gay	and	high	-	spirited	inhabitants	.
想象力	的	它是同性恋		和	高的	-	精神抖擞	居民	.

它对当地快乐而充满活力的居民们的热情想象力产生了非凡的影响。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪntə'wəuvən][ɪn][ðə; ði]

The	desire	of	distinction	and	honour	is	a	principle	interwoven	in	the
这	欲望	的	区别	和	荣誉	是	一个	原则	交织	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ;

constitution	of	our	nature	;
宪法	的	我们的	自然	;

追求名望和荣誉是人类天性中固有的原则；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [wiː; wi] [pə'zes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][pər'vɜːrʒ(ə)n] ,

and	though	,	like	most	others	we	possess	,	it	is	liable	to	perversion	,
和	尽管	,	喜欢	最多	其他的	我们	具有	,	它	是	容易	到	变态	,

然而，就像我们拥有的大多数其他东西一样，它也容易被滥用。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][nɑːt]['oʊnli] ['bleɪmləs] [bʌt; bət]['lɔːdəb(ə)l] ; [in'saitiŋ][ðə; ði][best] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['tæləntz]

is	in	itself	not	only	blameless	but	laudable	;	inciting	the	best	exertions	of	talents
是	在	本身	不是	仅有的	无责	但	值得称赞	;	煽动	这	最好的	努力	的	天赋

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

where	they	are	,
在哪里	他们	是	,

其本身不仅无可指摘，而且值得称赞；它能激发人们发挥自身才能的最佳潜能。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [səˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ðem; ðəm][nɑːt] .

and	often	supplying	their	place	where	it	finds	them	not	.
和	经常	供应	他们的	地方	在哪里	它	发现	他们	不是	.

而且常常在找不到他们的地方填补他们的空缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kʌntriz] ,

There	are	no	countries	,
那里	是	不	国家	,

没有国家，

[haʊˈevər] [ədˈvɜːrs] [ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [joʊkt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm]

however	adverse	the	regent	of	the	day	may	have	yoked	his	horses	from
然而	不利	这	摄政	的	这	天	可能	有	轭	他的	马匹	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，尽管当时的摄政王可能对他们心怀不满，但他还是让自己的马匹套上了这些缰绳。

[wer] [ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [felt] :

where	its	operation	is	not	more	or	less	felt	:
在哪里	它是	手术	是	不是	更多的	或者较少的		毛毡	:

其作用几乎感觉不到的地方：

[ænd; ənd][ɪn][ɪgˈzækt][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	in	exact	proportion	to	the	civilization	and	mental	improvement	of	each
和	在	精确的	部分	到	这	文明	和	精神的	改进	的	每个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而且与各国文明程度和精神水平成正比，

[ɪts] [əˈsendənsi] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , [ɪts] [dəˈmɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

its	ascendency	has	ever	been	found	to	be	high	,	its	dominion	to	be	great	.
它是	优势	有	曾经	到过	成立	到	是	高的	,	它是	统治权	到	是	伟大的	.

它的地位一直很高，它的统治范围一直很大。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [truː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] :

This	is	strictly	true	even	with	regard	to	the	estimation	of	private	individuals	:
这	是	严格	真的	甚至	和	看待	到	这	估算	的	私人的	个人	:

即使对于私人个体的评价而言，这一说法也完全正确：

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [ɪnˈveriəbli] [bɪn] [diːmd] [ðə; ði][moʊst]

but	the	applause	of	a	whole	people	has	invariably	been	deemed	the	most
但	这	掌声	的	一个	所有的	人们	有	总是	到过	被认为	这	最多

[dʒʌst] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['merɪt] ,

just	meed	of	the	most	exceeding	merit	,
只是	需求	的	这	最多	超过	优点	,

但是，全体人民的掌声始终被认为是最高功绩最应得的奖赏。

['evər] [sɪns] [neiʃəns][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][fɔːrm] .

ever	since	nations	have	assumed	a	fixed	and	stable	form	.
曾经	自从	国家	有	假定	一个	固定的	和	稳定的	形式	.

自那时以来，各国就形成了固定稳定的形态。

[naʊ] [ðɪs] [əˈplɔːz] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [rɪˈwɔːrdz] [baɪ]

Now	this	applause	formed	an	important	part	of	the	great	national	rewards	by
现在	这	掌声	形成	一个	重要的	部分	的	这	伟大的	国家的	奖励	经过

[wɪtʃ] [griːs] ['fɔstəd] [ðə; ði][aːts] ;

which	Greece	fostered	the	arts	;
哪个	希腊	寄养	这	艺术	;

这种掌声是希腊用来扶持艺术的伟大国家奖励的重要组成部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [keɪm] [hoʊm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	it	was	a	part	that	peculiarly	came	home	both	to	the	business
和	它	曾是	一个	部分	那	奇特地	来了	家	两个都	到	这	商业

[ænd; ənd]['buzəmz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] ,

and	bosoms	of	each	worthy	citizen	,
和	胸部	的	每个	值得	公民	,

而且，这一部分与每一位正直公民的事业和内心都产生了奇妙的共鸣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['evri] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [hɑːrt] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][tuː; tə][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	caused	every	pulse	of	a	Grecian	heart	to	vibrate	to	its	impression	.
和	导致	每一个	脉冲	的	一个	希腊	心	到	颤动	到	它是	印象	.

它给每一位希腊人的心都带来了震撼。

[ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Their	characteristic	fondness	of	fame	is	known	and	acknowledged	;	but	this
他们的	特征	喜爱	的	名声	是	已知	和	已确认	;	但	这

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

他们对名利的喜爱是众所周知的；但这种掌声，

[ðoʊ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɪt'self] [ɪk'strævəgəntli] ['vælјuːd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['empti] , ['flætərɪŋ]

though	by	them	in	itself	extravagantly	valued	,	was	not	a	mere	empty	,	flattering
尽管	经过	他们	在	本身	奢侈地	有价值的	,	曾是	不是	一个	仅仅	空的	,	奉承

[saʊnd] :

sound	:
声音	:

虽然这本身对他们来说价值连城，但它并非仅仅是一句空洞的奉承之词：

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [griːs] ,

for	,	from	the	constitutions	prevailing	in	nearly	every	state	of	Greece	,
为了	,	从	这	宪法	盛行	在	几乎	每一个	状态	的	希腊	,

因为，从希腊几乎所有州的宪法来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃʊr] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

it	was	the	sure	conductor	to	domestic	dignity	,	to	political	power	,
它	曾是	这	当然	导体	到	国内的	尊严	,	到	政治的	力量	,

它是通往家庭尊严和政治权力的可靠途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mændɪŋ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

and	to	commanding	sway	in	the	public	deliberations	.
和	到	指挥	摇摆	在	这	民众	审议	.

并在公共讨论中占据主导地位。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [trʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	first	offices	of	the	state	,	and	the	prime	trusts	of	the	government
这	第一的	办公室	的	这	状态	,	和	这	主要的	信托	的	这	政府

,

,

,

国家首批官职和政府主要信托机构，

[wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪst] [huːz] [əd'maɪəd] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

were	open	to	that	distinguished	artist	whose	admired	performances	had	secured
是	打开	到	那	杰出的	艺术家	谁	钦佩	表演	有	安全

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

the	universal	suffrage	.
这	普遍的	选举权	.

向那位杰出的艺术家敞开大门，他的精彩表演赢得了普选权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['ɔːfərd] [baɪ]['pɑːpjələr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] ;

They	were	often	without	seeking	offered	by	popular	gratitude	to	his	acceptance	;
他们	是	经常	没有	寻求	提供	经过	受欢迎的	感激	到	他的	验收	;

他们常常在未经请求的情况下，因对他的接纳而受到民众的感激之情；

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['vaɪələns] [fɔːrst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

nay	,	sometimes	with	honest	violence	forced	on	his	unwilling	reception	.
不	,	有时	和	诚实的	暴力	强制	在	他的	不情愿	接待	.

不，有时甚至会对不情愿的接待者施加残酷的暴力。

[ðʌs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌpɑːpju'lærəti] ,

Thus	the	principles	of	interest	,	ambition	,	popularity	,
因此	这	原则	的	兴趣	,	志向	,	人气	,

因此，兴趣、抱负、受欢迎程度等原则……

[kən'fesɪdli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

confessedly	some	of	the	most	powerful	that	guide	the	conduct	of	mankind	,
坦白地说	一些	的	这	最多	强大的	那	指导	这	执行	的	人类	,

诚然，其中一些是最有权势的人，他们左右着人类的行为。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst]

were	called	forth	in	aid	of	that	natural	bent	or	disposition	which	had	induced
是	称为	前进	在	援助	的	那	自然的	弯曲	或者	处置	哪个	有	诱导

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɑːrt] :

the	man	to	cultivate	any	particular	art	:
这	男人	到	培育	任何	特别的	艺术	:

是为了配合促使人从事某种特定技艺的自然倾向或性情而产生的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	consequence	was	such	as	might	be	expected	from	the
和	这	结果	曾是	这样的	作为	可能	是	预期的	从	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːpərətɪv] ['məutivz] ,

efficiency	of	such	operative	motives	,
效率	的	这样的	操作	动机	,

而其结果也正如人们预期的那样，与这种行动动机的效率相符。

[sər'pæsɪŋ] ['merɪt][ænd; ənd] [su'priːm] ['eksələns] .

surpassing	merit	and	supreme	excellence	.
超越	优点	和	最高	卓越	.

超凡的才能和至高无上的卓越。

[ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Another	species	of	national	encouragement	,	nearly	connected	with	this	,
其他	物种	的	国家的	鼓励	,	几乎	连接	和	这	,

另一种与此密切相关的国家激励措施是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['emɪnənt]['ɑːrtɪst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

was	the	certainty	which	the	eminent	artist	enjoyed	that	,	whenever	the	occasion
曾是	这	肯定	哪个	这	杰出	艺术家	享受	那	,	每当	这	场合

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

这位杰出的艺术家所享有的确定感是，每当机会来临，

[hɪz; ɪz]['tæləns] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ,

his	talents	would	be	employed	to	erect	,
他的	天赋	会	是	受雇	到	直立	,

他的才能将被用来建造……

[ɔːr][tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

or	to	decorate	with	the	labours	of	his	pencil	or	his	chissel	,	the	temples	,
或者	到	装饰	和	这	劳动	的	他的	铅笔	或者	他的	-	,	这	寺庙	,

或者用他的铅笔或凿子来装饰寺庙，

[ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['pɔ:tɪˌkəʊz] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

the	theatres	,	the	porticoes	,	the	places	of	public	assembling	of	the	cities	of
这	剧院	,	这	门廊	,	这	地方	的	民众	组装	的	这	城市	的

[gri:s] ;

Greece	;
希腊	;

希腊各城市的剧院、柱廊和公共集会场所；

[wer] [hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [kən'trɪbju:tɪŋ] ['æmpli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mju:'nɪfɪs(ə)nt]

where	his	works	,	contributing	amply	to	his	fortune	from	their	munificent
在哪里	他的	作品	,	贡献	充足的	到	他的	财富	从	他们的	优厚

[rɪ'wɔ:rd] ,

reward	,
报酬	,

他的作品因其丰厚的报酬而为他带来了丰厚的财富，

[wʊd] [kən'trɪbju:t] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [vju:] [ʌv; əv]

would	contribute	more	to	his	fame	when	exposed	to	the	scrutinizing	view	of
会	贡献	更多的	到	他的	名声	什么时候	裸露	到	这	仔细审查	看法	的

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] .

that	intelligent	people	.
那	聪明的	人们	.

如果让他接受那些有识之士的审视，他的名声将会更加响亮。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:r] ['berid] [ɪn]

He	had	no	cause	to	fear	that	his	abilities	would	be	overlooked	or	buried	in
他	有	不	原因	到	害怕	那	他的	能力	会	是	被忽视的	或者	埋葬	在

[əb'skjʊrəti][baɪ] [ˌpripə'seʃən] ,

obscurity	by	prepossession	,
朦胧	经过	预感	,

他完全不必担心自己的才能会因为先入为主的观念而被忽视或埋没。

[ˌpɑ:rʃi'æləti] , [ɔ:r]['predʒədɪs] : [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tu:; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði]

partiality	,	or	prejudice	:	he	had	no	apprehensions	to	dread	from	the
偏袒	,	或者	偏见	:	他	有	不	担忧	到	恐惧	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

effects	of	interested	relationship	,
效果	的	感兴趣的	关系	,

他并不担心利益关系会带来任何偏袒或偏见。

[ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['loʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [ɔ:r][ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd]

of	commanding	influence	,	of	narrow	local	attachment	,	or	of	proud	and
的	指挥	影响	,	的	狭窄的	当地的	依恋	,	或者	的	自豪的	和

[pri'zjʊmɪŋ] ['ɪgnərəns] .

presuming	ignorance	.
假设	无知	.

具有支配性影响力、狭隘的地方情结，或者骄傲自满、自以为是的无知。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['merɪt][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ;

If	his	merit	was	acknowledged	his	employment	was	sure	;
如果	他的	优点	曾是	已确认	他的	就业	曾是	当然	;

如果他的才能得到认可，他的工作就有了保障；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [kɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz]['tæləns]

and	he	was	even	courted	by	the	general	voice	to	exert	his	talents
和	他	曾是	甚至	求爱	经过	这	一般的	嗓音	到	发挥	他的	天赋

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['kredɪt] ,

for	the	public	credit	,
为了	这	民众	信用	,

他甚至受到公众舆论的邀请，希望他能发挥才能，为公众赢得荣誉。

[nɑːt] [dɪˈprest] [ɪn][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːrʃn] [baɪ] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] [əˈfekʃənz] .

not	**depressed**	**in**	**their**	**exertion**	**by**	**mean**	**and**	**base**	**affections**	**.**
不是	郁闷	在	他们的	用力	经过	意思是	和	根据	情感	.

他们不会因卑鄙无耻的情感而意志消沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səˈlɪsɪt][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] ,

He	**was**	**not**	**obliged**	**to**	**solicit**	**for**	**employment**	**with**	**humiliating**	**applications**	**,**
他	曾是	不是	有义务	到	征求	为了	就业	和	羞辱	应用程序	,

[ænd; ənd] , [wen] [ɪmˈplɔɪd] ,

and	**,**	**when**	**employed**	**,**
和	,	什么时候	受雇	,

他没有义务通过屈辱的求职申请来寻求工作，而且，即使被录用，

[tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [ˈstɪntɪd] [miːnz] , [ʌv; əv]

to	**labour**	**under**	**the**	**multiplied**	**disadvantages**	**of**	**deficient**	**or**	**stinted**	**means**	**,**	**of**
到	劳动	在下面	这	乘以	缺点	的	不足	或者	吝啬	方法	,	的

[kəmˈplaiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɪʃiːˌeɪtid][dˈʒʌdʒmənts] ,

complying	**with**	**vitiated**	**judgments**	**,**
遵守	和	受损	判决	,

在资源匮乏或拮据等多重不利因素的影响下劳动，被迫遵守有瑕疵的判决，

[ʌv; əv] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensləs] [wɪmz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] .

of	**submitting**	**to**	**the**	**senseless**	**whims**	**of**	**folly**	**and**	**caprice**	**.**
的	提交	到	这	无意义的	心血来潮	的	蠢事	和	任性	.

屈服于愚蠢和任性的无意义的念头。

[fʊl] [skoʊp][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fərˈtɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]

Full	**scope**	**was**	**given**	**to**	**the**	**fertility**	**of**	**his**	**imagination**	**,**	**to**	**the**	**extent**
满的	范围	曾是	给定	到	这	生育力	的	他的	想像力	,	到	这	程度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,

of	**his**	**genius**	**,**
的	他的	天才	,

他的想象力和天赋得到了充分的发挥。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] :

to	**the**	**vigour**	**of**	**his**	**fancy**	**:**
到	这	活力	的	他的	想要	:

激发他丰富的想象力：

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

whilst	**all**	**the**	**powers**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**all**	**the**	**vigour**	**of**	**his**	**body**	**,**
而	全部	这	权力	的	他的	头脑	和	全部	这	活力	的	他的	身体	,

尽管他拥有全部的头脑力量和全部的身体力量，

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

all	**the**	**ingenuity**	**of**	**his**	**head**	**and**	**all**	**the**	**dexterity**	**of**	**his**	**hands**	**,**
全部	这	独创性	的	他的	头	和	全部	这	灵巧	的	他的	双手	,

他充分发挥了头脑的聪明才智和双手的灵巧双手。

[wɜːr; wər] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ðer; ðər][best] [pəˈfɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl] [diˈfiʃənsiz]

were	**impelled**	**to**	**their**	**best**	**performances**	**by**	**the**	**consciousness**	**that**	**all**	**deficiencies**
是	被迫	到	他们的	最好的	表演	经过	这	意识	那	全部	缺陷

[wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpjʊtəbl] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

would	**be**	**imputable**	**solely**	**to**	**himself**	**,**
会	是	可归责的	仅	到	他自己	,

他们之所以能发挥出最佳水平，是因为他们意识到所有的不足都将完全归咎于自己。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['iːðər] [kəːbd] [ɔːr]

the	public	being	free	from	the	slightest	suspicion	of	having	either	curbed	or
这	民众	存在	自由的	从	这	丝毫	怀疑	的	拥有	任何一个	路边	或者

[kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

confined	his	abilities	.
受限	他的	能力	.

公众丝毫不会怀疑他的能力受到了限制或约束。

[æz; əz] [noʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] , [hens] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

As	no	elevation	of	genius	made	him	giddy	,	hence	grace	and	beauty	,
作为	不	海拔	的	天才	制成	他	头晕	,	因此	优雅	和	美丽	,

[streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

strength	and	vigour	,
力量	和	活力	,

天才的巅峰并未让他骄傲自满，因此也未让他拥有优雅的气质、俊美的容貌、强大的力量和充沛的精力。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪvli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm]

expression	and	passion	,	respectively	marked	his	performances	;	and	his	fame
表达	和	热情	,	分别	标记	他的	表演	;	和	他的	名声

[bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edəfɪsiz] ,

became	connected	with	the	edifices	,
成为	连接	和	这	建筑物	,

他的表演分别以表现力和激情为特征；而他的名声也与这些建筑联系在一起。

[ðə; ði] ['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['peintiŋz] , [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [strʌk] ['evri] [aɪ] ,

the	statues	,	the	paintings	,	that	ornamented	the	country	,	which	struck	every	eye	,
这	雕像	,	这	绘画	,	那	装饰	这	国家	,	哪个	击	每一个	眼睛	,

那些装饰着这个国家的雕像和绘画，令每个人都为之瞩目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['ɑːrtɪst] [huːz]

and	which	none	beheld	without	recollecting	with	respect	the	able	artist	whose
和	哪个	没有任何	观看	没有	回忆	和	尊重	这	有能力的	艺术家	谁

['wɜːrkmənʃɪp] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

workmanship	had	produced	them	.
做工	有	生产	他们	.

每个人看到这些作品，都会不由自主地想起创作它们的杰出艺术家，并心生敬意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [aːts] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ɪz] ['mænɪfest] ,

The	effect	of	this	kind	of	encouragement	on	the	arts	was	great	,	is	manifest	,
这	影响	的	这	种类	的	鼓励	在	这	艺术	曾是	伟大的	,	是	显现	,

这种鼓励对艺术的影响巨大，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [niːd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['menʃ(ə)nd] : [jet] , [pər'hæps] ,

and	need	be	but	slightly	mentioned	:	yet	,	perhaps	,
和	需要	是	但	轻微地	提及	:	然而	,	也许	,

只需略微提及：然而，或许，

[meɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

may	appear	the	more	striking	from	contrasting	it	with	some	practices	of
可能	出现	这	更多的	引人注目	从	对比	它	和	一些	实践	的

[mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

more	modern	times	.
更多的	现代的	时代	.

与一些现代做法进行对比，可能会显得更加引人注目。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv]

In	them	the	first	city	in	the	world	has	disgraced	itself	with	all	who	have
在	他们	这	第一的	城市	在	这	世界	有	蒙羞的	本身	和	全部	WHO	有

['aɪsaɪt] ,

eyesight	,
视力	,

在这些照片中，世界上第一座城市在所有有视力的人面前蒙羞。

[baɪ] [im'plɔiŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ɪts][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] [[en]] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

by	employing	to	erect	its	most	expensive	building	[	n	]	an	architect	because
经过	雇用	到	直立	它是	最多	昂贵的	建筑	[	n	]	一个	建筑师	因为

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] :

the	man	was	a	citizen	:
这	男人	曾是	一个	公民	:

由于该建筑师是公民，所以他们聘请他来建造其最昂贵的建筑：

[ænd; ənd] , [ɪn] [mɔ:r] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	,	in	more	countries	of	Europe	than	one	,
和	,	在	更多的	国家	的	欧洲	比	一	,

而且，在欧洲不止一个国家，

['stætʃu:z][ænd; ənd] ['peintiŋz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pʌblɪk] [di:dz]

statues	and	paintings	are	exhibited	as	commemorative	of	illustrious	public	deeds
雕像	和	绘画	是	展出	作为	纪念	的	杰出	民众	契约

, [wer] [kən'tɔ:rʃən] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

,	where	contorsion	and	extravagance	,
,	在哪里	扭曲	和	奢侈	,

雕像和绘画作品被展出，以纪念杰出的公共功绩，其中不乏扭曲和奢华之作。

[wer] ['flʌtər] [ænd; ənd] [gler] , [fɔ:rm][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['kærəktərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'ɑ:nər]

where	flutter	and	glare	,	form	the	predominant	characters	;	but	they	dishonour
在哪里	扑	和	强光	,	形式	这	主要的	人物	;	但	他们	羞辱

[ðoʊz] ['kʌntriz] ,

those	countries	,
那些	国家	,

那里，飘动和眩光构成了主要特征；但它们却玷污了那些国家的名声。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

on	account	of	the	artists	engaged	to	execute	them	being	employed	because
在	帐户	的	这	艺术家	已订婚的	到	执行	他们	存在	受雇	因为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv]['despəts] ,

they	were	the	favourites	of	despots	,
他们	是	这	收藏夹	的	独裁者	,

因为受雇绘制这些画作的艺术家都是暴君的宠臣。

[ðə; ði] ['flætərər] [ʌv; əv]['taɪtld] ['hɑ:rlət] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

the	flatterers	of	titled	harlots	,	or	the	relations	of	directors
这	奉承者	的	标题	妓女	,	或者	这	关系	的	导演

;
;
;

谄媚有头衔妓女的人，或是董事的亲属；

[waɪlst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['tæləntz][ænd; ənd]['merɪt][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['paɪnɪŋ][ɪn]

whilst	men	of	the	first	talents	and	merit	in	their	profession	were	pining	in
而	男人	的	这	第一的	天赋	和	优点	在	他们的	职业	是	思念	在

['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][əb'skjʊrəti] ,

indigence	and	obscurity	,
贫困	和	朦胧	,

当那些在其专业领域拥有卓越才能和功绩的人还在贫困和默默无闻中挣扎时，

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'frendɪd] .

unnoticed	and	unfriended	.
未被察觉	和	已取消好友	.

无人注意，无人加好友。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [kən'dʌkt] [nʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə]
The consequences of this latter conduct none will say that we have reason to
这 结果 的 这 后者 执行 没有任何 将要 说 那 我们 有 原因 到
[boʊst][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] ['eksələns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɑ:rt] ;
boast of from the superlative excellence of modern art ;
夸 的 从 这 最高级 卓越 的 现代的 艺术 ;

后一种行为的后果，没有人会说我们有理由从现代艺术的卓越成就中夸耀；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [felt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['redɪli] [ɪn'du:s] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [haʊ]
but what has been felt from it may readily induce us to believe how
但 什么 有 到过 毛毡 从 它 可能 容易 诱导 我们 到 相信 如何
[ɪ'senʃəli] [ɪts][də'rekt] ['ɑ:pəzɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ɪn]
essentially its direct opposite must have promoted the progress of the arts in
本质上 它是 直接的 对面的 必须 有 推广 这 进步 的 这 艺术 在
[gri:s] .
Greece .
希腊 .

但从中我们感受到的，很容易让我们相信，它的直接对立面必然促进了希腊艺术的发展。

[ðə; ði][væst] [sʌmz] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ʃn] [steɪts] [ɑ:n][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]
The vast sums expended by the Grecian states on their public monuments and
这 广阔的 总和 已支出 经过 这 希腊 各州 在 他们的 民众 纪念碑 和
[ðer; ðər]['pʌblɪk] [wɜ:rks] ([væst] ,
their public works (vast ,
他们的 民众 作品 (广阔的 ,

希腊各城邦在公共纪念碑和公共工程上花费的巨额资金（巨额，

[ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kən'sɪdərd]) ,
indeed , when the comparative value of money then and now is considered) ,
的确 , 什么时候 这 比较 价值 的 钱 然后 和 现在 是 经过考虑的) ,

的确，当考虑到当时和现在货币的相对价值时)，

[tendid] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ðer; ðər] [haɪ]
tended much to assist the progress of the arts , and to aid their high
倾向于 很多 到 协助 这 进步 的 这 艺术 , 和 到 援助 他们的 高的
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

极大地促进了艺术的发展，并帮助其取得了长足的进步。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['moʊtɪv][ʌv; əv]
though we have unquestionable reason to believe that the sordid motive of
尽管 我们 有 毋庸置疑 原因 到 相信 那 这 肮脏的 动机 的
['praɪvət] ['prɑ:fɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:]
private profit was not the first principle in the minds of those great artists who
私人的 利润 曾是 不是 这 第一的 原则 在 这 思想 的 那些 伟大的 艺术家 WHO
[hæv; həv] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ðer; ðər] [neɪmz] [baɪ][ðer; ðər][wɜ:rks] ,
have immortalized their names by their works ,
有 永垂不朽 他们的 姓名 经过 他们的 作品 ,

尽管我们有无可置疑的理由相信，那些以作品名垂青史的伟大艺术家们，其创作的首要原则并非是追求私利，

[jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌlɪbəˈrælətɪ][ʌv; əv] [ɪkˈspɛns] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

yet	without	a	certain	liberality	of	expence	their	ideas	could	not	have	been
然而	没有	一个	肯定	自由主义	的	费用	他们的	想法	可以	不是	有	到过

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

然而，如果没有一定的资金投入，他们的想法就无法实现。

[ðer; ðər][wɜːrks][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ;

their	works	could	not	have	been	executed	;
他们的	作品	可以	不是	有	到过	执行	;

他们的作品不可能被执行;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌlɪbəˈrælətɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['lɪmɪtɪd] ['kɑːmənlɪ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [miːnz] ,

and	that	liberality	they	found	limited	commonly	by	nothing	but	the	public	means	,
和	那	自由主义	他们	成立	有限的	通常	经过	没有什么	但	这	民众	方法	,

他们发现，这种慷慨通常只受限于公共资源。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] .

and	often	not	even	by	them	.
和	经常	不是	甚至	经过	他们	.

而且往往甚至都不是他们自己人。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['grævəst][ænd; ənd] ['klɪrɪst] [əˈθɔːrətiz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lævɪʃ]

We	know	from	the	gravest	and	clearest	authorities	with	what	lavish
我们	知道	从	这	最严重的	和	最清晰	当局	和	什么	奢华的

[ɪkˈspendɪtʃər] ['siːnɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] ['æθənz] ,

expenditure	scenic	representations	were	exhibited	at	Athens	,
支出	风景优美	表现形式	是	展出	在	雅典	,

我们从最权威、最明确的资料中得知，雅典曾斥巨资举办舞台布景展览。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈbaʊndɪd] [mægˈnɪfɪsns] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [hɜːr; hər][traɪˈbjuːnəlz] , [hɜːr; hər]

with	what	unbounded	magnificence	her	temples	,	her	tribunals	,	her
和	什么	无界	壮丽	她	寺庙	,	她	法庭	,	她

['pɔːtɪˌkəʊz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] :

porticoes	were	decorated	:
门廊	是	装饰	:

她的庙宇、法庭、门廊装饰得多么辉煌壮丽啊!

[wiː; wi] ['iːkwəli] [wel] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ;

we	equally	well	know	the	splendor	of	Corinth	,	a	near	neighbouring	city	;
我们	同样地	出色地	知道	这	辉煌	的	科林斯	,	一个	靠近	邻接	城市	;

我们同样熟知邻近城市科林斯的辉煌;

[ðə; ðɪ] [ɪnˈkælkjələbl] [praɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['peintiŋz] , [ðə; ðɪ][ɪnˈestɪməb(ə)l]['vælјuːz][ʌv; əv][ɪts]['stætʃuːz] ,

the	incalculable	price	of	its	paintings	,	the	inestimable	value	of	its	statues	,
这	不可估量	价格	的	它是	绘画	,	这	不可估量	价值	的	它是	雕像	,

其画作价值连城，其雕像价值无可估量。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkoʊəˈlest] [mæs] [ʌv; əv][ɪts]['moʊltən] ['metlz] [ðer; ðər][əˈroʊz] , [æt; ət][ɪts]

and	that	from	the	coalesced	mass	of	its	molten	metals	there	arose	,	at	its
和	那	从	这	融合	大量的	的	它是	熔融的	金属	那里	出现	,	在	它是

[dɪˈstrʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

并且，在其毁灭时，从其熔融金属的聚合体中升起了

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmənz][ðæn; ðən][goʊld] .

a	compound	more	highly	prized	by	the	Romans	than	gold	.
一个	化合物	更多的	高度	珍贵的	经过	这	罗马书	比	金子	.

罗马人视之比黄金更为珍贵的化合物。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] , [ə'laɪk] [emjələs] [ʌv; əv]

The	other	principal	cities	were	alike	studious	of	embellishment	,	alike	emulous	of
这	其他	主要的	城市	是	同样	好学的	的	装饰	,	同样	模仿	的

['ɔːrnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

其他主要城市也同样注重装饰，同样竞相效仿，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [prə'pɔːʃəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

and	in	various	proportions	enjoyed	them	according	to	the	circumstances	of
和	在	各种各样的	比例	享受	他们	根据	到	这	情况	的

[taɪm][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

time	and	situation	:
时间	和	情况	:

他们根据时间和情况的不同，以不同的比例享受了这些权利：

[bʌt; bət] ['delfi] [ænd; ənd][əu'limpiə] , [ðə; ði][grænd] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]

but	Delphi	and	Olympia	,	the	grand	seats	of	the	national	religion	and
但	德尔菲	和	奥林匹亚	,	这	盛大	座位	的	这	国家的	宗教	和

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] ,

the	national	games	,
这	国家的	游戏	,

但是德尔斐和奥林匹亚，这两个国家宗教和国家运动会的举办地，

[kən'sentə] [ɪn] [ðəm'selvz] [iːtʃ] ['tʃɔɪsəst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [iːtʃ] ['hæpiːəst] ['efərt] [ʌv; əv]

concentered	in	themselves	each	choicest	production	of	genius	,	each	happiest	effort	of
集中	在	他们自己	每个	精选	生产	的	天才	,	每个	最快乐	努力	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

每一件最杰出的天才之作，每一项最令人欣喜的艺术努力，都凝聚在自身之中。

[iːtʃ] [træn'sendənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eksələns] ; [ə'mæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ,

each	transcendent	display	of	excellence	;	amassed	with	a	judgment	that	delighted	,
每个	超凡脱俗	展示	的	卓越	;	积累	和	一个	判断	那	高兴极了	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [sə'praɪz] ,

with	a	profusion	that	surprized	,
和	一个	丰富	那	惊讶	,

每一项超凡脱俗的卓越表现；其积累之精妙令人欣喜，其丰富程度令人惊叹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɛns] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	with	an	expence	that	astonished	.
和	和	一个	费用	那	惊讶	.

而且花费惊人。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [wɪtʃ] ,

This	generous	spirit	in	carrying	on	and	completing	public	works	which	,
这	慷慨的	精神	在	携带	在	和	完成	民众	作品	哪个	,

这种慷慨的精神体现在开展和完成公共工程的过程中，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] ([æz; əz] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz]

though	it	may	sometimes	be	pushed	to	an	excess	(	as	,	perhaps	,	was
尽管	它	可能	有时	是	推动	到	一个	过量的	(	作为	,	也许	,	曾是

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [griːs]) ,

the	case	in	Greece	)	,
这	案件	在	希腊	)	,

虽然有时可能会走向极端（就像希腊的情况那样），

[ɪz][soʊ]['truːli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]['eni]['piːp(ə)l] , [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [mʌst; məst][hæv; həv]

is	so	truly	honourable	to	any	people	,	had	,	and	obviously	must	have
是	所以	真的	光荣的	到	任何	人们	,	有	,	和	明显地	必须	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

对于任何民族来说，这都是真正值得尊敬的，过去如此，现在如此，显然将来也一定如此。

[ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][aːts] ,

the	most	decided	influence	in	advancing	and	improving	the	arts	,
这	最多	决定	影响	在	前进	和	改善	这	艺术	,

对艺术发展和进步影响最大的人

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn]

and	in	giving	them	that	degree	of	perfection	which	has	never	yet	been
和	在	给予	他们	那	程度	的	完美	哪个	有	绝不	然而	到过

[ɪk'siːdɪd] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['iːkwəld] .

exceeded	,	nor	even	equalled	.
超出	,	也不	甚至	等于	.

并赋予它们前所未有的完美程度，甚至连同其他任何事物都未曾超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] [ɪg'zɜːrʃn] , [baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ɪts] ['efərts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]

It	excited	exertion	,	by	the	security	that	its	efforts	would	not	be	suffered	to
它	兴奋的	用力	,	经过	这	安全	那	它是	努力	会	不是	是	遭受	到

[rɪ'meɪn] [ˌʌndɪs'pleɪd] ,

remain	undisplayed	,
保持	未显示	,

它激发了人们的积极性，因为他们确信自己的努力不会被埋没。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['splendər]

but	would	be	invited	to	add	loveliness	to	the	beautiful	,	and	splendor
但	会	是	受邀	到	添加	可爱	到	这	美丽的	,	和	辉煌

[tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

to	the	magnificent	;
到	这	壮丽	;

但会被邀请为美丽增添可爱，为壮丽增添辉煌；

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , [baɪ][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [suː'pɪriər] ['merɪt] [wʊd]

it	roused	the	full	force	of	emulation	,	by	the	certainty	that	superior	merit	would
它	唤醒	这	满的	力量	的	仿真	,	经过	这	肯定	那	优越的	优点	会

[rɪ'siːv] [suː'pɪriər] [rɪ'wɔːrdz] ,

receive	superior	rewards	,
收到	优越的	奖励	,

它激发了人们强烈的竞争意识，因为人们确信，卓越的才能必将获得更高的回报。

[ænd; ənd] ['niːðər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['praɪvəsi][nɔːr][tuː; tə][paɪn][ɪn]['pɑːvərti] ;

and	neither	be	permitted	to	languish	in	privacy	nor	to	pine	in	poverty	;
和	两者都不	是	允许	到	憔悴	在	隐私	也不	到	松树	在	贫困	;

既不让他们默默无闻地消磨时光，也不让他们在贫困中煎熬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][in'vigəreitid][ðə; ði]['boʊldɪst] [flaits] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	it	invigorated	the	boldest	flights	of	genius	,
和	它	精神焕发	这	最勇敢的	航班	的	天才	,

它激发了最大胆的天才构想，

[baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] ['spɪrɪt] ['redi] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] ,

by	the	firm	assurance	that	there	was	a	prevalent	spirit	ready	to	countenance	,
经过	这	公司	保证	那	那里	曾是	一个	流行	精神	准备好	到	面容	,

由于人们坚信普遍存在一种愿意容忍的精神，

[prɪ'perd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .

prepared	**to**	**adopt**	**,**	**and**	**anxious**	**to**	**encourage**	**them**	**.**
准备	到	采纳	,	和	焦虑的	到	鼓励	他们	.

准备收养孩子，并渴望鼓励他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [əb'sɜ:rdəti] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] ,

It	**would**	**be**	**no**	**small**	**absurdity**	**to**	**affirm**	**that**	**fortune**	**,**	**as**	**well**	**as**	**fame**	**,**
它	会	是	不	小的	荒谬	到	确认	那	财富	,	作为	出色地	作为	名声	,

如果断言财富和名望一样重要，那将是一件极其荒谬的事情。

[hæd; həd][nɑ:t] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['ɑ:rtɪst] ;

had	**not**	**attractions**	**for**	**a**	**Grecian**	**artist**	**;**
有	不是	景点	为了	一个	希腊	艺术家	;

对希腊艺术家没有吸引力；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evər][bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][ə'fɜ:rm]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**it**	**must**	**ever**	**be**	**absurd**	**to**	**affirm**	**generally**	**the**	**absence**	**of**	**the**
为了	它	必须	曾经	是	荒诞	到	确认	一般来说	这	缺席	的	这

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] :

operation	**of**	**general**	**principles**	**:**
手术	的	一般的	原则	:

因为断言普遍原则不存在作用，必然是荒谬的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'kju:nieri] [rɪkəmpɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['tæləntsˌ][prəʊ'kjʊəd][hæd; həd]

and	**therefore**	**the**	**great**	**pecuniary**	**recompences**	**which**	**their**	**talents**	**procured**	**had**
和	所以	这	伟大的	金钱	报酬	哪个	他们的	天赋	采购	有

, ['daʊtləs] ,

,	**doubtless**	**,**
,	毫无疑问	,

因此，他们凭借才华所获得的巨大经济回报无疑.....

[ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] ['leɪbər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər][ɑ:rt] ; [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:]

a	**proportionate**	**influence**	**on**	**all**	**their**	**labours**	**to**	**improve**	**their**	**art**	**;**	**though**	**,**	**it**
一个	成比例的	影响	在	全部	他们的	劳动	到	提升	他们的	艺术	;	尽管	,	它

[meɪ] [bi:; bi] ,

may	**be**	**,**
可能	是	,

对他们所有旨在提升艺术水平的劳动都产生了相应的影响；尽管，也许是这样，

[les] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən][ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

less	**in**	**that**	**region**	**than**	**in**	**many**	**other**	**countries**	**.**
较少的	在	那	地区	比	在	许多	其他	国家	.

该地区的这种情况比许多其他国家都要少。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ði:z] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

And	**from**	**the**	**combined**	**efficacy**	**of**	**these**	**several**	**kinds**	**of**	**national**
和	从	这	合并	功效	的	这些	一些	种类	的	国家的

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [wɪtʃ] ,

encouragement	**,**	**which**	**,**
鼓励	,	哪个	,

而这几种国家鼓励措施的综合效力，正是基于以下几点：

[laɪk] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tri:] , [sprɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ,

like	**different**	**branches**	**of**	**the**	**same**	**tree**	**,**	**spring**	**all**	**from**	**the**	**same**	**root**	**,**
喜欢	不同的	分支	的	这	相同的	树	,	春天	全部	从	这	相同的	根	,

就像同一棵树的不同枝条，都源于同一个根系。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][wʌz; wəz] ['fə:ðəd] [soʊ] [ɪ'senʃəli] , [wʌz; wəz] [əd'vænst] [soʊ]

the	progress	of	the	arts	was	furthered	so	essentially	,	was	advanced	so
这	进步	的	这	艺术	曾是	进一步	所以	本质上	,	曾是	先进的	所以

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

艺术的发展得到了极大的推动和提升。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

as	we	have	heard	of	with	wonder	,	and	have	seen	with	amazement
作为	我们	有	听到	的	和	想知道	,	和	有	已见	和	惊愕

.

:
.

我们曾惊奇地听闻，也曾惊叹地目睹。

[soʊ][kəm'pleks] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] ['grædʒuəl][ðə; ði]

So	complex	having	been	the	causes	,	so	slow	and	progressively	gradual	the
所以	复杂的	拥有	到过	这	原因	,	所以	慢的	和	逐步	逐渐地	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

progress	of	the	Fine	Arts	,
进步	的	这	美好的	艺术	,

由于其成因如此复杂，美术的发展也如此缓慢而渐进。

['haɪli] ['greɪtf(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ['evri] ['tru:li] ['brɪtɪʃ] [brest] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

highly	grateful	must	it	be	to	every	truly	British	breast	to	consider	the
高度	感激的	必须	它	是	到	每一个	真的	英国	胸部	到	考虑	这

['ræpɪd] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [aɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] :

rapid	advances	they	have	made	in	this	favoured	Isle	within	the	last	fifty	years	:
迅速的	进展	他们	有	制成	在	这	受青睐	小岛	之内	这	最后的	五十	年	:

每一位真正热爱英国的英国人，都应该对过去五十年里这个得天独厚的岛屿所取得的飞速发展感到无比感激：

[əd'vænsɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

advances	certainly	unmatched	in	their	former	history	,
进展	当然	无与伦比	在	他们的	以前的	历史	,

这些进步在他们以往的历史上绝对是前所未有的。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv]['ɪnfənˌtaɪn]

as	in	that	period	they	have	arisen	from	the	utmost	imbecility	of	infantine
作为	在	那	时期	他们	有	出现	从	这	极致	白痴	的	婴儿

['wi:knəs] ([ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][nɑ:n] - ['entəti]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mə'tʃʊrəti] [ðæt] [li:vz]

weakness	(	indeed	almost	from	non	-	entity	)	to	a	vigorous	maturity	that	leaves
弱点	(	的确	几乎	从	非	-	实体	)	到	一个	蓬勃	到期	那	树叶

[fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'mæskjuleɪt] ['efərts] [ænd; ənd]['pju:ni] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

far	behind	them	the	emasculate	efforts	and	puny	productions	of	all	other
远的	在后面	他们	这	阉割	努力	和	弱小	作品	的	全部	其他

[kən'tempəreri] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] .

contemporary	European	nations	.
当代的	欧洲的	国家	.

在那段时期，他们从婴儿般的虚弱无能（实际上几乎是从无到有）发展到充满活力的成熟，远远超越了所有其他当代欧洲国家的软弱无力的努力和微不足道的成果。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'i:kwəld] [ɪm'pru:vmənt] [hæv; həv] [noʊ'tɔ:riəsli] [bɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

The	causes	of	this	unequalled	improvement	have	notoriously	been	the	countenance
这	原因	的	这	无与伦比	改进	有	臭名昭著	到过	这	面容

[ænd; ənd] ['fɔ:stərɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

and	fostering	protection	of	his	present	Majesty	,
和	寄养	保护	的	他的	展示	威严	,

这一空前进步的原因，众所周知，是现任国王陛下的恩宠和扶持保护。

[æn; ən][əd'maɪərər][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt] ,

an	admirer	and	intelligent	judge	of	their	merit	,
一个	仰慕者	和	聪明的	法官	的	他们的	优点	,

一位欣赏他们并能明智地评判他们才华的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ðəm'selvz] [baɪ] [sʌtʃ]

and	the	ardent	spirit	of	emulation	excited	among	the	artists	themselves	by	such
和	这	热心	精神	的	仿真	兴奋的	之中	这	艺术家	他们自己	经过	这样的

[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['noʊtɪs] .

exalted	and	distinguishing	notice	.
崇高	和	区别	注意	.

如此崇高而杰出的关注，激发了艺术家们强烈的模仿精神。

[ðiːz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['tæləntz] , [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

These	co	-	operating	have	produced	an	exertion	of	talents	,	a	display	of
这些	合作	-	操作	有	生产	一个	用力	的	天赋	,	一个	展示	的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

这些合作促成了才华的发挥和能力的展现。

[ænd; ənd] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

and	emanations	of	genius	that	always	wore	in	existence	,
和	辐射	的	天才	那	总是	穿着	在	存在	,

以及始终存在于世的天才的光芒，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [kən'kəːriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ,

but	which	required	concurring	circumstances	to	bring	them	into	full	action	,
但	哪个	必需的	同意	情况	到	带来	他们	进入	满的	行动	,

但需要其他条件共同作用才能使它们全面生效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spænd][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] .

and	to	cause	them	to	expand	their	latent	energies	.
和	到	原因	他们	到	扩张	他们的	潜	能量	.

并促使它们释放其潜在能量。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['peɪtrənɪdʒ] [bɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət]

And	had	the	general	patronage	been	correspondent	to	these	fortunate
和	有	这	一般的	赞助	到过	通讯员	到	这些	幸运

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

如果普遍的赞助与这些幸运事件相符的话，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [self] - [krɪ'eɪtɪd] , ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv]

had	not	the	fashionable	jargon	of	presumptuous	,	self	-	created	,	arbiters	of
有	不是	这	时髦	行话	的	放肆	,	自己	-	创建	,	仲裁者	的

[teɪst] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] ,

taste	,	affecting	to	despise	National	art	,
品尝	,	影响	到	鄙视	国家的	艺术	,

如果没有那些自以为是、自封的品味仲裁者们时髦的行话，假装鄙视民族艺术，

['vɪʃiːˌeɪtid][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [ɔːr] ['ræðər] ['streŋθnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪs][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ,

vitiated	the	public	mind	,	or	rather	strengthened	an	ancient	prejudice	there	floating	,
受损	这	民众	头脑	,	或者	相当	加强	一个	古老的	偏见	那里	漂浮的	,

败坏了公众的思想，或者更确切地说，强化了那里流传已久的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɑːgres]

it	is	not	easy	to	conceive	how	much	greater	still	would	have	been	their	progress
它	是	不是	简单的	到	构想	如何	很多	更大的	仍然	会	有	到过	他们的	进步

.

:

.

很难想象他们原本会取得多么巨大的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmpli]

It	is	at	least	certain	that	our	ingenious	young	artists	would	have	been	amply
它	是	在	至少	肯定	那	我们的	巧妙	年轻的	艺术家	会	有	到过	充足的

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] ,

encouraged	to	exert	themselves	,
鼓励	到	发挥	他们自己	,

至少可以肯定的是，我们才华横溢的年轻艺术家们会得到充分的鼓励去发挥他们的才能。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfərd] , ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['tælənts] , [tuː; tə]

and	not	suffered	,	after	the	most	promising	exhibitions	of	dawning	talents	,	to
和	不是	遭受	,	后	这	最多	有前途	展览	的	黎明	天赋	,	到

[paɪn][ɪn]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

pine	in	indigence	and	wretchedness	,
松树	在	贫困	和	悲惨	,

而且，在展现出最令人瞩目的天赋之后，也没有陷入贫困和悲惨的境地。

[tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][əb'skjʊrəti][ænd; ənd][ə'blɪviən] , [ɔːr] ([laɪk][ðə; ði] - , [bʌt; bət][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

to	sink	into	obscurity	and	oblivion	,	or	(	like	the	illfated	,	but	most	meritorious
到	下沉	进入	朦胧	和	遗忘	,	或者	(	喜欢	这	-	,	但	最多	有功绩的

['prɑːktər]

Proctor
普罗克特

沉沦于默默无闻和遗忘之中，或者（像命运多舛但功勋卓著的普罗克特那样）

[[oʊ]]) [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

[	o	]	)	to	hasten	,	in	the	very	opening	of	life	,
[	o	]	)	到	趋	,	在	这	非常	开幕	的	生活	,

[o]) 加速，在生命的最初阶段，

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv]

the	termination	of	mortal	existence	from	the	excruciating	pressure	of
这	终止	的	凡人	存在	从	这	痛苦不堪	压力	的

[kən'tɪnjuːd] ['penjəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

continued	penury	and	misery	.
持续	贫困	和	苦难	.

因持续的贫困和苦难带来的巨大痛苦而导致的死亡。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

Thus	having	attempted	to	investigate	the	progress	of	the	arts	,
因此	拥有	尝试过	到	调查	这	进步	的	这	艺术	,

因此，在尝试调查艺术发展进程之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ðæt] [su'priːm] ['eksələns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [ə'teɪnd] ,

and	to	what	was	owing	that	supreme	excellence	which	they	formerly	attained	,
和	到	什么	曾是	欠款	那	最高	卓越	哪个	他们	以前	已达到	,

而他们先前所取得的卓越成就，则归功于.....

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm]

we	seem	to	have	reasonable	grounds	to	conclude	that	it	flowed	from
我们	似乎	到	有	合理的	理由	到	结束	那	它	流动	从

[sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [æz; əz] ,

such	natural	and	moral	causes	as	,
这样的	自然的	和	道德	原因	作为	,

我们似乎有合理的理由得出结论，它源于以下自然和道德原因：

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,

at	all	times	and	in	all	cases	,
在	全部	时代	和	在	全部	案例	,

无论何时何地，

[ɑ:r; ər] [noʊn] ['paʊərfəli] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

are	known	powerfully	to	affect	the	feelings	and	to	actuate	the	conduct	of
是	已知	强大的	到	影响	这	情怀	和	到	启动	这	执行	的

[mæn] .

man	.
男人	.

众所周知，它们能强烈影响人的情感并促使人的行为。

[noʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] , [noʊ] ['mɑ:rvələs] ['mistəriz] , [noʊ][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

No	whimsical	refinements	,	no	marvellous	mysteries	,	no	imaginary	and	fantastic
不	异想天开	改进	,	不	奇妙	谜团	,	不	假想	和	极好的

['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] :

theories	have	been	had	recourse	to	:
理论	有	到过	有	追索权	到	:

没有采用任何异想天开的修饰方法，没有运用任何奇妙的谜团，也没有诉诸任何虚构的奇幻理论：

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	lighted	on	our	way	by	the	irradiating	torch	of	authentic	history	,
但	照明	在	我们的	方式	经过	这	辐射	火炬	的	真正的	历史	,

但我们一路走来，都沐浴在真实历史的光芒之中。

[ænd; ənd] [ˌʌnsi'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:ls] [gler] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['ledʒəndz] ,

and	unseduced	by	the	false	glare	of	lying	legends	,
和	未被诱惑的	经过	这	错误的	强光	的	说谎	传说	,

而且不为虚假传说的光芒所迷惑，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [wʌt] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ]

we	have	not	dared	so	much	to	affirm	what	,	in	certain	situations	,	our	fellow
我们	有	不是	敢于	所以	很多	到	确认	什么	,	在	肯定	情况	,	我们的	同伴

- ['kri:tʃərz] [mʌst; məst][du:] ,

-	creatures	MUST	do	,
-	生物	必须	做	,

我们一直不敢如此肯定，在某些情况下，我们的同胞必须做什么。

[æz; əz][tu:; tə]['di:teɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [wʌt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd] [du:] .

as	to	detail	with	some	care	what	in	fact	they	DID	do	.
作为	到	细节	和	一些	关心	什么	在	事实	他们	做过	做	.

至于详细记录他们实际做了什么，则需要仔细斟酌。

[ɪf] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [əd'vænst] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə] [ə'lʊr]

If	what	we	have	here	advanced	has	not	the	attraction	of	novelty	to	allure
如果	什么	我们	有	这里	先进的	有	不是	这	景点	的	新奇	到	引诱

,

,

,

如果我们在此提出的东西没有新颖性，无法吸引人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [kən'vɪns]

it	is	hoped	that	it	is	not	deficient	in	the	recommendation	of	truth	to	convince
它	是	希望	那	它	是	不是	不足	在	这	推荐	的	真相	到	说服

.

:

.

希望它在劝服人信服的真理建议方面不乏不足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] ['nesəseri] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It 它 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **thought** 想法 **necessary** 必要的 **formally** 正式地 **to** 到 **refute** 反驳 **the** 这 **sentiments** 情感 **of** 的 **those** 那些
[prə'faʊnd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
profound 深刻的 **Philosophers** 哲学家 **,** ,

人们一直认为没有必要正式反驳那些深刻哲学家们的观点。

[huː] [hæv; həv] [sə'geʃəsli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn]
who WHO **have** 有 **sagaciously** 睿智地 **discovered** 发现 **the** 这 **causes** 原因 **of** 的 **the** 这 **inferiority** 自卑 **of** 的 **the** 这 **arts** 艺术 **in** 在
[sʌm; səm] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] ['ʌðər] ,
some 一些 **countries** 国家 **and** 和 **of** 的 **their** 他们的 **superiority** 优势 **in** 在 **others** 其他的 **,** ,

他们睿智地发现了某些国家艺术落后而另一些国家艺术优越的原因，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [griːs] ,
and 和 **consequently** 最后 **the** 这 **perfection** 完美 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **arrived** 到达的 **in** 在 **Greece** 希腊 **,** ,

因此，他们在希腊达到了完美境界。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [biːmz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['lætəˌtuːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in 在 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **the** 这 **solar** 太阳的 **beams** 光束 **in** 在 **certain** 肯定 **latitudes** 纬度 **,** , **in** 在 **the** 这 **influences** 影响 **of** 的 **the** 这
['ætməsfɪr] ,
atmosphere 气氛 **,** ,

在某些纬度，太阳光束的强度，以及大气层的影响，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['veɪpəz] :
and 和 **in** 在 **those** 那些 **of** 的 **terrestrial** 陆地 **and** 和 **celestial** 天体 **vapours** 蒸汽 **:** :

以及那些地球和天体蒸汽：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [hɪr] [ə'saɪnd] [ə'pɪr] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][end] [prə'duːst] ,
for 为了 **if** 如果 **the** 这 **causes** 原因 **here** 这里 **assigned** 分配 **appear** 出现 **fully** 完全 **adequate** 足够的 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **produced** 生产 **,** ,

因为如果这里列举的原因似乎完全足以达到所产生的结果，

[æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌinjuː'tiləti][ʌv; əv]
as 作为 **we** 我们 **conceive** 构想 **they** 他们 **do** 做 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **idle** 闲置的 **to** 到 **shew** 展示 **the** 这 **inutility** 无用性 **of** 的
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

按照我们设想的方式，指出其他方式的无用之处是徒劳的。

[grə'tuːɪtəsli] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstə(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['fænsi] ,
gratuitously 免费 **brought** 带来 **forth** 前进 **from** 从 **the** 这 **inexhaustible** 取之不尽的 **storehouse** 库 **of** 的 **fancy** 想要 **,** ,

随意地从取之不尽的想象力宝库中涌现出来，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['eni] [θɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən]['sɑːlɪd] ['riːzənɪŋ] .
and 和 **supported** 有 **by** 经过 **any** 任何 **thing** 事物 **rather** 相当 **than** 比 **solid** 坚硬的 **reasoning** 推理 **.** .

而且没有任何依据，只有确凿的理由。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈraʊndli] [əˈsɜːrt] , [bʌt; bət][æz; əz] [fəˈleiʃəsli] [ˈɑːrgjuː]

It	must	be	allowed	that	they	very	roundly	assert	,	but	as	fallaciously	argue
它	必须	是	允许	那	他们	非常	圆圆地	断言	,	但	作为	错误地	争论

,

,

,

必须承认，他们的说法非常笼统，但他们的论证却存在谬误：

[wenˈevər] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] : [fɔːr; fər] [mɪr] [əˈsɜːʃnz] , [ˈpɑːzətɪv] ,

whenever	they	deign	to	argue	on	this	subject	:	for	mere	assertions	,	positive	,
每当	他们	设计	到	争论	在	这	主题	:	为了	仅仅	断言	,	积极的	,

[ˈpɑːmpəs] ,

pompous	,
傲慢	,

每当他们纡尊降贵地就此话题争论时：仅仅是为了提出断言，肯定的，自负的，

[priˈzjʊmɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈsɜːʃnz] [stɪl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔːrfer] .

presuming	,	but	assertions	still	,	are	the	commonest	weapons	of	their	warfare	.
假设	,	但	断言	仍然	,	是	这	最常见的	武器	的	他们的	战争	.

虽然带有臆测性质，但断言仍然是他们战争中最常用的武器。

[ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] ,

And	,	possibly	,
和	,	可能	,

而且，或许

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈniːðər] [biː; bi]['repjətəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪzəm]

it	would	neither	be	reputable	to	contest	the	specious	subtilty	of	the	sophisms
它	会	两者都不	是	信誉良好的	到	竞赛	这	似是而非的	微妙	的	这	诡辩

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['seɪdʒɪz] ,

of	even	such	sages	,
的	甚至	这样的	智者	,

即使面对这些圣贤诡辩中似是而非的微妙之处，提出质疑也是有失体面的。

[nɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['paʊərləs] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .

nor	honourable	to	conquer	the	powerless	imbecility	of	their	assertions	.
也不	光荣的	到	征服	这	无力	白痴	的	他们的	断言	.

征服他们无力而愚蠢的断言既不光彩也不光彩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][hæz; həz]

It	is	but	fair	to	avow	that	this	enquiry	into	the	progress	of	the	arts	has
它	是	但	公平的	到	承认	那	这	询问	进入	这	进步	的	这	艺术	有

[nɑːt] [bɪn] ['entərd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ,

not	been	entered	on	for	the	sole	purpose	of	ascertaining	,
不是	到过	进入	在	为了	这	唯一	目的	的	确定	,

必须坦白的是，这项关于艺术发展状况的调查并非仅仅为了查明.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

as	far	as	we	were	able	,
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,

就我们所能做到的而言，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpæsɪŋ] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [griːs] ,

the	causes	of	the	surpassing	excellence	to	which	they	were	carried	in	Greece	,
这	原因	的	这	超越	卓越	到	哪个	他们	是	携带	在	希腊	,

他们在希腊取得卓越成就的原因，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntɪmətɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [d'ʒʌdʒmənts]

without	at	the	same	time	intimating	,	with	due	deference	to	superior	judgments
没有	在	这	相同的	时间	暗示	,	和	到期的	尊重	到	优越的	判决

[ænd; ənd][tuː; tə] [suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] ,

and	to	superior	authority	,
和	到	优越的	权威	,

同时，在不暗示，并适当尊重上级判断和上级权威的前提下，

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

the	efficacy	of	the	same	causes	,	at	all	times	and	in	all	countries	,
这	功效	的	这	相同的	原因	,	在	全部	时代	和	在	全部	国家	,

同一原因在任何时代和任何国家都有效。

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	improving	and	exalting	them	.
在	改善	和	令人振奋	他们	.

在改进和提升它们方面。

[æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] ,

As	human	nature	is	the	same	at	all	periods	,
作为	人类	自然	是	这	相同的	在	全部	时期	,

因为人性在各个时期都是相同的，

[ðoʊ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ɪn][ɪts] [ɪk'stɪriər] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌstəmz] , [moʊdz] , [ænd; ənd] ['mænərz]

though	diversified	in	its	exterior	shew	by	the	various	customs	,	modes	,	and	manners
尽管	多元化	在	它是	外部的	展示	经过	这	各种各样的	海关	,	模式	,	和	礼仪

,

,

,

尽管从外表上看，它因各种习俗、方式和礼仪而呈现出多样性，

[ðæt] ['veriəsli,'væriəsli] [prɪ'veɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz]

that	variously	prevail	,	it	cannot	be	seriously	doubted	but	that	those	principles
那	各种各样的	占上风	,	它	不能	是	严重地	怀疑	但	那	那些	原则

,

,

,

尽管各种原则各有不同，但毫无疑问，这些原则确实存在。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] ['paʊərfəli] [sweɪ] [ɪts] [kən'dʌkt] ,

which	have	been	found	by	experience	in	one	country	to	powerfully	sway	its	conduct	,
哪个	有	到过	成立	经过	经验	在	一	国家	到	强大的	摇摆	它是	执行	,

经一个国家的经验证明，这些因素能够有力地影响该国的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'saɪt][ɪts] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][aːts][tuː; tə][ðer; ðər]['nəublist] [prə'dʌkʃənz] ,

and	to	incite	its	efforts	in	the	Arts	to	their	noblest	productions	,
和	到	煽动	它是	努力	在	这	艺术	到	他们的	最高贵	作品	,

并激励其在艺术领域做出最高尚的努力，以创作出最杰出的作品。

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ['elsˌwer] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ferli]

would	be	equally	efficient	and	equally	successful	elsewhere	,	were	they	fairly
会	是	同样地	高效的	和	同样地	成功的	别处	,	是	他们	相当

[ə'plaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [ig'zəːtid] .

applied	,	and	as	vigorously	exerted	.
应用	,	和	作为	大力	施加	.

如果公平运用，并得到同样有力的执行，这些方法在其他地方也会同样有效和成功。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]['ment(ə)l][ɔ:r][kɔ:r'pɔ:riəl]

We	have	no	satisfactory	reason	for	believing	that	either	the	mental	or	corporeal
我们	有	不	令人满意的	原因	为了	相信	那	任何一个	这	精神的	或者	肉体

['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] :

powers	of	man	have	degenerated	in	the	succession	of	ages	:
权力	的	男人	有	退化的	在	这	演替	的	年龄	:

我们没有充分的理由相信，人类的精神能力或肉体能力在漫长的岁月中有所退化：

[ænd; ənd][wi:; wi] [wel] [noʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	we	well	know	that	,	by	the	benefits	of	experience	and	invention	,
和	我们	出色地	知道	那	,	经过	这	好处	的	经验	和	发明	,

我们深知，凭借经验和发明创造，

[kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdz][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][bəuθ] , [tu:; tə] ['meθəˌdaɪz] [ðer; ðər]['məuʃənz][ænd; ənd]

considerable	aids	have	been	added	to	both	,	to	methodize	their	motions	and
大量	艾滋病	有	到过	额外	到	两个都	,	到	方法论	他们的	运动	和

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

to	facilitate	their	operations	.
到	促进	他们的	运营	.

为了规范它们的运动并方便它们的操作，两者都添加了许多辅助装置。

['aʊər; ɑ:r] [prə'faʊndər] [ænd; ənd] ['betər] - ['stʌdid] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , ['aʊər; ɑ:r]

Our	profounder	and	better	-	studied	knowledge	of	Metaphysics	,	our
我们的	更深	和	更好的	-	研究	知识	的	形而上学	,	我们的

[ɪm'pru:vd] [skɪl] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

improved	skill	in	Natural	Philosophy	and	Mechanics	,
改进	技能	在	自然的	哲学	和	机械学	,

我们对形而上学的理解更加深刻透彻，我们在自然哲学和力学方面的技能也得到了提升。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ]

and	our	more	accurate	acquaintance	with	the	principles	of	colours	,	with
和	我们的	更多的	准确的	熟人	和	这	原则	的	颜色	,	和

[ðer; ðər][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃeɪdz] ,

their	combinations	and	their	shades	,
他们的	组合	和	他们的	色调	,

我们对色彩原理、色彩组合和色调的认识也更加准确了。

[ɔ:l] [kən'fesɪdli] [tend][tu:; tə] [ði:z] [pɔɪnts] .

all	confessedly	tend	to	these	points	.
全部	坦白地说	趋向	到	这些	积分	.

所有人都承认自己倾向于这些观点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl]['pʌblɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] ,

Should	then	the	same	liberal	public	encouragement	be	displayed	,
应该	然后	这	相同的	自由主义	民众	鼓励	是	显示	,

那么，是否也应该展现出同样的自由主义公共鼓励呢?

[baɪ] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði][best] [deɪz]

by	those	possessed	of	the	power	of	displaying	it	,	as	dignified	the	best	days
经过	那些	拥有	的	这	力量	的	显示	它	,	作为	凝重	这	最好的	天

[ʌv; əv] [gri:s] ;

of	Greece	;
的	希腊	;

那些有能力展现它的人，将其视为希腊最辉煌时代的荣耀；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər] , [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] ,

should	the	same	labour	,	the	same	pains	,	the	same	study	,	the	same	industry	,
应该	这	相同的	劳动	,	这	相同的	疼痛	,	这	相同的	学习	,	这	相同的	行业	,

同样的劳动，同样的痛苦，同样的学习，同样的行业，

[biː; bi] [juːst] [baɪ]['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər]['truːli] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] ;

be	used	by	modern	artists	as	distinguished	their	truly	illustrious	predecessors	;
是	用过的	经过	现代的	艺术家	作为	杰出的	他们的	真的	杰出	前任	;

被现代艺术家用来彰显其真正杰出的前辈的地位；

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] ['veɪnli] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aːts] ['kærid] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n]

we	might	not	vainly	hope	to	see	the	arts	carried	to	still	greater	perfection
我们	可能	不是	徒劳地	希望	到	看	这	艺术	携带	到	仍然	更大的	完美

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [jet] [ə'teɪnd] ;

than	they	have	ever	yet	attained	;
比	他们	有	曾经	然而	已达到	;

我们或许不应妄想看到艺术发展到比以往任何时期都更加完美的程度；

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [di'fiʃənsiz] [sə'plaɪd] , [ðer; ðər][juː'tɪlətiz] [ɪn'kriːst] ,

we	might	expect	to	behold	their	deficiencies	supplied	,	their	utilities	increased	,
我们	可能	预计	到	看哪	他们的	缺陷	供应	,	他们的	公用事业	增加	,

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

their	energies	enlarged	,
他们的	能量	放大	,

我们或许可以期待看到他们的不足之处得到弥补，他们的效用得到提升，他们的活力得到增强。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ɔːg'mentɪd] .

and	their	beauties	augmented	.
和	他们的	美女	增强	.

她们的美貌更加动人。

[ɑːn]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][ðə; ði][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tælənts]

On	national	encouragement	it	becomes	not	the	mediocrity	of	our	talents
在	国家的	鼓励	它	变成	不是	这	平庸	的	我们的	天赋

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

and	station	to	presume	to	decide	;
和	车站	到	怙	到	决定	;

在国家鼓励下，我们不应因自身才能和地位的平庸而妄自做决定；

[jet] , ['pɑːsəbli] ,

yet	,	possibly	,
然而	,	可能	,

然而，或许

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː] ['vɑːntɪŋli] ['kɑːnfɪdənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]

it	will	not	be	judged	too	vauntingly	confident	to	say	that	it	should	in	all	cases
它	将要	不是	是	评判	也	趾高气扬地	自信的	到	说	那	它	应该	在	全部	案例

[biː; bi] ['spɪrɪtɪd] ,

be	spirited	,
是	精神抖擞	,

如果说在任何情况下都应该充满活力，那将被视为过于自负和自信。

['dʒenərəs] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

generous	,	impartial	,	and	should	not	be	subjected	to	the	caprices	of	power	,
慷慨的	,	公正	,	和	应该	不是	是	受	到	这	一掷千金	的	力量	,

慷慨、公正，不应受制于权力的反复无常。

[tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [dɪ'pɑːzɪˌtɛriz]

to	the	varying	humours	of	the	transient	depositaries
到	这	变化	体液	的	这	瞬态	存款机构

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	the	public	confidence	,
的	这	民众	信心	,

对于那些短暂承载公众信任的寄托者而言，他们的情绪总是变化莫测。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kɑ:nstənt][ænd; ənd]['evər] - ['mju:təb(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] .

nor	to	the	inconstant	and	ever	-	mutable	gusts	of	popular	phrenzy	.
也不	到	这	不稳定	和	曾经	-	可变	阵风	的	受欢迎的	狂热	.

也不会受到变幻莫测的大众狂热的影响。

[wʌt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ðəm'selvz] [kæn; kən] ,

What	effect	such	encouragement	would	have	on	the	artists	themselves	can	,
什么	影响	这样的	鼓励	会	有	在	这	艺术家	他们自己	能	,

[ɪn'di:d] , [bi:; bi]['oʊnli][kən'dʒektʃərd] ;

indeed	,	be	only	conjectured	;
的确	,	是	仅有的	推测	;

这种鼓励会对艺术家本身产生什么影响，的确只能推测；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] :

for	such	encouragement	has	never	yet	been	exhibited	in	the	modern	world	:
为了	这样的	鼓励	有	绝不	然而	到过	展出	在	这	现代的	世界	:

因为这种鼓励在现代世界还从未出现过：

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'dʒektʃər][ɪz] ['ni:ðər] [veɪg] [nɔ:r]['rændəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['pɜ:rmənənt]

but	that	conjecture	is	neither	vague	nor	random	,	as	it	is	guided	by	permanent
但	那	推测	是	两者都不	模糊的	也不	随机的	,	作为	它	是	引导	经过	永恒的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

但这种推测既非模糊也非随意，而是遵循永恒的原则。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [noʊn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['stedi] [ə'fekʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

and	directed	by	the	known	influence	of	steady	affections	on	the	human	heart	.
和	指导	经过	这	已知	影响	的	稳定的	情感	在	这	人类	心	.

并受到人类内心稳定情感的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fɝ:md] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'spɪrɪt][ðer; ðər]

It	may	be	affirmed	then	,	with	some	assurance	,	that	it	would	inspirit	their
它	可能	是	确认	然后	,	和	一些	保证	,	那	它	会	精神	他们的

['leɪbər] ,

labours	,
劳动	,

因此可以比较有把握地断言，这会激励他们的劳动。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ðer; ðər][peɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

that	it	would	multiply	their	pains	,	that	it	would	invigorate	their	studies	,
那	它	会	乘	他们的	疼痛	,	那	它	会	使精神焕发	他们的	研究	,

这会加剧他们的痛苦，但会激发他们的学习热情。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:g'ment] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] : [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪts] [ɪk'spɪrɪənst]

that	it	would	augment	their	industry	:	for	such	were	heretofore	its	experienced
那	它	会	增强	他们的	行业	:	为了	这样的	是	此前	它是	经验丰富的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

consequences	in	similar	cases	,
结果	在	相似的	案例	,

这将促进他们的产业发展：因为此前在类似案例中，这种做法确实带来了这样的后果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] .

and	therefore	they	are	reasonably	to	be	expected	again	.
和	所以	他们	是	合理	到	是	预期的	再次	.

因此，人们有理由预期它们会再次出现。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [ðer; ðər] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['pleʒər] ,

They	would	not	waste	their	youth	in	the	riot	of	lawless	pleasure	,
他们	会	不是	浪费	他们的	青年	在	这	暴动	的	无法无天	乐趣	,

他们不会把青春浪费在无法无天的享乐之中。

[ænd; ənd][soʊ] ['treʒər] [ʌp] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪm] :

and	so	treasure	up	sickness	and	sorrow	for	the	days	of	their	prime	:
和	所以	宝藏	向上	疾病	和	悲哀	为了	这	天	的	他们的	主要的	:

于是，他们把疾病和悲伤珍藏起来，留待壮年时享用：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][spend][ðer; ðər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] [pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

they	would	not	spend	their	hours	in	the	ceaseless	pursuit	of	the	intoxicating
他们	会	不是	花费	他们的	小时	在	这	不停歇	追逐	的	这	醉人

[ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] :

amusements	of	some	great	capital	:
娱乐	的	一些	伟大的	首都	:

他们不会把时间浪费在无休止地追求大都市里令人陶醉的娱乐活动上：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][leɪ] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ,

they	would	not	lay	out	their	whole	attention	on	the	low	and	subordinate	,
他们	会	不是	躺	出去	他们的	所有的	注意力	在	这	低的	和	下属	,

他们不会把全部注意力放在地位低下和从属的人身上，

[bʌt; bət] ['geɪnfl] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər][ɑːrt] ,

but	gainful	,	branches	of	their	trade	,	in	contempt	of	the	superior	features	of	their	Art	,
但	有利可图	,	分支	的	他们的	贸易	,	在	鄙视	的	这	优越的	特征	的	他们的	艺术	,

但他们却轻视自己技艺的卓越之处，从事有利可图的行业分支。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] : [bʌt; bət][kɑːn'sentər; kən'sentər][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɚz] , [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

and	of	its	possible	improvement	:	but	concentring	all	their	powers	,	all	their	abilities	,
和	的	它是	可能的	改进	:	但	集中注意力	全部	他们的	权力	,	全部	他们的	能力	,

以及改进的可能性：但要集中他们所有的力量和能力，

[ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][pər'suːt] ,

all	their	faculties	,	in	the	advancement	of	their	peculiar	pursuit	,
全部	他们的	学院	,	在	这	进步	的	他们的	奇特	追逐	,

他们运用所有才能，推进他们独特的追求。

[wʊd] ['ræpɪdli] [reɪz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

would	rapidly	raise	themselves	from	the	drudgery	of	mechanical	workmanship	to	the	proud	elevation	of	professional	exertion	.
会	快速	增加	他们自己	从	这	苦役	的	机械的	做工	到	这	自豪的	海拔	的	专业的	用力	.

他们会迅速摆脱机械工作的苦差事，达到专业奋斗的荣耀高度。

[ðʌs] [ðə; ði][aːts] , [əd'vænst] [baɪ][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtər] ,

Thus	the	arts	,	advanced	by	so	conspicuous	a	change	of	manners	in	their	cultivators	,
因此	这	艺术	,	先进的	经过	所以	显眼的	一个	改变	的	礼仪	在	他们的	耕耘者	,

因此，由于从事艺术的人们的风俗习惯发生了如此显著的变化，艺术也得到了进步。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['difərɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːltri] ['praɪvət] ['peɪtrənɪdʒ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,

and	by	an	encouragement	differing	so	widely	from	the	paltry	private	patronage	pretending	to	that	name	,
和	经过	一个	鼓励	不同	所以	广泛	从	这	微不足道	私人的	赞助	假装	到	那	姓名	,

并且，这种鼓励与那些假借此名号的微不足道的私人赞助截然不同。

[wʊd] [ə'teɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əd'maɪərəz] ['fɑːndli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

would	attain	that	state	of	perfection	to	which	their	admirers	fondly	wish	to	see
会	达到	那	状态	的	完美	到	哪个	他们的	仰慕者	深情地	希望	到	看

[ðem; ðəm] ['kærid] ;

them	carried	;
他们	携带	;

将会达到他们的仰慕者们所期盼的完美境界；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [etʃt] [aʊt]

but	which	they	must	wish	in	vain	till	something	like	the	changes	here	etched	out
但	哪个	他们	必须	希望	在	徒劳	直到	某物	喜欢	这	变化	这里	蚀刻	出去

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

shall	have	taken	place	.
将	有	已采取	地方	.

但除非发生类似这里所描述的变化，否则他们的愿望注定是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['sæŋgwɪnli]

And	that	what	depends	on	the	artists	has	not	been	too	sanguinely
和	那	什么	取决于	在	这	艺术家	有	不是	到过	也	乐观地

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

而人们对艺术家所能掌控的局面并没有抱太乐观的假设。

[nɔːr] [tuː] ['strɔːŋli] ['piktʃəd] , [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] :

nor	too	strongly	pictured	,	will	surely	not	be	asserted	:
也不	也	强烈	如图所示	,	将要	一定	不是	是	断言	:

也不会描绘得过于清晰，肯定不会断言：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]

for	it	has	only	been	supposed	that	they	are	men	of	common	sense
为了	它	有	仅有的	到过	据称	那	他们	是	男人	的	常见的	感觉

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ;

and	natural	feelings	;
和	自然的	情怀	;

人们一直认为他们是具有常识和自然情感的人；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [laɪf]

that	they	are	not	insensible	to	the	allurements	of	each	dignified	distinction	in	life
那	他们	是	不是	麻木不仁	到	这	诱惑	的	每个	凝重	区别	在	生活

;
;
;

他们并非对生活中每一种显赫地位的诱惑无动于衷；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːrts] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɔːmd] [ænd; ənd] [maɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

that	they	have	hearts	that	can	be	warmed	and	minds	that	can	be
那	他们	有	心	那	能	是	温暖	和	思想	那	能	是

[raʊzd] .

roused	.
唤醒	.

他们拥有可以被温暖的心灵和可以被唤醒的思想。

[ðæt] [mʌtʃ] ['haɪər] [aɪ'diːəz] [maɪt] ['dʒʌstli] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪsts] [wiː; wi] [kæn; kən]

That	much	higher	ideas	might	justly	be	formed	of	some	artists	we	can
那	很多	更高	想法	可能	公正地	是	形成	的	一些	艺术家	我们	能

['pɑːzətɪvli] [ə'fɜːrm] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;

positively	affirm	from	personal	knowledge	;
积极地	确认	从	个人的	知识	;

我们可以凭亲身经历肯定，有些艺术家的确能够形成更高层次的思想；

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] ['ri:əli] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ; [hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn]

as	we	know	some	who	have	really	the	souls	of	Artists	;	who	,	even	in
作为	我们	知道	一些	WHO	有	真的	这	灵魂	的	艺术家	;	WHO	,	甚至	在

['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

present	circumstances	,
展示	情况	,

我们认识一些人，他们确实拥有艺术家的灵魂；即使在目前的处境下，他们也.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grɑ:vlɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [mi:n] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

instead	of	grovelling	all	their	lives	in	mean	and	sordid	occupations	,
反而	的	卑躬屈膝	全部	他们的	生活	在	意思是	和	肮脏的	职业	,

与其终其一生卑躬屈膝地从事卑鄙肮脏的工作，

[əd'ventʃərəsli] [der] [tu:; tə] [sɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mens] [vɔɪd] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['eksələns] ;

adventurously	dare	to	soar	into	the	immense	void	of	possible	excellence	;
冒险地	敢	到	翱翔	进入	这	巨大	空白	的	可能的	卓越	;

勇敢地翱翔于无限可能的卓越领域；

[ænd; ənd] [hu:z] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] ,

and	whose	characters	it	would	be	highly	grateful	to	portray	,
和	谁	人物	它	会	是	高度	感激的	到	写真	,

并且非常乐意扮演这些角色。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs]

were	not	the	desire	restrained	by	the	consciousness	of	inability	to	do	justice
是	不是	这	欲望	克制	经过	这	意识	的	无力	到	做	正义

[tu:; tə][ðer; ðər]['merɪts] .

to	their	merits	.
到	他们的	优点	.

难道是因为意识到自己无法公正地评价他们的优点而抑制了这种渴望吗?

[sʌtʃ] [men] , [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒi:niəs] ,

Such	men	,	indeed	,	by	the	vigour	of	their	genius	,
这样的	男人	,	的确	,	经过	这	活力	的	他们的	天才	,

这些人，的确凭借着他们卓越的才华，

[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ,

counteract	the	disadvantages	to	which	they	may	be	exposed	,	and	,
抵消	这	缺点	到	哪个	他们	可能	是	裸露	,	和	,

抵消他们可能面临的不利因素，并且，

['bɜ:rstɪŋ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lz][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,

bursting	the	barriers	of	opposing	obstacles	with	spirit	all	their	own	,
爆发	这	障碍	的	反对	障碍	和	精神	全部	他们的	自己的	,

他们以独有的精神突破重重阻碍，

[ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][a:ts] [wət'evər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪm'pru:vmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ; [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ]

impart	to	the	arts	whatever	of	addition	or	improvement	they	receive	;	elucidating
传授	到	这	艺术	任何	的	添加	或者	改进	他们	收到	;	阐明

[ðer; ðər] [əb'skjʊrətiz] ,

their	obscurities	,
他们的	晦涩之处	,

将艺术所获得的增值或改进传授给艺术；阐明其晦涩之处，

['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [æs'perɪtiz] , [ænd; ənd] ['lɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] : [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər]

polishing	their	asperities	,	and	lopping	their	luxuriancies	:	and	their	number
抛光	他们的	粗糙度	,	和	修剪	他们的	奢侈品	:	和	他们的	数字

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ə'maʊnt] .

might	be	increased	to	any	given	amount	.
可能	是	增加	到	任何	给定	数量	.

磨平它们的粗糙之处，修剪它们的多余之处；它们的数量可以增加到任何给定的数量。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['hælsiən] ['pɪriəd] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,

But	until	that	halcyon	period	shall	arrive	,	if	it	ever	shall	arrive	,
但	直到	那	宁静	时期	将	到达	,	如果	它	曾经	将	到达	,

但是，在那段美好的时光到来之前——如果它真的会到来的话——

[wen] [ðə; ði] [a:ts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ri:əl] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['ri:əl]

when	the	arts	shall	be	considered	as	real	national	objects	,	and	receive	real
什么时候	这	艺术	将	是	经过考虑的	作为	真实的	国家的	对象	,	和	收到	真实的

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

national	encouragement	(	without	which	,
国家的	鼓励	(	没有	哪个	,

当艺术被视为真正的国家目标，并获得真正的国家鼓励时（否则，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] , [ɔ:l] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə]

it	must	be	confessed	,	all	extraordinary	progress	in	them	is	not	generally	to
它	必须	是	坦白	,	全部	非凡的	进步	在	他们	是	不是	一般来说	到

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd]) ,

be	expected	)	,
是	预期的	)	,

必须承认，并非所有领域都能取得非凡的进步）。

[ðer; ðər] ['bju:ti] , [ðer; ðər] [greɪs] , [ðer; ðər] ['grændʒər] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ði:z] [men] [ə'loʊn] .

their	beauty	,	their	grace	,	their	grandeur	,	depend	on	these	men	alone	.
他们的	美丽	,	他们的	优雅	,	他们的	宏伟	,	依赖	在	这些	男人	独自的	.

她们的美丽、优雅和威严，都取决于这些男人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [stænd] ,

And	conscious	of	the	high	ground	whereon	they	stand	,
和	有意识的	的	这	高的	地面	其中	他们	站立	,

他们意识到自己所处的高地，

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ə'genst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fju:'tɪləti] , [ænd; ənd]

as	the	champions	of	truth	and	nature	against	fashion	and	futility	,	and
作为	这	冠军	的	真相	和	自然	反对	时尚	和	无用	,	和

[kə'pri:s] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

caprice	and	extravagance	,
任性	和	奢侈	,

作为真理和自然的捍卫者，反对时尚和虚妄，反对任性和奢侈，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

and	of	the	possible	benefits	resulting	from	their	labours	in	giving	passion
和	的	这	可能的	好处	结果	从	他们的	劳动	在	给予	热情

[tu:; tə] [ðə; ði] [mju:t] ['kænvəs] ,

to	the	mute	canvas	,
到	这	沉默的	帆布	,

以及他们为无声的画布注入激情所付出的劳动可能带来的益处，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [blɑ:k] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tu:; tə] [ju:'tɪləti] [ɪn] [i:tʃ] ['pʌblɪk]

expression	to	the	inanimate	block	,	and	magnificence	to	utility	in	each	public
表达	到	这	无生命	堵塞	,	和	壮丽	到	公用事业	在	每个	民众

['edɪfɪs] ;

edifice	;
大厦	;

在每座公共建筑中，将表现力赋予无生命的方块，将宏伟赋予实用性；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['tempəreri] [nɪ'glekt] ,

they	will	not	suffer	themselves	to	be	discouraged	by	temporary	neglect	,
他们	将要	不是	遭受	他们自己	到	是	灰心	经过	暂时的	忽视	,

他们不会因为暂时的忽视而气馁。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] ['tempəreri] ['pref(ə)rənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd]

nor	to	be	disheartened	by	temporary	preferences	of	the	incapable	and
也不	到	是	沮丧	经过	暂时的	偏好	的	这	无法	和

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] .

undeserving	.
不配	.

也不要因无能之辈和不配之人的暂时偏爱而灰心丧气。

[ðeɪ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][pɜːrt]

They	will	strengthen	their	minds	to	encounter	the	provoking	criticisms	of	pert
他们	将要	加强	他们的	思想	到	遇到	这	挑衅	批评	的	活泼

[ænd; ənd] ['petʃələnt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

and	petulant	presumption	;
和	任性的	假定	;

他们将增强心理素质，以应对傲慢自大、任性妄为的挑衅性批评；

[ðeɪ] [wɪl] [skɔːrn][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][self] - [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['fɑːli] , [haʊ'evər] ['haɪli]

they	will	scorn	the	contempts	of	self	-	conceited	and	ignorant	folly	,	however	highly
他们	将要	轻蔑	这	蔑视	的	自己	-	自负	和	无知	蠢事	,	然而	高度

['siːtɪd] ;

seated	;
坐着	;

他们将鄙视自负无知之徒的轻蔑，无论其地位多么高贵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][fɜːrm]['dɪgnəti][ðə; ði] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [pɜːrs] - [praʊd]

and	they	will	meet	with	firm	dignity	the	misjudging	decisions	of	purse	-	proud
和	他们	将要	见面	和	公司	尊严	这	误判	决策	的	钱包	-	自豪的

['æfluəns] .

affluence	.
富裕	.

他们将以坚定的尊严面对那些自视甚高的富裕人士的错误决定。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [wɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

And	conscious	worth	shall	crown	them	with	a	wreath	of	honour	,
和	有意识的	值得	将	王冠	他们	和	一个	花圈	的	荣誉	,

而自觉的价值将为他们戴上荣誉的花环。

['griːnər] [ðæn; ðən]['evər] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['kɑːŋkərər] ; [ðer; ðər] [oʊn]

greener	than	ever	bloomed	on	the	brow	of	an	Olympic	conqueror	;	their	own
更环保	比	曾经	盛开	在	这	眉头	的	一个	奥林匹克	征服者	;	他们的	自己的

['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] ;

hearts	shall	applaud	them	;
心	将	鼓掌	他们	;

比以往任何时候都更加翠绿，绽放在奥林匹克征服者的额头上；他们自己的内心将为他们鼓掌；

[ðer; ðər][wɜːrks][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz]

their	works	shall	form	a	lasting	monument	to	the	immortality	of	their	names
他们的	作品	将	形式	一个	持久	纪念碑	到	这	不朽	的	他们的	姓名

;

;
;

他们的作品将成为他们名字永垂不朽的永恒丰碑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['deɪli]

and	their	fame	shall	float	down	the	current	of	future	ages	with	daily
和	他们的	名声	将	漂浮	向下	这	当前的	的	未来	年龄	和	日常的

[ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] ,

increasing	strength	,
增加	力量	,

他们的名声将随着时间的流逝，在历史长河中不断传播，并且日益增强。

[wɪð; wɪθ] ['deɪli] [ɔːg'mentɪd] ['splendər] .

with	daily	augmented	splendor	.
和	日常的	增强	辉煌	.

每日更添光彩。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt]

The	final	result	then	of	our	enquiry	on	this	amusing	and	interesting	subject
这	最终的	结果	然后	的	我们的	询问	在	这	有趣	和	有趣的	主题

[ɪz] ,

is	,
是	,

因此，我们对这个有趣且引人入胜的话题进行调查的最终结果是：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

that	we	have	the	best	grounds	for	concluding	the	progress	of	the	arts
那	我们	有	这	最好的	理由	为了	总结	这	进步	的	这	艺术

[ə'rɪdʒənəli] ,

originally	,
起初	,

我们有充分的理由来总结艺术发展的最初历程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [griːs] ,

and	the	great	perfection	to	which	they	were	carried	in	Greece	,
和	这	伟大的	完美	到	哪个	他们	是	携带	在	希腊	,

以及它们在希腊所达到的极致完美，

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kən'fest] ['efɪkəsi] ,

to	have	arisen	from	natural	and	moral	causes	of	confessed	efficacy	,
到	有	出现	从	自然的	和	道德	原因	的	坦白	功效	,

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['kæʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	not	from	any	casual	circumstances	,
和	不是	从	任何	随意的	情况	,

源于公认的有效性的自然和道德原因，而非任何偶然情况。

[ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn] : [ænd; ənd][wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l]

extraneous	to	and	independent	of	man	:	and	we	deem	it	reasonable
无关的	到	和	独立的	的	男人	:	和	我们	认为	它	合理的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,

to	think	that	the	same	causes	,
到	思考	那	这	相同的	原因	,

与人类无关且独立于人类：我们认为有理由认为，同样的起因，

['ɑpəretɪŋ] [æz; əz] - ['eni] [wer] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət]

operating	as	uncontroledly	any	where	else	within	the	extent	of	the	temperate
操作	作为	-	任何	在哪里	别的	之内	这	程度	的	这	温带

[k'laɪməts] ,

climates	,
气候	,

在温带气候区的其他任何地方，其运行都不受控制。

[wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ə'gen] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .

would	most	probably	again	produce	the	same	effects	.
会	最多	大概	再次	生产	这	相同的	效果	.

很可能再次产生同样的效果。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['eni] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

Far	from	indulging	any	licence	of	imagination	,	or	from	giving	wing	to	its
远的	从	沉溺于	任何	执照	的	想像力	,	或者	从	给予	翼	到	它是

[flaits] ,

flights	,
航班	,

远非放纵任何想象的自由，也非助长其飞翔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] ['ræðər] ['kerfəli] [tuː; tə]['diːteɪl][fækts][ðæn; ðən] ['wɑːntənli] [tuː; tə]

it	has	been	endeavoured	rather	carefully	to	detail	facts	than	wantonly	to
它	有	到过	努力	相当	小心	到	细节	事实	比	肆意妄为	到

[ɪn'vent] ['sɪstəmz] .

invent	systems	.
发明	系统	.

它力求细致地描述事实，而不是随意捏造体系。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz] [ə'pɪrd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ]

Of	the	evidence	,	which	to	us	has	appeared	convincing	,	the	public	will	judge
的	这	证据	,	哪个	到	我们	有	出现	令人信服的	,	这	民众	将要	法官

:
:
:

对于我们认为确凿的证据，公众将做出评判：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,

of	the	rectitude	of	our	intention	in	producing	it	we	are	sure	,
的	这	正直	的	我们的	意图	在	生产	它	我们	是	当然	,

我们确信，我们制作它的初衷是正当的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'saɪt]['pʌblɪk] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

for	it	is	only	to	incite	public	reward	,	to	encourage	study	,	and	labour	,
为了	它	是	仅有的	到	煽动	民众	报酬	,	到	鼓励	学习	,	和	劳动	,

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

因为它的目的仅仅是为了激发公众的奖励意识，鼓励学习、劳动和工业发展。

[[iː]]

[	e	]
[	e	]

[e]

- [ˌmɑːnjə'mentəm] - [pɜˑɛniːəs] .

Exegi	monumentum	ære	perennius	.
-	纪念碑	-	佩伦尼乌斯	.

Exegi 纪念碑 are perennius。

[hɔː'reɪʃaɪ]['kɑːrmiː] .

Horatii	Carmi	.
霍拉蒂	卡米	.

Horatii Carmi。

[lɪb] .

Lib	.
图书馆	.

图书馆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[oʊd] - .

Ode	30	.
颂	-	.

颂歌 30。

[[ef]]

[	f	]
[	f	]

[f]

- [lɔʊdɛm] ['nʌliəs] [ə'vɑːrɪs] .
Præter laudem nullius avaris .
- 赞美 零 阿瓦里斯 .

Præter laudem nullius avaris。

[hə'reiʃiəs] [diː][ɑːr'teɪ][poʊ'ɛtɪkə] .
Horatius De Arte Poetica .
霍拉提乌斯 德 艺术 诗意 .

Horatius De Arte Poetica.

[[dʒiː]]
[g]
[克]

[g]

- - - - - - ['ɑːrtiːz]
- - - - - - artes
- - - - - - 艺术

- - - - - - artes

- [ɑː'grɛsti] - .
Intulit agresti Latio .
- 格雷斯蒂 - .

Intulit agresti Latio.

[hɔː'reɪʃaɪ]['ɛpɪs] .
Horatii Epis .
霍拉蒂 剧集 .

Horatii Epis.

[lɪb] . [iː] .
Lib . ii .
图书馆 . 二、 .

Lib. ii.

[ˌiː'piː] . [wʌn] .
Ep . 1 .
ep . 1 .

第1集

[[eɪtʃ]]
[h]
[h]

[h]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['hʌntər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hʌntər] , [ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] [ə'nætəmɪst]
Dr . William Hunter and Mr . John Hunter , the late celebrated anatomists
博士 . 威廉 猎人 和 先生 . 约翰 猎人 , 这 晚的 著名 解剖学家
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

已故的伦敦著名解剖学家威廉·亨特博士和约翰·亨特先生。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɔ:rdʒ] ['klɛghɝn] , [ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['feɪməs] [prə'fesər]

Dr	.	George	Cleghorn	,	the	late	excellent	and	deservedly	famous	Professor
博士	.	乔治	克莱格霍恩	,	这	晚的	出色的	和	理所当然	著名的	教授

[ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] :

of	Anatomy	in	the	university	of	Dublin	:
的	解剖学	在	这	大学	的	都柏林	:

已故的都柏林大学解剖学教授乔治·克莱格霍恩博士，他是一位杰出的、当之无愧的著名学者：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['tru:li] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	man	of	whom	it	can	be	truly	said	that	the	excellent	qualities	of	his
一个	男人	的	谁	它	能	是	真的	说	那	这	出色的	品质	的	他的

[hɑ:rt] [wɜ:r; wər][æz; əz]['estɪməb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [prə'feʃən(ə)l] ['tælənts][wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs]

heart	were	as	estimable	as	his	superior	professional	talents	were	conspicuous
心	是	作为	可估量的	作为	他的	优越的	专业的	天赋	是	显眼的

.

:

.

可以说，他品德高尚，与他卓越的专业才能一样令人钦佩。

[[keɪ]]

[	k	]
[	k	]

[k]

[ðɪs] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði][su:'pɜ:rb]

This	statue	,	which	forms	one	of	the	most	valuable	possessions	in	the	superb
这	雕像	,	哪个	表格	一	的	这	最多	有价值的	财产	在	这	高超

[bɔ:'^eize] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Borghese	collection	,
博尔盖塞	收藏	,

这座雕像，是博尔盖塞美术馆馆藏中最珍贵的藏品之一。

[ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['glædieɪtər] ; [bʌt; bət] , [wi:; wi] [ˌæprɪ'hend] , ['veri] [ɪ'roʊniəsli] :

is	commonly	called	the	fighting	Gladiator	;	but	,	we	apprehend	,	very	erroneously	:
是	通常	称为	这	斗争	角斗士	;	但	,	我们	逮捕	,	非常	错误地	:

他通常被称为战斗角斗士；但我们认为，这种说法非常错误：

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'spi:ks] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['greɪtli] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə]

as	the	whole	of	that	admirable	figure	bespeaks	a	character	greatly	superior	to
作为	这	所有的	的	那	令人钦佩的	数字	表明	一个	特点	非常	优越的	到

[ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['bi:ɪŋs] ,

that	of	those	degraded	and	despised	beings	,
那	的	那些	退化的	和	被鄙视的	生物	,

他那令人钦佩的身姿整体展现出的品格，远胜于那些堕落卑贱之人。

[hu:z] ['mɜ:rsəneri] ['sɜ:rvɪsɪz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

whose	mercenary	services	contributed	to	the	amusements	of	the	Roman
谁	雇佣兵	服务	贡献	到	这	娱乐	的	这	罗马

['æmfɪθi:ətər] .

amphitheatre	.
圆形剧场	.

他们的雇佣兵服务为罗马圆形剧场的娱乐活动做出了贡献。

[[el]]

[	l	]
[	我	]

[l]

[hə'reiʃiəs] .

Horatius	.
霍拉提乌斯	.

霍拉提乌斯。

[[em]]
[m]
[米]

[m]

- , - [el] .
19 , 375 l .
- , - 我 .

19,375升

[[en]]
[n]
[n]

[n]

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
The Mansion House of London .
这 大厦 房子 的 伦敦 .

伦敦大厦。

[[oʊ]]
[o]
[o]

[o]

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:θ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
The fate of this ingenious youth deserves to be distinctly recorded .
这 命运 的 这 巧妙 青年 值得 到 是 明显地 记录 .

这位才华横溢的年轻人的命运值得被详细记录下来。

[bɔ:rn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['kauntiz] ,
Born of humble parentage in one of the more distant counties ,
出生 的 谦逊的 亲子关系 在 一 的 这 更多的 遥远 县 ,

他出生于偏远郡县一个家境贫寒的家庭，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rli] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [ænd; ənd] ,
he had early manifested an admiration of the Arts , and ,
他 有 早期的 表现出来 一个 钦佩 的 这 艺术 , 和 ,

他很早就表现出对艺术的欣赏，而且

['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
being admitted a student of the Royal Academy ,
存在 承认 一个 学生 的 这 皇家 学院 ,

被皇家艺术学院录取，

['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
eminently distinguished himself there by his abilities and his industry .
非常 杰出的 他自己 那里 经过 他的 能力 和 他的 行业 .

他凭借自己的能力和勤奋在那里脱颖而出。

[ə'plaɪɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə] ['skʌlptʃər] , [su:n] ['æftər][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]
Applying peculiarly to Sculpture , soon after the termination of his studies in the
申请 奇特地 到 雕塑 , 很快 后 这 终止 的 他的 研究 在 这
[ə'kædəmi] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Academy he exhibited ,
学院 他 展出 ,

尤其擅长雕塑，他在学院学业结束后不久便举办了展览。

[æt; ət][ɪts]['ænjuəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn]['sʌməsit, -set] - [pleɪs] , [tuː] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] ,

at	its	annual	Exhibition	in	Somerset	-	place	,	two	models	of	unrivalled	excellence	,
在	它是	年度的	展览	在	萨默塞特郡	-	地方	,	二	模型	的	无与伦比	卓越	,

[wɪtʃ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] ,

which	might	,	without	fear	of	deterioration	,
哪个	可能	,	没有	害怕	的	恶化	,

在萨默塞特广场举行的年度展览会上，展出了两款无与伦比的卓越模型，它们或许可以完好无损地展出。

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæpiːəst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [deɪz]

have	been	placed	in	competition	with	the	happiest	productions	of	the	best	days
有	到过	放置	在	竞赛	和	这	最快乐	作品	的	这	最好的	天

[ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt] ,

of	Grecian	art	,
的	希腊	艺术	,

被置于与古希腊艺术黄金时代最杰出作品的竞争之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [ə'plɔːz] .

and	which	at	the	time	met	with	their	well	-	earned	applause	.
和	哪个	在	这	时间	遇见	和	他们的	出色地	-	获得	掌声	.

当时，这赢得了他们当之无愧的掌声。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ə'plɔːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'wɔːrd] : [noʊ] ['welθi] ['peɪtrən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

applause	was	his	only	reward	:	no	wealthy	patron	took	him	by	the	hand	,
掌声	曾是	他的	仅有的	报酬	:	不	富裕	赞助人	采取	他	经过	这	手	,

他得到的只有掌声：没有富有的赞助人牵着他的手。

[noʊ] ['æfluənt] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [inˈkwaiəd] ['ɪntuː] , [ɔːr] [ə'sɪstɪd] , [hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

no	affluent	lover	of	the	Arts	enquired	into	,	or	assisted	,	his	circumstances	;
不	富裕的	情人	的	这	艺术	询问	进入	,	或者	协助	,	他的	情况	;

没有一位富裕的艺术爱好者关心或帮助过他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] ['biːɪŋ] ['veri] [kən'faɪnd] , ['mɪzəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

and	his	means	being	very	confined	,	misery	was	his	portion	.
和	他的	方法	存在	非常	受限	,	苦难	曾是	他的	部分	.

由于他的经济来源非常有限，他注定要遭受苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [haʊ'evər] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	had	however	the	soul	of	an	Artist	,
他	有	然而	这	灵魂	的	一个	艺术家	,

但他却拥有艺术家的灵魂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [bɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mænli] ['fɔːrtɪtuːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	for	a	length	of	time	bore	up	with	manly	fortitude	against	his
和	为了	一个	长度	的	时间	钻孔	向上	和	男子气概	坚韧	反对	他的

[dis'tresiz] .

distresses	.
痛苦	.

他以男子汉般的坚韧，忍受了很长一段时间的苦难。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːrði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	present	worthy	President	of	the	Royal	Academy	,	suspecting	his	situation	,
这	展示	值得	总统	的	这	皇家	学院	,	怀疑	他的	情况	,

现任皇家艺术学院院长，这位德高望重的院长，怀疑自己的处境，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æn; ən]

with	the	aid	of	the	Council	obtained	for	him	from	the	Academy	an
和	这	援助	的	这	理事会	获得	为了	他	从	这	学院	一个

[ə'nu:əti] [ʌv; əv] 100l .

annuity	of	100l	.
年金	的	100l	.

在委员会的帮助下，他从学院获得了100英镑的年金。

[ə; eɪ] [jɪr] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪm'self][ðer; ðər] :

a	year	,	to	enable	him	to	go	to	Italy	,	and	improve	himself	there	:
一个	年	,	到	使能够	他	到	去	到	意大利	,	和	提升	他自己	那里	:

一年时间，让他能够去意大利，在那里提升自己:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ju:θ] [hæd; həd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kən'træktɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['dɛts] , [wɪtʃ]

but	the	unhappy	youth	had	unavoidably	contracted	some	trifling	debts	,	which
但	这	不开心	青年	有	不可避免的	合同	一些	琐事	债务	,	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

he	was	utterly	unable	to	discharge	,
他	曾是	完全地	无法	到	释放	,

但是，这个不幸的年轻人不可避免地背负了一些小债，他完全无力偿还。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['delɪkətli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] ['faɪnər] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]

and	his	mind	was	too	delicately	alive	to	every	finer	feeling	to	bear	the
和	他的	头脑	曾是	也	轻柔地	活	到	每一个	更精细	感觉	到	熊	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

thought	of	leaving	this	country	without	paying	them	.
想法	的	离开	这	国家	没有	付费	他们	.

他心思细腻，对各种美好的情感都非常敏感，无法忍受不偿还债务就离开这个国家的想法。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , ['preɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ]

This	circumstance	,	preying	on	his	agitated	spirits	,	and	on	a	frame	emaciated	by
这	环境	,	捕食	在	他的	激动	烈酒	,	和	在	一个	框架	瘦弱	经过

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] [dɪ'stres] ,

the	severest	distress	,
这	最严重	痛苦	,

这种境况，加剧了他躁动不安的情绪，也加剧了他因极度痛苦而变得消瘦的身体。

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'repərəb(ə)l]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

caused	his	speedy	dissolution	,	to	the	irreparable	injury	of	the	Arts	.
导致	他的	迅速	溶解	,	到	这	无法弥补的	受伤	的	这	艺术	.

导致他迅速解散，给艺术界造成了不可挽回的损害。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

After	his	death	it	was	discovered	that	,	for	the	last	two	years	of	his	life	,
后	他的	死亡	它	曾是	发现	那	,	为了	这	最后的	二	年	的	他的	生活	,

他去世后人们发现，在他生命的最后两年里，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɑ:k] - [lɔft] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [haʊs] [ɪn] [kler] ['mɑ:rkɪt] ,

he	had	resided	in	a	miserable	cock	-	loft	in	the	worst	house	in	Clare	market	,
他	有	居住地	在	一个	悲惨的	公鸡	-	阁楼	在	这	最差	房子	在	克莱尔	市场	,

他曾住在克莱尔市场最破旧房子里一个阴暗潮湿的阁楼里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ;

which	he	had	rented	for	a	shilling	a	week	;
哪个	他	有	租来的	为了	一个	先令	一个	星期	;

他以每周一先令的价格租下了这间房子;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sʌstənəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [draɪ] ['bɪskɪts]

and	that	his	daily	sustenance	for	that	time	had	been	only	two	dry	biscuits
和	那	他的	日常的	维持	为了	那	时间	有	到过	仅有的	二	干燥	饼干

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pʌmp] .

with	a	draft	of	water	from	the	market	pump	.
和	一个	草稿	的	水	从	这	市场	泵	.

他当时每天的口粮只有两块干饼干和从市场水泵里打来的一小口水。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] : [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[ɑ:r] . [si:] . [bɔɪz]

R	.	C	.	Boys
拉	.	C	.	男孩们

遥控男孩

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]

Vinton	A	.	Dearing
文顿	一个	.	亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[rælf; reɪf] ['kəuin]

Ralph	Cohen
拉尔夫	科恩

拉尔夫·科恩

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k] ['pəuəl]

Lawrence	Clark	Powell
劳伦斯	克拉克	鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] :
Corresponding Secretary :
相应的 秘书 :

通讯秘书:

['mɪsɪz] . ['ednə] [si:] . ['deivis] ,
Mrs . Edna C . Davis ,
太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 ,

埃德娜·C·戴维斯夫人

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ri:ˌprɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
[ˌri:prə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society remains unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɝz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɝz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɝz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋgləndˌ] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [- - -]
Publications for the eighth year [1953 - 1954]
出版物 为了 这 第八 年 [- - -]

第八个年度出版物 [1953-1954]

([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[dʒɑːn] ['beɪli] : [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] (-) .
John Baillie : An Essay on the Sublime (1747) .
约翰 贝利 : 一个 散文 在 这 升华 (-) .

约翰·贝利：《论崇高》（1747）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['sæmjuəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] .
Introduction by Samuel H . Monk .
介绍 经过 塞缪尔 H . 僧 .

塞缪尔·H·蒙克作序。

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd] ['spekteɪtər] .
Contemporaries of the Tatler and Spectator .
同时代人 的 这 《Tatler》 和 旁观者 .

与《闲谈者》和《旁观者》同时代。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['rɪtʃmənd] [piː] . [bɑːnd] .
Introduction by Richmond P . Bond .
介绍 经过 里士满 P . 纽带 .

由里士满·P·邦德作序。

[dʒɑːn] [dɑːrt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['oʊg(ə)l] [ɑːn] ['tʃɔːsər] .
John Dart and George Ogle on Chaucer .
约翰 镖 和 乔治 眄 在 乔叟 .

约翰·达特和乔治·奥格尔论乔叟。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ɔldɜˑsən, 'ældɜˑsən] .
Introduction by William L . Alderson .
介绍 经过 威廉 L . 奥尔德森 .

威廉·L·奥尔德森作序。

[dʒɑːn][tiː] . [dɪˈsægəˌlɪrz] : [ðə; ði] [nuːˈtoʊniən] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][best]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
John T . Desaguliers : The Newtonian System of the World the Best Model of
约翰 T . 脱沙古利尔 : 这 牛顿力学 系统 的 这 世界 这 最好的 模型 的
['gʌvərnmənt] (-) .
Government (1728) .
政府 (-) .

约翰·T·德萨古利耶：牛顿世界体系是政府的最佳模式（1728 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɑːrdʒɜˑi, 'mɑːrdʒri][eɪtʃ] . ['nikəlsn] .
Introduction by Marjorie H . Nicolson .
介绍 经过 玛乔丽 H . 尼科尔森 .

玛乔丽·H·尼科尔森作序。

[seɪl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪˈfekts] (-) .
Sale Catalogue of Mrs . Piozzi's Effects (1816) .
销售 目录 的 太太 . - 效果 (-) .

皮奥齐夫人遗物拍卖目录（1816 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] [bʌt] .
Introduction by John Butt .
介绍 经过 约翰 屁股 .

约翰·巴特作序。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv]['kæsimiə(r)] (-) .
M . C . Sarbiewski : The Odes of Casimire (1646) .
M . C . - : 这 颂歌 的 卡西米尔 (-) .

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɛrən] - ['sɑːfi] - .
Introduction by Maren - Sofie Rœstvig .
介绍 经过 玛伦 - 索菲 - .

由 Maren-Sofie Rœstvig 引言。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['sɔŋz] .
Selections from Seventeenth - Century Songs .
选择 从 第十七 - 世纪 歌曲 .

十七世纪歌曲选集。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒenəfər]['dʌbljuː] . ['eɪndʒl] .
Introduction by Jennifer W . Angel .
介绍 经过 詹妮弗 W . 天使 .

珍妮弗·W·安吉尔作序。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] (-) .
A Sermon Preached at the Cathedral Church of St . Paul (1745) .
一个 讲道 布道 在 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 (-) .

在圣保罗大教堂所作的布道（1745 年）。

[['prɑːbəbli][baɪ]['sæmjuəl]['dʒɑːnsən]] .
[Probably by Samuel Johnson] .
[大概 经过 塞缪尔 约翰逊] .

[可能是塞缪尔·约翰逊所作]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] .
Introduction by James L . Clifford .
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] - [sɪks]

Publications	**for**	**the**	**first**	**seven**	**years**	**(**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Nos**	**.**	**1**	**-**	**6**
出版物	为了	这	第一的	七	年	(	和	这	例外	的	编号	.	1	-	6

,

,

,

前七年的出版物（除第1-6期外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

which	**are**	**out**	**of**	**print**	**)**	**are**	**available**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**$3**	**.**	**00**	**a**	**year**	**.**
哪个	是	出去	的	打印	)	是	可用的	在	这	速度	的	$3	.	-	一个	年	.

（已绝版）可按每年 3.00 美元的价格购买。

['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Prices	**for**	**individual**	**numbers**	**may**	**be**	**obtained**	**by**	**writing**	**to**	**the**	**Society**	**.**
价格	为了	个人	数字	可能	是	获得	经过	写作	到	这	社会	.

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论美术的发展历程(Dissertation on the Progress of the Fine Arts)
第3/3页

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔ:rniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜ:rst] [jɪr] (- - -)
First Year (1946 - 1947)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）

['nʌmbərz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪr] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑ:n] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[ti:] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（？）

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年）。11.

['tɔməs] - ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:rd] [jɪr] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd] ['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:rθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'vi:l] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔ:rθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su:'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['lu:ɪs] - ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər]['pepərz] (
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pi(:)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋˌhæm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪr] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 1951) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-1951）25.

[ˈtɔməs] [ˈbeɪkɚz] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [ˈɛrz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːrlz] [ˈmæklɪnz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

[ˈfrænsɪs] [ˈrenldz] - [æn; ən] [ˈɪnkwəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . (-) .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) .
- .
28 .
- .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɑːn] [ˈɛvəlɪnz] [æn; ən] [əˈpɑːləˌdʒiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] (-) ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpænəˈdʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

[ˈdænjəl] [dɪˈfoʊz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

[ˈeseiz] [ɑːn] [teɪst] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [ˈgɪlbərt] [ˈkuːpɚz] [ˈletərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪˈdɪʃn] (-
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (1757
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-
) ,
) ,
) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɑːn] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [ˈmɪsəˌleɪniːz] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪr] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

[ˈtɔməs] [ˈgreɪz] [æn; ən] [ˈeləʊdʒi] [roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːtn]
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmænjuskrɪpt] . - .
College Manuscript . 32 .
大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefisiz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][diː] - ['prefəs] [tuː; tə][ˌɪbrɑː'hiːm] (-) ,

Prefaces	to	Fiction	;	Georges	de	Scudéry's	Preface	to	Ibrahim	(	1674	)	,
序言	到	小说	;	乔治	德	-	前言	到	易卜拉欣	(	-	)	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

etc	.	33	.
ETC	.	-	.

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .

Henry	Gally's	A	Critical	Essay	on	Characteristic	-	Writings	(	1725	)	.	34	.
亨利	-	一个	批判的	散文	在	特征	-	著作	(	-	)	.	-	.

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɔməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .

Thomas	Tyers	'	A	Biographical	Sketch	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	1785	)	.	35	.
托马斯	轮胎	-	一个	传记	草图	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.	-	.

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɝːˌskaɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dempstə(r)] .

James	Boswell	,	Andrew	Erskine	,	and	George	Dempster	.
詹姆斯	博斯韦尔	,	安德鲁	厄斯金	,	和	乔治	邓普斯特	.

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['trædʒədi][ʌv; əv][el'vaɪrə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['mælək] (

Critical	Strictures	on	the	New	Tragedy	of	Elvira	,	Written	by	Mr	.	David	Malloch	(
批判的	狭窄	在	这	新的	悲剧	的	埃尔维拉	,	书面	经过	先生	.	大卫	马洛赫	(

-) . - .

1763	)	.	36	.
-	)	.	-	.

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɛrɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) .

Joseph	Harris's	The	City	Bride	(	1696	)	.
约瑟夫	哈里斯的	这	城市	新娘	(	-	)	.

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。

['sev(ə)nθ] [jɪr] (- - -) - .

Seventh	Year	(	1952	-	1953	)	37	.
第七	年	(	-	-	-	)	-	.

第七年（1952-1953）37.

['tɔməs] ['mɔrɪsənz] [ə; eɪ] [oʊd] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .

Thomas	Morrison's	A	Pindarick	Ode	on	Painting	(	1767	)	.	38	.
托马斯	莫里森的	一个	平达里克	颂	在	绘画	(	-	)	.	-	.

托马斯·莫里森的《绘画颂》（1767 年）。38。

[dʒɑːn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] (-) . - .

John	Phillips	'	A	Satyr	Against	Hypocrites	(	1655	)	.	39	.
约翰	菲利普斯	-	一个	色狼	反对	伪君子	(	-	)	.	-	.

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》（1655 年）。39.

['tɔməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] . - .

Thomas	Warton's	A	History	of	English	Poetry	.	40	.
托马斯	-	一个	历史	的	英语	诗	.	-	.

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》40。

['edwərd] - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] (-) . - .

Edward	Bysshe's	The	Art	of	English	Poetry	(	1708	)	.	41	.
爱德华	-	这	艺术	的	英语	诗	(	-	)	.	-	.

爱德华·比希的《英国诗歌艺术》（1708 年）。41.

['bəːnəd; bə'nɑːd] [mændəvɪlz] " [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] " (-) . - .
Bernard **Mandeville's** **"** **A** **Letter** **to** **Dion** **"** **(** **1732** **)** **.** **42** **.**
伯纳德 曼德维尔的 " 一个 信 到 迪翁 " (-) . - .

伯纳德·曼德维尔的《致狄翁的一封信》(1732 年)。42.

['prefisiz] [tuː; tə] [fɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsiz] .
Prefaces **to** **Four** **Seventeenth** **-** **Century** **Romances** **.**
序言 到 四 第十七 - 世纪 浪漫故事 .

四部十七世纪浪漫小说的序言。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪk'sept] [ɪn]
Variations **in** **spelling** **,** **punctuation** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **except** **in**
变体 在 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在
['ɑːbviəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] :
obvious **cases** **of** **typographical** **error** **:**
明显的 案例 的 印刷 错误 :

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留:

" . . . [dʒɔɪnd] [ɪn'kriːst] ([kən'viːnjənsi] — >) [kən'viːnjənsis] . . . "
" **.** **.** **.** **joined** **increased** **(** **conveniencies** **—** **>** **)** **conveniences** **.** **.** **.** **"**
" . . . 加入 增加 (便利 — >) 便利设施 . . . "

“.....增加了便利性.....”

" . . . [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ([iˈuːld] — >) [wʊd] [pliːz] , . . . "
" **.** **.** **.** **which** **nothing** **imperfect** **(** **eould** **—** **>** **)** **would** **please** **,** **.** **.** **.** **"**
" . . . 哪个 没有什么 不完善 (可以 — >) 会 请 , . . . "

“.....任何不完美的东西（eould—>）都会令其满意，.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神